

VENTE DE VÊTEMENTS
CLOTHING SALE
M & R FEEDS
www.mandrfeeds.com
 Micksburg 613-735-3689
 Pembroke 613-732-2843
 Shawville 819-647-2814

OBTENEZ L'INTÉGRALITÉ DU JOURNAL EN LIGNE! ~ WWW.PONTIACJOURNAL.COM ~ GET THE ENTIRE JOURNAL ONLINE!

PONTIAC
 UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC
Journal
DU PONTIAC

DECEMBER 02 DÉCEMBRE 2020 ~ VOL. 34 #23

CENTURY 21 Elite

Alain Guérette M.Sc., B.A.
 Courtier immobilier inc.
 819.775.1666
 alainguérette@gmail.com
Astrid van der Linden
 Courtier immobilier
 819.712.0635
 Astrid.vanderlinden@century21.ca



LE PÈRE NOËL ROULE À TRAVERS SHAWVILLE
SANTA ROLLS THROUGH SHAWVILLE

Le 29 novembre, le père Noël, précédé d'une trentaine d'autres chars, a paradé dans les rues de Shawville. Plutôt qu'un défilé de lumières en soirée, le Club Lions de Shawville a décidé d'organiser le défilé après le marché artisanal de Noël du village, comme demandé par Shop Shawville. « Nous avons également allongé le parcours de la parade pour que les gens puissent se disperser et rester dans leurs propres bulles afin de respecter les restrictions de la COVID-19 », a déclaré James Howard, président du Club Lions.

Santa Claus, preceded by about 30 other floats, rolled through the streets of Shawville, November 29. Instead of hosting a parade of lights in the evening, the Shawville Lions Club, upon request from Shop Shawville, decided to hold the parade after the village's Christmas street market. "We also lengthened the parade route so people could spread out and stay within their own [bubbles] to comply with COVID restrictions," said James Howard, Lions president.

LIGNE INFO COVID-19 SI VOUS AVEZ DES SYMPTÔMES
COVID-19 HOTLINE IF EXPERIENCING SYMPTOMS

1-877-644-4545

Plus d'informations / More information:
 p. 18, 19, 20, 32, 34 & 35

MAGASINONS CHEZ NOUS!
SHOP LOCAL!



À L'INTÉRIEUR
 INSIDE

Un « contrat moral » pour Noël
 Quebecers offered 'moral contract' for Christmas
 Voir/see pages 2

La MRC adopte un budget équilibré de 8,5 millions \$
 MRC adopts balanced \$8.5M budget
 Voir/see page 3 & 6

Meubles et matelas de qualité à des prix abordables!
QUALITY Furniture & Mattresses at AFFORDABLE prices!

Ashley HOMESTORE select
 OPEN SUNDAYS 11AM-4PM
 OUVERT LE DIMANCHE 11 H-16 H
 613-629-5464
 10 MATTHEWS AVE. PEMBROKE, ON.
 WWW.ASHLEYHOMESTORESELECT.COM

DO-IT-ALL CONSTRUCTION FAIT-TOUIT
 RBQ # 5690-2182-01

Maisons neuves • Ajouts • Rénovations
 Charpenterie • Revêtement • Travaux de béton • Peinture
 Toitures de tous genres • Systèmes intérieurs • Portes et fenêtres
 Mousse polyuréthane soufflée

New Homes • Additions • Renovations
 Framing • Siding • Concrete work • Painting
 Roofing of all kinds • Drywall finishing • Windows and doors
 Polyurethane Spray Foam



31 ANS 31 YEARS

Jeff Presley
 748 Principale, Bryson, QC.
Bur./Office: 819-648-5588
 Cell: 613-795-5648 • 613-808-5812
 Email: constructionfaittout@hotmail.com

COVID-19 update

Lock-downs extended; Quebecers offered 'moral contract' for Christmas

ALLYSON BEAUREGARD

QUÉBEC – On November 19, Premier François Legault laid out the rules for the Christmas season and extended the province's red zone restrictions for another month.

Private gatherings of up to 10 people will be allowed for a four-day period from December 24 to 27 providing the pandemic does not worsen. Attending two of such gatherings is permitted, and attendees are asked to keep a two metre distance from members of different households. Work Christmas parties are

banned and New Year's celebrations will be limited to members of the same household.

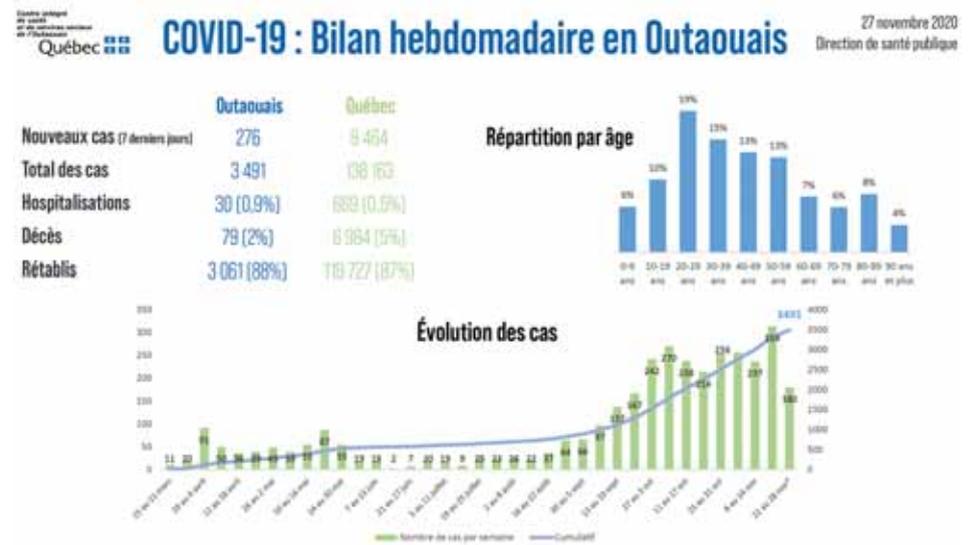
In exchange, the government is asking Quebecers to comply with a "moral contract" to self-isolate for one week before and after the four day holiday period.

Consequently, primary schools will close on December 17 and reopen the first week of January. Secondary schools will also close December 17, but will return a week later on January 11. Material will be sent home with the students or they will be provided with distance

learning via the internet or telephone. In-school day-care services will remain open for essential service workers only.

In order to facilitate the self-isolation period, Legault asked employers to be flexible around the holidays and allow employees time to isolate by working from home or by reducing business activities.

Legault stressed that anyone showing any symptoms of the virus, even mild ones, should not attend any gatherings as well as those who are unable to self-isolate for the described periods. "It



seems the isolation period is mandatory, with exception made for workers who can socially distance or wear a mask. The Premier is asking those who cannot [comply] to use their better judgement,"

said Pontiac MNA Andre Fortin, noting the rules are not clear.

Premier Legault also extended the partial lock-down measures in the province's red zones until at least January 11;

however, the Christmas exceptions allowed. Some regions like Montréal and Québec City have been under these restrictions since October 1.

---- "COVID" p. 36

Mise à jour COVID-19

Lock-down prolongé ; un "contrat moral" pour Noël

ALLYSON BEAUREGARD

QUÉBEC – Le 19 novembre, le Premier Ministre du Québec, François Legault, a établi les règles pour la période de Noël et a prolongé d'un mois environ les restrictions de la zone rouge de la province.

Les rassemblements privés d'un maximum de 10 personnes seront autorisés pour une période de quatre jours, du 24 au 27 décembre, à condition que la pandémie ne s'aggrave pas consid-

érablement. La participation à deux de ces rassemblements est autorisée, et les participants sont priés de se tenir à une distance de 2 mètres des membres des différents ménages. Les fêtes de Noël au travail sont interdites et les célébrations du Nouvel An seront limitées aux membres d'un même ménage.

En échange, le gouvernement demande aux Québécois de respecter un "contrat moral" en s'isolant pendant une semaine avant et après la période de quatre

jours.

En conséquence, les écoles primaires seront fermées le 17 décembre et rouvriront la première semaine de janvier. Les écoles secondaires seront également fermées le 17 décembre, mais reviendront avec une semaine de retard le 11 janvier. Le matériel sera envoyé à la maison avec les élèves ou ceux-ci recevront un enseignement à distance via l'internet ou le téléphone. Les services de garderie scolaire resteront ouverts

uniquement pour les travailleurs des services essentiels.

Afin de faciliter la période d'auto-isolement, M. Legault a demandé aux employeurs de faire preuve de souplesse pendant les vacances et de laisser aux employés le temps de s'isoler en travaillant à domicile ou en réduisant leurs activités professionnelles.

M. Legault a souligné que toute personne présentant des symptômes du virus, même légers, ne devrait assister à aucun rassemblement, de même que ceux qui sont incapables de s'isoler pendant les périodes décrites.

--- Suite en p. 11

Municipalité de Mansfield-et-Pontefract

RALLUMEZ LA MAGIE!

CONCOURS DE LUMIÈRES ET DÉCORATIONS DE NOËL 2020

Allons-y, illuminons la municipalité de lumières, de bonheurs et de sourires pendant ces temps difficiles.

NOMBREUX PRIX GAGNER!
Plus de détails à venir!

BRING BACK THE MAGIC!

2020 CHRISTMAS LIGHTS AND DECORATING CONTEST

Let's illuminate the municipality with lights, happiness and smiles during these trying times.

SEVERAL PRIZES TO BE WON!
More details to come!

Info: Luc Sicard, conseiller - 819-683-3024

Construction-Bonne-Façon Do-It-Right Construction

Construction et rénovation Résidentielle et commerciale
New Construction & Complete Renovations Residential and Commercial

Contracteurs licenciés
Licensed contractors

Donald Lévesque
Scott Lévesque

#RBQ 8002-9010-12 Tél. / Fax: **(819) 683-5506**

FINITION INTÉRIEURE / EXTÉRIEURE

Rénovations Ian Lépine

819-209-7283
renovationslepine@outlook.com

RBQ# 5766-4872-01

TIGRE GÉANT

473 Route 148 à Shawville • Heures d'ouverture : Lun. - Ven. 8 h à 21 h • Sam. 8 h à 17 h • Dim. 10 h à 17 h
www.gianttiger.com/flyer • www.tigregeant.com/circulaire

Nous offrons de la viande fraîche provenant des fermes locales Rolling Acres, La Paysannerie inc. et Cedar Creek Trout.
We carry local fresh meat from Rolling Acres Farms, La Paysannerie Inc. and Cedar Creek Trout Farm.

Les maires mettent Fibre-Pontiac en garde

La MRC adopte un budget équilibré de 8,5 millions de dollars pour 2021

FRED RYAN

CAMPBELL'S BAY – Le 26 novembre, le Conseil des maires de la MRC Pontiac a approuvé à l'unanimité un budget équilibré pour 2021. Les dépenses totalisent 8 503 325 \$ et les revenus s'élèvent à 8 169 944 \$, avec un montant provenant des surplus de 333 381 \$ reporté pour équilibrer les dépenses.

Les maires ont pu réduire le taux de la taxe foncière de 0,14 à 0,13 par évaluation de 100 \$. Sur le total des revenus, les 18 municipalités du Pontiac contribueront 3 105 000 \$, et les paiements de transfert du Québec ajouteront 4 275 836 \$. Il est intéressant de comparer avec la MRC des Collines voisine : les municipalités y contribuent 20 108 250 \$, bien au-delà des 3 millions de dollars du Pontiac.

Dépenses

Les principales dépenses de la MRC pour 2021 comprennent plus de 1,5 million de dollars pour l'administration et près de 5 millions de dollars pour la gestion des terres alors que le département de l'évaluation utilisera près d'un million (946 905 \$). Les principales dépenses restent les projets de contrôle des animaux, de planification, de développement et de gestion forestière, et 292 000 \$ pour la gestion des sentiers (PPJ, chemins d'eau, etc.). Les maires ont également approuvé une subvention au Conseil d'alphabétisation (Literacy Council) de l'Ouest du Québec (38 000 \$) pour l'aide à la lecture, à TransporAction (1 million de dollars), et une subvention unique de 10 000 \$ à Bouffe Pontiac pour remplacer leur campagne de financement saisonnière

(voir page 13).

Les maires ont également approuvé la distribution des 70 000 \$ du Fonds de relance COVID (du Québec) à 16 entreprises locales, la plupart des entreprises recevant environ 5 000 \$ chacune.

Enfin, les maires ont approuvé les rémunérations du conseil des maires pour 2021. La préfète reçoit 39 076 \$ (base et dépenses) et les conseillers (maires) gagnent chacun 4 083,33 \$. Les maires ont également fixé des postes modestes de kilométrage et de notes de frais pour le conseil et le personnel.

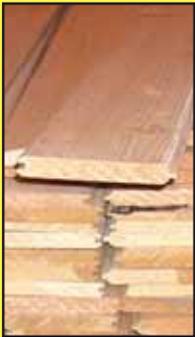
En outre, les maires ont consulté le nouveau site web "Destination Pontiac", destiné aux nouveaux arrivants et aux investisseurs, aux personnes intéressées, aux touristes et visiteurs, et aux demandeurs d'emploi. Cet effort a

été mené par l'agente de développement économique Cyndy Phillips, assistée des maires Larivière et Sunstrum. Il s'agit d'un élément du projet de marketing territorial de Mme Phillips.

Consultant en foresterie et Fibre-Pontiac

La seule divergence d'opinion importante des maires touchait deux résolutions concernant le dossier Fibre-Pontiac et le contrat de consultant forestier de la MRC. La préfète Jane Toller et plusieurs maires étaient clairement frustrés par le manque de progrès dans la mise en œuvre du projet Bio-parc, en particulier le dossier Fibre-Pontiac. Fibre-Pontiac doit rechercher et mettre en œuvre un projet diversifié pour valoriser les sous-produits forestiers. Le dossier Fibre-Pontiac est en cours depuis 8 ans, sous la direction du consultant forestier Pierre Vezina, et la

SPECIAL PINE PURCHASE
T&G Pine Cottage Grade
1" x 6"
.39¢
per linear foot
Tongue & Groove,
Random Length, Bundles only
Limited Quantities



PIN ACHAT SPÉCIAL
Pin bouveté
Qualité "chalet"
1" x 6"
.39¢
le pied linéaire
Bouveté, longueurs variées
Vendu en paquets seulement,
quantités limitées

PICKED-UP PRICING • PRIX D'AUBAINE À EMPORTER




136, ROUTE 303, OTTER LAKE, QC 819-453-7621

MRC souhaite mener à bien ce long processus (ou clore le dossier). Les deux résolutions veulent une conclusion à l'importante campagne de financement (environ 20 millions de dollars) du gouvernement fédéral, et un engagement d'une entreprise privée à installer son installation de récupération du bois dans le Pontiac.

Mme Toller estime qu'un "manque de surveillance" de la part du consultant est à l'origine des retards actuels. Les maires sont

arrivés à une impasse avec neuf voix pour et neuf voix contre, la préfète brisant l'égalité en faveur des deux résolutions. Une société, Renmatix, effectue ce type de travail de récupération, mais elle hésite entre les sites de New York, du Maine ou du Pontiac. Le consultant et la société devront maintenant confirmer le financement fédéral et le choix de la société pour le Pontiac avant que la MRC n'accorde un soutien supplémentaire.

— Suite en p.6



Ahmad Hassan
Pharmacien-propiétaire

affilié à 

332, rue Main, Shawville • 819 647-6565

Les pharmaciens et pharmaciennes sont les seuls responsables de l'exercice de la pharmacie.
Pharmaceutical services are the sole responsibility of pharmacists.

SERVICES

- | | |
|--|---|
| • Préparation de piluliers | • Pill dispenser preparation |
| • Mesure de la tension artérielle | • Blood pressure testing |
| • Révision des dossiers pharmacologiques | • Drug file review |
| • Professionnel disponible en tout temps, sans rendez-vous | • Access to a professional at all times (no appointment needed) |
| • Bas de compression mesurés sur place | • In-store fitting of compression stockings |
| • Grande sélection de produits orthopédiques | • Wide selection of orthopedic products |
| • Produits de stomie | • Ostomy products |
| • Livraison gratuite | • Free delivery |

Nous effectuons le transfert de vos ordonnances
provenant d'autres pharmacies. * Certaines restrictions s'appliquent.
We transfer your prescriptions from other pharmacies.*
*Some restrictions apply.

NOUVELLES HEURES D'OUVERTURES * NEW OPENING HOURS
LUN. À VEN. / MON. TO FRI.: 9AM À/TO 7PM
SAMEDI / SATURDAY: 9AM À/TO 4PM
DIMANCHE / SUNDAY 10AM À/TO 3PM

Nous sommes heureux de vous annoncer l'ouverture d'une Clinique dentaire à Luskville, Qc.

We are pleased to announce the opening of a Dental Clinic in Luskville, QC.

Dentistes
généralistes

Dr. Hervé Cocaud, dmd



Family
Dentistry

Dr. Guy Lafrance, dmd

819-684-3316

1987, chemin de la Montagne, Luskville, QC.

NOUS EMBAUCHONS - 819-665-2364 - NOW HIRING

ÉDITORIAL



Francois
CARRIER

ÉDITORIALISTE INVITÉ
GUEST EDITORIALIST

À la recherche d'une stabilité municipale

Dans moins d'un an, soit le 7 novembre 2021, les citoyens du Pontiac seront appelés à voter sur la scène municipale. Espérons que d'ici là, on sera dans l'ère post pandémie, mais surtout que les citoyens du Pontiac pourront compter sur des candidatures de qualité. Entre 2013 et 2017, Clarendon, l'Île-du-Grand-Calumet, Otter Lake et Sheenborro avaient tous vu leur maire démissionner. Au total six maires avaient quitté leur poste, puisque 3 personnes s'étaient succédés à l'Île-du-Grand-Calumet. Jusqu'à maintenant, à 11 mois environ des élections, seulement Gaston Allard à Fort-Coulonge a démissionné. On pourrait penser que la situation s'est améliorée, mais si on regarde de plus près, on se rend compte que l'instabilité s'est transportée au sein des directions générales.

Le nombre de maires qui ont remis leur démission a diminué, mais les changements au sein des municipalités ont été aussi importants, peut-être même davantage. Seulement à Fort-Coulonge et à l'Île-du-Grand-Calumet, huit personnes se sont succédées à la direction. Au total, plus d'une douzaine de postes de direction dans nos municipalités ont changé et ce nombre devrait augmenter dans les prochains mois.

J'ai eu une discussion récemment avec l'ancien maire de Mansfield, Robert Ladouceur. Celui-ci, qui a multiplié les

mandats sur plus de 20 ans et qui a vu sa municipalité connaître une croissance importante, attribue les avancées de Mansfield aux gens qui l'ont entouré. « J'avais Don Marion comme directeur et d'excellents employés. J'étais chanceux, ce sont eux qui m'ont permis de faire mon travail », affirme M. Ladouceur. Effectivement, les directions sont celles qui assurent le fonctionnement du bureau, opérationnalisent les directives du conseil et assurent les services aux citoyens.

Cette instabilité est inquiétante, parce qu'elle peut paralyser une municipalité pendant quelques mois. Un conseil, et en particulier les personnes assurant le poste de maire, doivent pouvoir compter sur une expertise en matière des lois et règlements, en gestion des ressources humaines, en communications, etc. Ce sont eux qui transigent avec les différents ministères, les brigades d'incendie, la MRC, les ressources humaines, etc. Les directions sont habituellement les mémoires des municipalités. Lorsqu'une personne quitte, on perd une partie de cet historique.

Il y a parfois de la malchance pour expliquer cette instabilité. Le décès du directeur de l'Île-du-Grand-Calumet Sylvain Bégin a été un événement qui a laissé cette municipalité dans un vide. En pleine pandémie, le conseil doit trouver la meilleure candidature possible. Ce qui n'est pas une mince tâche, en particulier avec les défis des petites municipalités qui n'ont pas toujours les moyens d'attirer des candidats de choix.

Malgré tout, à moins d'un an des élections municipales, il faut s'interroger. En particulier, sachant la réalité du Pontiac, il faut se demander comment nous pouvons fonctionner pour obtenir une meilleure rétention. Est-ce que c'est dans l'organisation municipale, dans les salaires, dans les conditions de travail? Les réponses à ses questions peuvent varier d'un endroit à l'autre, mais il faut assurément se doter de moyens collectifs pour trouver des solutions.



Allyson
BEAUREGARD

RÉDACTEUR / MANAGING EDITOR
editor@journalpontiac.com

Keep the schools open!

On November 19, Québec Premier Francois Legault announced a slight extension of schools' winter break to gain control of the pandemic (see page 2). Schools and workplaces have the highest rates of transmission, he said; about 27% and 50%, respectively.

Overall, Québec suffers the highest COVID case counts and death tolls in the country, with Ontario close behind. However, the situation in schools shows a much larger divide. Québec has almost three times (approx. 1900) more schools with at least one COVID diagnosis than Ontario (approx. 700). The cumulative number of students or staff infected in Québec's schools totals around 11,000 compared to fewer than 4,000 in Ontario. Why such a difference?

Many protested schools reopening in the fall because of the increased opportunities for transmission, while others stressed the importance of keeping them open for the well-being of students (teachers are reporting increases in behavioral and academic issues among students, credited in part to the loss of school time – see page 7). There are a range of opinions on how education should be offered during the pandemic, but shouldn't parents be the ones to decide if their children attend school or not, and be supported either way?

A number of factors can explain the discrepancy in school COVID cases between Québec and Ontario, but one could be each

province's back-to-school plans. Ontario gave parents the option to keep children home, with schools providing the materials for online learning. Québec made in-school attendance mandatory, except for those with certain health conditions, those who live with someone who is vulnerable, or students in Grade 9 and up in red alert zones who attend school every other day.

Québec parents can homeschool, but the process to do so can be intimidating and some veer away from it because they worry they can't adequately teach their children with only minimal guidance from school boards.

Epidemiologists (such as Colin Furness from the University of Toronto), other health professionals and teachers unions have said reduced class sizes and improved ventilation could go a long way in limiting transmission in schools. Reports have circulated in Québec about cramped classrooms and only about 20% of Québec teachers recently surveyed said they are regularly able to keep the mandated two-meter distance from students.

Improving ventilation and offering online learning to all students in Québec – consequently reducing class sizes – is the best way the government can fight the pandemic in schools. Struggling students would still get the in-person help they need and parents who want to keep their children home could do so, with the schools providing the learning materials. By working in collaboration, parents and teachers could determine the best approach for each student based on their individual circumstances.

Arming schools and parents with proven methods to reduce the chance of transmitting COVID-19 is a much better option than closing schools or classes every time the pandemic surges and consequently allowing the most vulnerable students to fall even farther behind. It's time to do what's best for everybody!

CAMPBELL'S BAY AND LITCHFIELD HONOUR LONG-STANDING SERVICE

Six members of the Campbell's Bay Litchfield Fire department were honoured for their long-standing service to the department in an informal ceremony at the Campbell's Bay RA Hall, November 29. The firefighters are usually recognized during the annual Firemen's Ball, but the event was cancelled this year due to the pandemic. The men honoured, pictured from left with Chief Kevin Kluge (far right), were: Jean-Pierre Landry (25 years), Todd Vibert (35 years), Lincoln Smith (35 years), James Morin (35 years), Sylvain Dubeau (15 years) and Alain Dubeau (25 years).



PONTIAC
UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC
Journal
DU PONTIAC

Tel: 819-683-3582 • Fax: 819-683-2977
5-289, route 148, Mansfield, QC J0X 1R0



Plus fort tirage d'un journal de langue française dans le Pontiac
Largest circulation English newspaper in Pontiac County



Lily Ryan, Sophia Ryan, Éditeurs / Publishers,

Allyson Beauregard, Rédacteur / Managing Editor (editor@journalpontiac.com) (redacteur@journalpontiac.com);
Fred Ryan, Éditeur Emeritus, Publisher Emeritus; Dana Bertrand, Comptes, petits annonces et ventes (notice@journalpontiac.com)

Peter L. Smith, Sales; Jess Clouthier, Display Ads & Production (journal@journalpontiac.com)

Carl Hager, Cheryl Dolan, Darlene Pashak, Deborah Powell, Jamie Cameron, Journalists

Bonnie Zimmerling, Sales & Production; Lynne Lavery, General Manager (info@journalpontiac.com)

Lionel Tessier & Karine Legault-Leblond, Traduction / Translations

9 400 publiés distribués à chaque adresse postale dans le Pontiac; mercredi bimensuellement

9,400 copies published every second Wednesday in both official languages; distributed by Canada Post to every address in Pontiac County. Permit no. 006. Dépot légal/Legal deposit; ISSN 0846-4502

Membre de / Member of: Quebec Community Newspaper Association; Canadian Newspaper Association; CARD; CMCA; CNRIE; Pontiac Chamber of Commerce

Les opinions exprimées dans votre journal ne reflètent pas nécessairement celles de ses employés. • The opinions expressed in this newspaper do not necessarily reflect the views of its employees.

Écrivez votre opinion! ~ Your opinion counts!

redacteur@journalpontiac.com

editor@journalpontiac.com

LETTRES

NEWSPAPERS
MATTER
NOW MORE THAN EVER
LES JOURNAUX
PLUS IMPORTANTS QUE JAMAIS

newspapers
matter.ca

Column is read and reread

Peter Gauthier's Pontiac Perspective columns on the myriad of longer-term pandemic-related problems (09/23 & 10/21) are most thought-provoking. This public health crisis presents an opportunity for Mr. Gauthier to continue his keen, succinct, well-researched and inquisitive analysis on a series of relevant topics. Suggestions could be: a study on the psychological effects of

the pandemic; the redefining of social relationships; or, the role and impact of media during COVID-19.

Mr. Gauthier's column is always refreshing to read; and the *Journal* publishing it is much appreciated.

**Nancy Hunt
LITCHFIELD**

Hey litterbugs: careful how you toss your cans out, please

I've noticed lots of traffic on the back roads lately as well as a lot of discarded cans, mostly beer cans. Along a one kilometer stretch of road, I picked up a black garbage bag of cans, plus a water bottle or two, and one jumbo Tim Horton's coffee cup. I don't have time to walk along the whole road every few days, and I know you road runners are not likely to take your cans back to the store where you bought them, so I'll ask that you do this one thing to make cleaning up

after you a little easier: drop your cans out the window of the vehicle gently, so I – or whomever is inclined to pick up litter – can do that easily. Don't think the cans disappear if you toss them into the ditch or beyond – they don't. And most of all, don't toss them into swampy areas because it's an extra burden on us to get our feet wet retrieving thoughtless tourist litter.

**Robert Wills
SHAWVILLE AND THORNE**

More nuclear reactors across the river?

Thank you, Katharine Fletcher, for bringing small modular nuclear reactors (SMRs) to the attention of the *Journal's* readers.

It's shocking that the Canadian government could consider subsidizing the nuclear industry with billions of taxpayer dollars for new reactors. How could Canada commit to a strategy of nuclear energy expansion without parliamentary debate, public dialogue, and assessment of environmental, health, social, and economic impacts?

Seamus O'Regan, the Minister of Natural Resources, is unrolling plans to fund the experimental nuclear reactors by private companies (most from the U.S. & UK).

SMRs are definitely not an answer to Canada's climate change commitments. These new reactors are unproven technology. They exist only on paper and will take a decade— and billions of tax dollars – to develop and produce.

The nuclear industry is touting these reactors as clean, green, and small. This is not true. These new SMRs are:

1. Not clean. The reactor, the metallic components and the concrete structure will ultimately become radioactive waste. Some radioactive substances will remain hazardous for thousands to millions of years, posing grave risks to communities and to the health of Canadians for generations. No safe long-term solution for radioactive waste exists.

2. Not green. Considering mining, milling, fuel fabrication, uranium enrichment, transportation, radioactive contamination ... they are far from green.

3. Not small. The reactor and the structures can be the size of a medium-sized reactor.

Old Fort William Cottagers' Association (OFWCA) joins many groups in calling new SMRs dangerous distractions from tackling climate change. We are totally in agreement with Katharine Fletcher: federal investments should be made now towards energy conservation and renewable technologies to address the climate crisis.

The Bloc Québécois, NDP and Green Party all oppose the plan. The Assembly of First Nations unanimously resolved that Canada "cease funding and support" for these reactors.

Close to the Pontiac, Canadian Nuclear Laboratories' (CNL) goal is to site a number of SMRs at Chalk River. How comfortable are you with four or more of these new experimental nuclear reactors operating there?

CNL has signed a "host agreement" with Global First Power's proposed reactor. This reactor uses enriched uranium, posing more serious dangers – accident, sabotage, and weapons proliferation. Where will the uranium be enriched, and how will it be transported?

OFWCA and groups across Canada call on the federal government to 1) halt plans to fund experimental SMRs, and 2) take real action against climate change by investing in renewable energy and energy conservation.

**Johanna Echlin, Old Fort William
Cottagers' Association
SHEENBORO**

La Guignolée annuelle approche!

Attention à tous les gens de Fort-Coulonge et Mansfield : la guignolée des Chevaliers de Colomb aura lieu le 11 décembre et la distribution des paniers de Noël se fera le 12 décembre.

Residents of Fort-Coulonge and Mansfield: the Knights of Columbus will still be conducting their annual Christmas food drive "Guignolée" on December 11 and will be distributing the Christmas baskets on December 12.

Jeannot Bilodeau - Président, Chevaliers de Colomb

Lancement du processus d'engagement public pour les déchets radioactifs

Le gouvernement du Canada ne peut se permettre de se reposer sur ses lauriers lorsqu'il s'agit d'améliorer le cadre réglementaire qui garantit la sécurité de l'énergie nucléaire et la gestion de ses déchets. Étant donné de l'héritage de déchets radioactifs contaminés qui se sont accumulés sur le site de recherche de Chalk River, et vu l'importance de son nettoyage pour tous les habitants du bassin versant de la rivière des Outaouais, le renouvellement de la politique en matière de déchets radioactifs est important pour la circonscription de Pontiac.

Le gouvernement devrait continuer à moderniser la politique du Canada en matière de déchets radioactifs pour promouvoir des solutions de gestion à long terme qui sont en phase avec les normes et meilleures pratiques internationales.

Je salue le lancement d'un processus d'engagement inclusif en vue de moderniser la politique canadienne en matière de déchets radioactifs. Par ce processus, le gouvernement mobilisera les Canadiens intéressés, notamment les peuples autochtones, les producteurs et propriétaires de déchets ainsi que les autres ordres de gouvernement. L'objectif est d'étoffer la politique en vigueur afin de mieux piloter la gestion des déchets radioactifs et d'assurer que le gouvernement

respecte les meilleures pratiques internationales. Pour obtenir de plus amples renseignements et prendre part au processus de mobilisation sur l'examen de la politique, visitez www.examendechetsradioactifs.ca.

De plus, le ministre O'Regan a demandé à la Société de gestion des déchets nucléaires – organisme sans but lucratif chargé de mettre en œuvre le plan canadien pour la gestion à long terme des combustibles nucléaires irradiés – de diriger un dialogue en vue d'élaborer une stratégie intégrée sur les déchets radioactifs canadiens grâce à une étroite collaboration entre les propriétaires et producteurs de déchets, les peuples autochtones et les autres Canadiens intéressés.

Compte tenu du fait que l'énergie nucléaire non seulement aidera considérablement le Canada à honorer son engagement à atteindre la carboneutralité d'ici 2050, cet exercice d'engagement du public sur la question de la gestion des déchets radioactifs est essentiel. Il est essentiel de moderniser la politique des déchets nucléaires en vigueur pour que le gouvernement puisse continuer de protéger la santé et la sécurité de la population ainsi que l'environnement.

**William Amos
Député de Pontiac**

Les critiques des petits réacteurs nucléaires

« De combien de zones de sacrifice pouvons-nous assumer la responsabilité sur une planète finie? Il y en a déjà trop. »

- *Candyce Paul, Première nation d'English River, Saskatchewan*

« Nous avons formé la Coalition pour le développement énergétique responsable au Nouveau-Brunswick (CRED-NB) en réponse à la décision du gouvernement du Nouveau-Brunswick d'investir dans les PRM plutôt que dans l'énergie renouvelable durable. Nous voulons que les résidents du Nouveau-Brunswick évitent d'être exposés à davantage de déchets nucléaires et que nos fonds publics ne soient pas gaspillés pour développer une technologie prototype d'énergie nucléaire. Au lieu de cela, nous voulons être des acteurs dans la nouvelle économie mondiale des énergies renouvelables à faible émission de

carbone. » - *Susan O'Donnell, Université du Nouveau-Brunswick*

« L'investissement dans l'énergie nucléaire à la 11e heure est un détournement de l'action climatique réelle puisque des solutions renouvelables évolutives et rentables pourraient et doivent être utilisées. Les générations futures déjà soumises aux changements climatiques ne devraient pas se voir imposer de nouveaux risques, en raison des déchets radioactifs des PRM et du risque de prolifération qui les accompagne. Nous devons investir dans des solutions d'énergie renouvelable connues, et non dans la promesse d'une technologie hypothétique et risquée. »

- *Kerrie Blaise, Services du Nord, Association canadienne du droit de l'environnement*
Eva Schacherl, OTTAWA

Debbie Laporte devient la première mairesse de Fort-Coulonge

FRANÇOIS CARRIER

FORT-COULONGE – Les membres du conseil municipal de Fort-Coulonge ont choisi Debbie Laporte pour succéder à Gaston Allard à titre de mairesse. Mme Laporte devient donc la première femme dans l'histoire de cette municipalité à occuper cette fonction. Elle cumulait depuis quelques mois des tâches associées habituellement à la fonction de maire. Depuis le printemps dernier, elle représentait, entre autres, la municipalité à la table des maires de la MRC de Pontiac.

Les maires de la MRC de Pontiac ont profité de la rencontre du 25 novembre dernier afin de remercier M. Allard et de féliciter Mme Laporte pour ses nouvelles fonctions. « Je souhaite bonne chance à Gaston, mais surtout bravo à Debbie. Déjà, Debbie apporte beaucoup autour de la table », a souligné la mairesse d'Otter Lake, Kim Cartier-Villeneuve.



Debbie Laporte devient la première mairesse dans l'histoire de la municipalité de Fort-Coulonge, après la démission de Gaston Allard.

Mme Laporte a d'ailleurs souligné qu'elle souhaitait poursuivre certaines démarches entreprises par M. Allard, dont la relation privilégiée entre Fort-Coulonge et Mansfield. « La relation qui a été établie entre

durant le mandat de Gaston est une bonne chose pour notre communauté et je veux continuer dans cette direction » a tenu à dire la nouvelle mairesse.

Rappelons que le 11 novembre dernier, M. Allard remettait sa démission, n'étant plus en mesure de remplir ses fonctions. Mme Laporte remplissait depuis trois ans les fonctions de mairesse suppléante, en plus d'être conseillère depuis 2005. Le titre de mairesse suppléante à Fort-Coulonge revient désormais à la conseillère Nathalie Denault.

La municipalité de Fort-Coulonge n'a pas été habituée, dans son histoire récente, à autant de changement. À titre d'exemple, Hector Junior Soucie a été maire de la fin des années 1960 à 1999 et Raymond Durocher a cumulé cette même fonction entre 1999 et 2017. Les élections municipales au Québec sont prévues pour le 7 novembre 2021.

préfète Toller a noté qu'il s'agit de "notre premier vote controversé en public".

Une nouvelle vie pour le Centre de tri du Pontiac ?

La préfète et plusieurs maires ont rencontré le propriétaire du Centre de tri du Pontiac et ont visité les installations de Litchfield. Le propriétaire, M. Gauvreau, affirme que le ministère de l'Environnement du Québec fait des "demandes impossibles", et qu'il ne peut pas rou-

vrir dans ces nouvelles conditions. Les maires ont décidé de demander au ministère de l'Environnement de reprendre les discussions avec l'exploitant, en particulier pour les déchets de construction. La MRC de Pontiac estime que le transport de ces déchets vers le site d'enfouissement de Lachute coûte maintenant encore plus cher et est nuisible à l'environnement. Le Centre veut obtenir la permission de séparer les matériaux utiles des déchets de construction avant d'envoyer quoi que ce soit aux déchets.

La prochaine réunion du Conseil des maires aura lieu le 16 décembre.

Mayors put Fibre-Pontiac on notice

FRED RYAN

CAMPBELL'S BAY – November 26, Pontiac MRC's Council of Mayors unanimously approved a balanced budget for 2021. Expenses total \$8,503,325\$ and revenues come to \$8,169,944, with a \$333,381 surplus carried forward to balance the expenses.

The mayors were able to reduce the property tax rate from .14 to .13 per \$100 evaluation. Of the total revenues, Pontiac's 18 municipalities will contribute \$3,105,000, and transfer payments from Quebec add \$4,275,836. It is interesting to compare with neighbouring MRC des Collines: municipalities there contribute \$20,108,250, well above Pontiac's \$3 million.

Expenses

The MRC's major expenses for 2021 include over \$1.5 million for administration, and almost \$5 million for Land Management; the Evaluation department will use almost a million (\$946,905). Major expenses remain in animal control, planning, development and forestry management projects, and \$292,000 for trails management (PPJ, waterway, etc.). The mayors also approved a grant to the West Quebec Literary Council (\$38,000) for reading assistance, TransporAction (\$1million), and a one-time \$10,000 grant to Bouffe Pontiac to replace their seasonal funding drive (see page 13).

Mayors also approved dispersements of the \$70,000 COVID Recovery

MRC passes \$8.5 million balanced budget for 2021

Fund (from Quebec) to 16 local businesses, with most businesses receiving about \$5,000 each.

Finally, the mayors approved remuneration of the council for 2021. The warden receives \$39,076 (base and expenses) and councillors (mayors) each earn \$4,083.33. The mayors also set modest mileage and expense account items for council and staff.

In other items, the mayors viewed the new "Destination Pontiac" website, directed to new arrivals and investors, interested people, tourists and visitors, and job seekers. This effort was led by Economic Development Officer Cyndy Phillips, assisted by mayors Larivière and Sunstrum. This is one element in Ms Phillips' Territorial Marketing Project.

Forestry consultant and Fibre-Pontiac

The mayors' sole important difference of opinion came with two resolutions concerning the Fibre-Pontiac file and the MRCs forestry consultant contract. Warden Jane Toller and several mayors were clearly frustrated with the lack of progress on getting the Bio-parc project in full operation, especially the Fibre-Pontiac file. Fibre-Pontiac is to research and put into operation a diversified project to recover value from forestry by-products. The Fibre-Pontiac file has been in the works for 8 years, under forestry consultant Pierre Vezina, and council wants to bring this long process to fruition (or to close the file). The two resolutions want a conclusion to the major funding drive (about \$20 million) from the federal government, and a commitment from a private company to locate their wood recovery facility in the Pontiac.

Warden Toller sees a "lack of oversight" by the consultant as leading to the ongoing delays. The mayors came to a deadlock of nine votes for and nine against, with the Warden breaking the tie in favour of both resolutions. One company, Renmatix,

does this type of recovery work, but they remain undecided among sites in upper New York, Maine, or the Pontiac. Now the consultant and the company will have to confirm federal funding and the company's choice of the Pontiac before the MRC moves ahead with any further support. So far the project has cost \$800,000 for salaries and expenses, and MP Will Amos has confirmed his "total support" for the federal aid.

Several mayors felt these conditions are "investor threatening" rather than "investor attracting", but others believe eight years of effort should show more results. The warden noted this is "our first controversial vote in public".

New life for Pontiac Sorting Centre?

The warden and several mayors have met the owner of the Pontiac Sorting Centre and toured the facility in Litchfield. The owner, Mr Gauvreau, claims Quebec's environment ministry is making "impossible demands", and he cannot reopen under these new conditions. The mayors resolved to ask the environment ministry to resume discussions with the operator, especially for construction wastes. MRC Pontiac feels that shipping these wastes to the Lachute landfill now costs even more, and is harmful to the environment. The Centre wants permission to separate out useful materials from construction wastes before anything is shipped out to a landfill.

Mayor Newberry raised problems with the 911 operators in Chelsea, who do not know the Pontiac's addresses. Mining operations in certain areas remain suspended. The MRC Regional Art Collection has been seeking submissions for acquisition (with none submitted), and the Agricultural Immigration program received support from the mayors.

The next Council of Mayors meeting will be held December 16.

MRC — de la p. 3

Jusqu'à présent, le projet a coûté 800 000 dollars pour les salaires et les dépenses, et le député Will Amos a confirmé son "soutien total" à l'aide fédérale.

Plusieurs maires ont estimé que ces conditions "menacent les investisseurs" plutôt que de les "attirer", mais d'autres estiment que huit ans d'efforts devraient donner plus de résultats. La

À NOS PREMIÈRES NATIONS ET NOS AMIS

Tous sont invités à notre

CHASSE CULTURELLE

du 4 au 8 décembre 2020

sur nos terres traditionnelles non cédées.



TO OUR FIRST NATIONS & FRIENDS

All are invited to our
CULTURAL HUNT
December 4th to the 8th, 2020
on traditional unceded land.

Chef, Roger Fleury, Pontiac Anishinaabek
Fort de Coulonge Kichesipirini

Info: Roger 819-593-0391 / Rose-Marie 819-683-2012

FORT COULONGE

**Illuminons notre village !
CONCOURS DE
LUMIÈRES DE NOËL**

Le 19 décembre 2020, prix en argent.

134, rue Principale, Fort-Coulonge, Quebec J0X 1V0 ~ 819-683-2259

La pandémie frappe l'éducation

Davantage d'élèves prennent du retard, selon les enseignants

ALLYSON BEAUREGARD
& CARL HAGER

Le 11 novembre, la Fédération autonome de l'enseignement (FAE), un organisme composé de neuf syndicats représentant près de 49 000 enseignants au Québec, a publié les résultats d'un sondage réalisé en octobre auprès de 1 500 de ses membres. Les résultats ont montré que le nombre d'élèves vulnérables augmente et que les enseignants ne voient que très peu, voire aucun effet de certaines mesures budgétaires.

La consultation visait à mieux comprendre les besoins pédagogiques du personnel enseignant durant la pandémie et à vérifier les effets réels des mesures annoncées par le ministère de l'Éducation et de l'Enseignement supérieur (MEES) dans son plan de rentrée scolaire.

Le 17 août dernier, le ministre de l'Éducation du

Québec, Jean-François Roberge, a annoncé que 20 millions de dollars seraient investis dans trois mesures visant à aider les élèves à rattraper le temps scolaire perdu en raison de la pandémie : l'embauche de 350 enseignants et tuteurs supplémentaires pour coordonner les cours de rattrapage et aider les élèves à faire leurs devoirs ; l'accélération de l'intégration des élèves ayant des besoins particuliers dans les programmes ; et une campagne pour encourager les élèves à poursuivre leurs études.

Plus de 80 % des enseignants du système public n'ont constaté aucune augmentation des services offerts aux élèves vulnérables et la moitié de ces 80 % ont déclaré que les services avaient en fait diminué. Moins de 10 % ont déclaré être satisfaits des mesures prises par leur école pour soutenir ces élèves. Plus de 40 % des enseignants

interrogés ont plus de deux élèves sur cinq qu'ils décrivent comme vulnérables.

Selon d'autres rapports des médias, dans l'Outaouais, 69 % des enseignants estiment que le nombre d'heures de services offerts aux élèves vulnérables est comparable ou inférieur à celui de l'année dernière (seuls 6 % pensent qu'il a augmenté) et 71 % estiment que plus de 20 % de leurs élèves présentent des vulnérabilités comportementales ou scolaires (12 % estiment que plus de 60 % des élèves sont dans cette situation).

En réponse à l'annonce de M. Roberge, le 8 octobre, selon laquelle il n'y aurait que deux bulletins scolaires cette année, 66 % des répondants ont convenu que le régime d'enseignement devait être modifié pour permettre aux enseignants de rattraper leur retard.

— Suite en p. 30

Pandemic hits education

More students falling behind, say teachers

ALLYSON BEAUREGARD
& CARL HAGER

On November 11, the Fédération autonome de l'enseignement (FAE), an organization comprised of nine unions representing nearly 49,000 teachers in Québec, released the results of a survey from 1,500 of their members taken in October. Results showed the number of vulnerable students is increasing and teachers see very little, if any, effect of certain budgetary measures.

The consultation aimed to better understand the pedagogical needs of teaching staff during the pandemic and verify the real effects of measures the Ministère de l'Éducation et de l'Enseignement supérieur (MEES) announced in its back-to-school plan.

Québec Education Minister Jean-François

Roberge announced August 17 that \$20 million would be invested in three measures to help students catch up from lost school time due to the pandemic: hire an additional 350 teachers and tutors to coordinate catch-up courses and help students with homework; fast-track students with special needs into programs; and a campaign to encourage students to pursue education.

More than 80% of teachers in the public system haven't seen any increase in the services offered to vulnerable students and half of that 80% said services have actually decreased. Less than 10% said they were satisfied with their school's measures to support these students. Over 40% of teachers surveyed have more than two out of five students they described as vulnerable.

According to other media

reports, in the Outaouais: 69% of teachers believe the number of hours of service offered to vulnerable students is comparable to or less than last year (only 6% believe it increased); and 71% believe more than 20% of their students have behavioural or academic vulnerabilities (12% estimate over 60% of students are in this situation).

In response to Roberge's announcement on October 8 that there would only be two report cards this year, 66% of respondents agreed the teaching regime needed to be modified to allow teachers to catch up.

The MEES end-of-year exams should be cancelled, said more than 55% of teachers, with 66% among elementary teachers. To have uniform markers for everyone, 62% said the MEES should create a reduced list of essential



LIFE DOWNTOWN COMMITTEE DELIVERS XMAS MEALS

The Life Downtown Committee delivered 56 meals to Rapides-des-Joachims seniors, November 21, as part of their Christmas meal program. Seniors are usually invited to attend the meal at a community hall, but the procedure changed this year because of the pandemic.

knowledge to be taught for each program and grade. Providing schools are not closed, 43% believe they will be able to teach all of the required material by the end of the year; 31% think this will be impossible.

FAE is urging Minister Roberge to act quickly to support teachers, avoid exacerbating the teacher shortage, and improve student services.

Money needed now

In August, the federal

government announced more than \$2 billion in funding to provinces and territories to work with local school boards; Québec was given \$432 million.

— "Education" p. 37

VENEZ NOUS VOIR POUR VOS BESOINS DE PNEUS D'HIVER AVANT LE 1ER DÉCEMBRE, 2020.
De nombreuses marques!

FALKEN
GOODYEAR
COOPERTIRES

JUSQU'À 70 \$ DE REMISE POSTALE.

COME SEE US FOR YOUR WINTER TIRE NEEDS BEFORE DECEMBER 1ST, 2020.
Many brand names!

BRIDGESTONE
MICHELIN
TOYO TIRES

UP TO \$70 MAIL IN REBATES

NAPA
AUTOPRO

Pièces d'Auto Bois-fort Inc.

284, rte 148, Mansfield, QC • 819-683-3415
Fax: 819-683-3827 • sfortin@napacanada.com



Les médecins québécois poussent à la décentralisation

ALLYSON BEAUREGARD

QUÉBEC – Environ 700 médecins de plus de 50 hôpitaux de la province, dont certains du Pontiac, demandent au gouvernement de décentraliser les services de santé au Québec. Sous l'égide du Regroupement québécois des médecins pour la décentralisation des soins de santé (RQMDSS), les membres du collectif sont des médecins de famille, des médecins généralistes, des médecins spécialistes, des psychiatres, des radiologues et des dentistes.

Bien que le groupe "travaille en coulisse depuis plusieurs années", il a été officiellement créé le 11 novembre dernier. Selon le site web du RQMDSS, le groupe a été créé après que plusieurs médecins basés à Montréal aient observé que la centralisation avait un impact significatif sur la qualité des soins, une observation qu'ils ont partagée et qui a fait l'unanimité à travers la province.

« Pendant longtemps, l'hyper-centralisation de notre système de santé a nuï à nos services de santé

et, à la suite de la COVID-19, la situation s'est aggravée... En temps ordinaire, l'hyper-centralisation a rendu notre système de santé lent et rigide, mais la pandémie l'a rendu dangereux pour les patients... Afin de combattre la crise sanitaire actuelle, nous avons besoin d'un système de santé flexible qui peut s'adapter rapidement. L'agilité et la rapidité de nos processus décisionnels sont plus que jamais essentielles », affirme le site web du RQMDSS.

Le groupe présente quatre demandes au gouvernement : rétablir un administrateur local dans chaque établissement de santé ; un poste de directeur local des services professionnels pour chaque hôpital (responsable du recrutement des médecins et de la gestion des plaintes) ; un conseil local des médecins, dentistes et pharmaciens (CMDP) pour chaque centre hospitalier ; et une table des directeurs locaux réunissant les chefs de tous les départements d'un hôpital.

Ces changements permettraient à des personnes locales connaissant bien

l'établissement et la communauté environnante de prendre des décisions, ce qui améliorerait à la fois la qualité des soins et l'efficacité. « Il est illogique qu'une personne qui ne connaît pas la réalité d'un établissement de soins de santé et qui peut se trouver à plus d'une heure de route de l'hôpital soit responsable de décisions importantes », déclare le RQMDSS.

La Dre Ruth Vander Stelt, médecin à Shawville, est une grande partisane de la restitution du contrôle des décisions aux hôpitaux. Elle a donné plusieurs exemples pour illustrer le coût que la centralisation a fait peser sur les services de santé locaux.

« Les médecins des régions périphériques bénéficient d'une augmentation des tarifs : 130 135, et 140 % pour les 0-4, 4-7, et 7+ années de service dans le Pontiac respectivement. Cette mesure a été prise pour inciter les médecins à venir s'installer (espérons-le) dans le Pontiac, mais surtout pour répondre aux besoins de la population dans tous les domaines : hospitalisation, médecine

familiale, sédation, obstétrique, urgences, soins à domicile, etc. Nous nous en sortions assez bien jusqu'en 2015 (centralisation). Avec la centralisation, nous avons un nombre croissant de médecins dans les urgences qui viennent simplement de la ville en raison de l'augmentation des honoraires, mais qui ne font rien d'autre pour les patients. Nos urgences sont "vendues" comme étant moins fréquentées et plus payantes (...), ce qui fait que les médecins de la ville viennent nous voir », a-t-elle expliqué.

Pendant ce temps, Vander Stelt a déclaré que les médecins du Pontiac vieillissent et que beaucoup d'entre eux sont à la pré-retraite ou à la retraite. « Le Pontiac n'est plus responsable du recrutement. Que ce soit la cause ou non, je ne peux pas le dire avec certitude, mais le recrutement est pratiquement nul, sauf pour les médecins urgentistes peu engagés. Nos services hospitaliers sont très précaires. Si l'un de nous, médecins, tombe malade ou ne peut plus servir la population à l'hôpital, le CISSSO devra trouver des médecins de la ville pour venir ici aussi. Environ quatre fois plus de patients sont inscrits sur les listes d'attente des médecins de



CONCOURS DE LUMIÈRES ET DE DÉCORATIONS DE RETOUR À MANSFIELD

Les résidents de Mansfield ont participé en grand nombre au concours de lumières et de décorations de Noël 2020, relancé après plusieurs années par le conseiller Luc Sicard (photo). Ce dernier a demandé au conseil de réserver un montant du budget municipal pour offrir des prix aux gagnants. Le conseil invite la population à faire des promenades familiales, à pied ou en auto, pour admirer les lumières et les décorations. « Ça va être bon pour le moral de la population durant ces temps difficiles », a dit M. Sicard. Il indique aussi que les juges vont se promener dans la municipalité durant le mois de décembre et que les gagnants des divers prix totalisant 1500 \$ vont être choisis lors de la prochaine réunion du conseil, le 6 janvier, puis annoncés sur le site de la municipalité.

famille qu'avant la centralisation. Nous avons perdu l'obstétrique. C'est tellement paradoxal : les médecins viennent sur la route grâce à des incitatifs financiers ; les Pontissoises prennent la route pour accoucher », a déclaré Mme Vander Stelt au *Journal*, en précisant qu'elle avait soulevé la question

des honoraires auprès du ministère de la Santé il y a un an ou deux et qu'on lui avait dit qu'ils ne pouvaient rien faire - que cela devait être géré par le CISSSO.

Le Centre intégré de santé et des services sociaux de l'Outaouais n'a pas voulu se prononcer sur ce mouvement.

Québec doctors push for decentralization

ALLYSON BEAUREGARD

QUÉBEC – About 700 doctors from more than 50 hospitals across the province are calling on the government to decentralize health services in Québec, including some from the Pontiac. Under of the umbrella of the Regroupement québécois des médecins pour la décentralisation des soins de santé (RQMDSS), the members of the collective are family

doctors, general practitioners, specialist physicians, psychiatrists, radiologists and dentists.

Although the group has been "working in the background for several years," it was officially established on November 11. According to RQMDSS' website, the group was created after several Montreal-based physicians observed that centralization was having a significant impact on

quality of care, an observation they discovered was unanimous across the province.

"For a long time, the hyper-centralization of our healthcare system has harmed our healthcare services and as a result of COVID-19, the situation has become worse...In ordinary times, hyper centralization has made our healthcare system slow and rigid, but the pandemic has made it dangerous

for patients...In order to combat the current health crisis, we need a flexible healthcare system that can adapt quickly. Agility and speed in our decision-making processes are essential now more than ever," says the RQMDSS website.

The group lays out four demands for the government: re-establish a local administrator in each healthcare facility; a local Professional Services Director position for each hospital (responsible for medical recruitment and complaint management); a local Council of Doctors, Dentists and

Pharmacists (CMDP) for each hospital center; and a local Directors Table bringing together the heads of all departments of a hospital.

These changes would allow local people with knowledge of the facility and surrounding community to make decisions, which would improve both quality of care and efficiency. "It's illogical for someone who does not know the reality of a healthcare facility and who may be over one hour's drive from the hospital to be responsible for important decisions," says the RQMDSS.

— "Decentralization" pg. 41

J.R. Drilling
Forage de puits • Water Well Drilling

Fracture hydraulique - Hydro Fracturing
Installation de pompe - Pump Installation
Forage géothermique - Geothermal Drilling

819-647-5184
Sans frais - Toll Free
1-877-647-5184

RBO#8249-8981-46

www.jrwaterwelldrilling.com • info@jrwaterwelldrilling.com

NOTAIRE | NOTARY
ME LISA GALLINARO

GATINEAU
129, Promenade du Portage
Suite 202
Gatineau, Québec
J8X 2K2

LUSKVILLE
2920, route 148
Pontiac, Québec
J0X 2G0

Tél. : 819 639-5000 • FAX: 855 639-8493
lisa.gallinaro@notarius.net • www.notairelg.com

Clay Pieschke
Entrepreneur général

Construction Pieschke Inc.
R.B.Q. : 5621-8423-17
Novoclimat
Résidentiel • Commercial • Industrielle

Résidentielle • Commerciale • Industrielle

Cell : 819-962-6010
constructionpieschke@gmail.com
www.constructionpieschke.com

Rapport du Conseil de la Municipalité de Pontiac

Création d'un fonds d'urgence,
procédure en injonction

MO LAIDLAW
(TRADUCTION N. LAVIGNE)

MUNICIPALITÉ DE PONTIAC – Le Conseil a tenu sa séance régulière le 10 novembre par téléconférence. Les principaux échanges portaient sur la création d'un fonds d'urgence de 250 000 \$ et sur la préparation d'une procédure en injonction pour identifier l'auteur d'un faux compte dans les médias sociaux.

Un résident a demandé aux membres du Conseil s'ils avaient l'intention de se représenter aux élections l'an prochain. Les conseillers Draper-Maxsom, Howard et Patry ont répondu non tandis que les autres ont indiqué ne pas avoir encore pris leur décision. La mairesse Joanne Labadie a déclaré qu'il y avait « beaucoup de travail à faire ».

Inondations et autres situations d'urgence

Camille Beaufort et deux autres résidents ont demandé quel était le plan pour réparer les chemins municipaux endommagés par les inondations. Madame Labadie a répondu qu'il n'y a aucun fonds disponible présentement pour entreprendre des projets. Le gouvernement du Québec planifie d'investir 445 millions \$ pour l'ensemble de la province dans les zones à risque d'inondations, mais ces fonds ne seront disponibles qu'une fois que la cartographie des zones inondables sera terminée cet hiver.

Madame Beaufort a également demandé s'il était possible de préparer un plan d'intervention pour le printemps 2021, car les citoyens étaient laissés à eux-mêmes le printemps dernier. Madame Labadie a indiqué que du sable et des sacs avaient été distribués dans les sites identifiés par le ministère de la Sécurité publique mais que les employés et les bénévoles ne pouvaient intervenir directement à cause des directives de la santé publique.

Le Conseil a adopté une

résolution pour créer un fonds de réserve de 250 000 \$ pour faire face aux urgences plutôt que d'attendre du financement provenant du ministère des Affaires municipales et de l'habitation (MAMH). La municipalité n'a pas encore reçu les montants promis par le MAMH pour compenser les pertes en revenus et les coûts additionnels reliés à la pandémie.

Un autre fonds de réserve destiné aux infrastructures a été mis en place pour permettre d'entreprendre des travaux majeurs sans avoir à adopter des règlements d'emprunt et payer des intérêts. La taxe annuelle sur l'essence et d'autres fonds que le Conseil jugera pertinents seront transférés dans cette réserve.

Procédure en injonction

Suivant l'exemple de la municipalité de Cantley, le Conseil a adopté une résolution pour mandater leurs avocats à déposer une procédure en injonction visant la divulgation d'informations pour connaître les auteurs de propos dérogatoires et offensants à l'endroit de la municipalité, des employés et des membres du Conseil à partir d'un faux compte Facebook. Les conseillers Draper-Maxsom et McDonald ont voté contre la résolution.

Laura, une citoyenne engagée, a déclaré que harceler les employés et les filmer sans leur consentement représentent une menace envers eux; les messages agressifs ont parfois encouragé d'autres réactions et créé des mouvements de foules.

D'autres résidents ont aussi fourni leurs avis. Sheila McCrindle demande pourquoi dépenser des sous pour retrouver cette personne; elle ajoute qu'elle a interpellé Mick Mars sans avoir dépensé quoi que ce soit. Diane Lacasse a demandé combien serait dépensé, ce à quoi madame Labadie a répondu que le coût serait semblable au 9 000 \$ dépensé à Cantley, montant qui a été remboursé par l'auteur avec des excuses.

Inventaire du bétail

Blake Draper, représentant de la section locale de l'UPA, a demandé pourquoi le service de l'urbanisme procède à l'inventaire du bétail agricole. Ce relevé servira à s'assurer que les permis de construction sont émis selon les normes du règlement municipal pour des lots situés près des fermes de bétail. Monsieur Draper a également soulevé des problèmes concernant des fossés qui n'évacuent pas l'eau. Madame Labadie a répondu que la priorité était le remplacement des pontceaux (100 depuis 2017) et que plus d'efforts seront mis sur les fossés à l'an prochain.

Évaluations de la CCN

La CCN conteste l'augmentation de l'évaluation foncière de ses propriétés – évaluation réalisée par la MRC. L'an dernier, la CCN a refusé de payer les augmentations de taxes pour ses propriétés à Chelsea. Dans Pontiac, la CCN possède le Parc de la Gatineau ainsi que des propriétés telles que la résidence secondaire du Premier Ministre au Lac Harrington, qui a récemment fait l'objet de rénovations au montant de 8,6 millions \$. Le Conseil a donné à Me Wayland le mandat de représenter la municipalité dans ce conflit, rôle qu'il tient également pour d'autres municipalités de la MRC.

Chemin Bronson-Bryant

La municipalité pourrait être éligible à une subvention du ministère de la Sécurité publique (MSP) pour réparer le chemin qui a été complètement coupé lors des inondations de 2019. L'alternative est d'aménager des culs-de-sac de chaque côté du ruisseau. Le MSP exige que des plans d'ingénierie et devis, une étude hydrologique ainsi qu'une évaluation des coûts soient faits avant de confirmer sa contribution. Le service des Travaux publics se chargera d'obtenir ces documents.

Les dépenses suivantes ont été autorisées pour le service Sécurité incendie :



COMPUTER HELP WORKSHOP

Eight participants divided between two sessions participated in a computer help workshop at the Western Quebec Literacy Council (WQLC) in Campbell's Bay, November 19, where they learned how to use the ZOOM online meeting platform. "Participants logged into a test meeting that we set up and were able to experiment with the different features. The group was eager to learn more about computers and it seems to be a real need in the area for our seniors," said Michele Gagnon, WQLC director. The WQLC will be hosting a 6-week series of computer workshops in Aylmer early next year and another in the Pontiac in the spring. Anyone interested in upgrading their basic computer skills can contact the WQLC to be added to the participant list (limited spaces). (AB)

32 272 \$ plus les taxes pour de nouvelles pinces de désincarcération; 11 746 \$ plus les taxes pour un échangeur d'air et des détecteurs de CO et de NO2 pour la caserne de Breckenridge; 9 250 \$ plus les taxes pour un système de répétiteur radio à la caserne de Breckenridge.

Les autres dépenses autorisées sont : 57 258,70 \$ pour des poteaux et bases

de lampadaires pour le parc récréatif de Lusville; 49 672 \$ pour des dépassements de coûts et imprévus dans le projet St. Andrew et St. John (montant provenant de la taxe sur l'essence); 36 786 \$ pour des bandes pour la patinoire de Quyon; 35 900 \$ plus les taxes pour un mandat de deux ans à Lacroix & Associés à titre de vérificateur externe; et

23 800 \$ plus les taxes pour une analyse de la vulnérabilité de la source d'alimentation en eau potable (Quyon), dont 50% du montant serait défrayé par une subvention si l'étude est transmise au MAMH avant le 1er avril 2021.

The English version of this report can be consulted online at www.pontiacjournal.com.

Envie de réussir votre vie?

POUR ÊTRE HEUREUX EN HARMONIE AVEC SOI-MÊME AU QUOTIDIEN

Desire to succeed in your life?

TO BE HAPPY IN HARMONY WITH YOURSELF ON A DAILY BASIS

Le mardi 15 décembre
De 18 h à 19 h 30
Au centre récréatif de
Campbell's bay

Ou virtuel par Zoom

Un atelier mensuel

Gratuit!

De 10 à 17 ans

Places limitées

Réservation obligatoire

Réservation et pour
Plus d'informations :
Mdjdesiree@gmail.com
819-209-7626



Tuesday, December 15
from 6 pm - 7:30 pm
at the Campbell's Bay
Recreation Centre

Or virtually by Zoom

A free monthly

Youth workshop!

Ages 10 -17 years

Limited places

RSVP required

Reservations and
more information:
Mdjdesiree@gmail.com
819-209-7626



CONSEILS DE PRÉVENTION DES INCENDIES - SAISON HIVERNALE

L'hiver est une des pires saisons pour les feux de maison au Canada. C'est pourquoi tous les canadiens doivent être conscients de l'importance de la prévention des incendies durant cette saison. L'utilisation d'appareil de chauffages tels que les poêles à bois ou l'utilisation incorrecte de chandelles et d'appareils électriques peuvent transformer une journée paisible en véritable cauchemar. Pour la sécurité de tous, votre service de sécurité incendie voudrait que vous observiez ces consignes de sécurité durant la saison hivernale.

Sécurité des poêles à bois

Un poêle à bois peut devenir dangereux et causer un incendie ou causer une intoxication au monoxyde de carbone dans votre demeure quand les consignes de prévention ne sont pas respectées. Afin d'éviter ces genres de situations, faites sûr que vous suivez ces étapes :



- Faites inspecter votre cheminée au moins une fois par année par un technicien qualifié afin de faire sûr que votre cheminée est libre de créosote et de débris;
- Ne mettez pas de matériaux combustibles comme du papier ou un tapis trop près de votre foyer et installez un écran protecteur devant celui-ci;
- Faites brûler du bois sec uniquement en petite quantité afin d'éviter toute accumulation de créosote;
- Entreposez votre bois à l'extérieur, loin de la maison et recouvrir (le bois mouillé crée du créosote);
- Brûlez uniquement du bois, n'utilisez jamais d'essence ou toute autre substance inflammable pour démarrer un feu de foyer;
- Faites sûr que votre feu est complètement éteint lorsque vous quittez la maison ou lorsque vous allez vous coucher;
- Disposez vos cendres dans un contenant de métal avec couvercle et laissez les refroidir pendant au moins une semaine;
- Installez un détecteur de monoxyde de carbone dans votre résidence. Le monoxyde de carbone est sans couleur et sans odeur et peut être fatal;
- Installez un détecteur de fumée sur chaque étage de votre résidence;
- Ailiez un extincteur portatif et sachez comment l'utiliser.

Sécurité des chandelles

- Éteindre vos chandelles quand vous quittez la pièce ou lorsque vous allez vous coucher ;
- Gardez vos chandelles allumées loin de tous matériaux combustibles comme les rideaux et le papier;
- Placez vos chandelles dans des supports spécialement conçus à cet effet;
- Ne pas placer vos chandelles dans un endroit où il y a beaucoup de circulation.

Sapin de Noël

- Choisissez un arbre dont les aiguilles sont vertes et ne se détachent pas facilement;
- Installez-le à une distance d'au moins un mètre de toute source de chaleur, telle qu'une plinthe électrique ou un foyer;
- Gardez toujours le pied du sapin humide en ajoutant de l'eau tous les jours;
- Éteignez toujours les lumières du sapin lorsque vous quittez votre domicile ou lorsque vous allez au lit.

Le danger des rallonges électriques et des barres multiprises

- Les rallonges électriques sont d'usage temporaire uniquement ;
- Ne jamais surcharger vos rallonges électriques et vos barres multiprises ;
- Toujours utiliser le bon type de rallonge électrique et ne jamais couper la tige de mise à la terre.

WINTER FIRE PREVENTION TIPS

The winter season is the worst season for home fires in Canada. That is why all Canadians must be mindful of the importance of fire prevention and safety during that season. The use of heating appliances such as a fireplace and an oil furnace or the improper use of candles and electricity can transform a peaceful day into a real nightmare. For the safety of all, your fire safety service would like you to follow those basic safety rules during the winter season:

Fireplace Safety

A fireplace can become dangerous and cause a fire to spread or cause carbon monoxide intoxication in your home when the safety precautions are not respected. To avoid these situations, make sure to follow these steps:



- Have chimneys cleaned and serviced at regular intervals or annually by a professional.
- Make sure your chimney doesn't have any creosote or debris accumulation.
- Do not store combustible materials such as paper, carpet or wood too close to the fireplace.
- Use a screen in front of the fireplace opening to protect children and to prevent embers from escaping and igniting combustible materials.
- Burn dry, well-seasoned wood in small amounts to avoid any accumulation of creosote.
- Store your wood outside, away from your house and cover it (wet wood causes creosote).
- Never overload your fireplace.
- Burn only wood, never use gasoline or any flammable substance to start fires.
- Ensure the fire is completely out before going to bed or leaving the house.
- Always place the ashes in a metal container with a cover and take them outside the house for at least a week before throwing them in the garbage.
- Make sure you install a carbon monoxide (CO) detector in your home. CO is colorless and odorless and can be fatal.
- Make sure you install a smoke alarm on every level of your home.
- Have a fire extinguisher handy and know how to use it.

Candle Safety

- Extinguish candles when leaving the room or going to sleep.
- Keep lit candles away from items that can catch fire such as paper, clothing and curtains.
- Place candles in sturdy, burn-resistant containers that won't tip over and are big enough to collect dripping wax.
- Don't use candles in high traffic areas where children or pets could knock them over.

Christmas Tree Safety

- Choose a tree whose needles are green and do not come off easily;
- Install it at least one meter away from any heat source, such as an electric baseboard or fireplace;
- Always keep the base of the tree moist by adding water daily;
- Always turn off the tree lights when you leave your home or when you go to bed.

The dangers of extension cords

- Extension cords are for temporary use only.
- Never overload an extension cord or a power bar.
- Extension cords are rated for the power used by the device they are powering. Use the right type and never cut the ground prong.

Un message du département de sécurité incendie de la MRC de Pontiac.



A message from the fire prevention department of the MRC Pontiac.

Mise à jour budgétaire du gouvernement du Québec

1,8 million de dollars d'investissement;
30 milliards de dollars de déficit

ALLYSON BEAUREGARD

QUÉBEC – Le 12 novembre dernier, le ministre des Finances du Québec, Éric Girard, a présenté un bilan de la situation économique et financière du Québec. En plus de présenter des mesures additionnelles totalisant 1,8 milliard de dollars sur trois ans pour soutenir les Québécois et relancer l'économie, le gouvernement prévoit une dette d'environ 30 milliards de dollars d'ici 2023.

« Un déficit budgétaire de 15 milliards de dollars est toujours prévu pour 2020-2021. En incluant les provisions, on prévoit actuellement des déficits de 8,3 milliards de dollars en 2021-2022 et de 7 milliards de dollars en 2022-2023. La pandémie et les mesures mises en place depuis mars ont généré ces déficits. Nous reviendrons à l'équilibre budgétaire d'ici cinq ans sans réduire les services ni augmenter les impôts. Des détails supplémentaires sur la voie à suivre seront présentés dans le prochain budget », a déclaré M. Girard.

Depuis le mois de mars, le gouvernement a investi environ 13 milliards de dollars pour gérer la crise de la santé publique : 5 milliards de dollars pour renforcer le système de santé (prolongation des primes au personnel, formation de nouveaux préposés aux soins, augmentation de la capacité de dépistage et de traitement des tests et achat d'équipement de protection) ; 5,9 milliards de dollars pour soutenir les Québécois et l'économie ; et 1,8 milliard de dollars pour assurer une reprise économique forte et durable au Québec.

Ces 1,8 milliard de dollars comprennent divers investissements, dont 100 millions de dollars pour traiter les problèmes de santé mentale en offrant un meilleur accès aux services de soutien ; 459 millions de

dollars pour aider les Québécois à réintégrer le marché du travail en mettant l'accent sur la requalification, la formation et la diplomation ; 477 millions de dollars pour stimuler la croissance économique (accélérer les projets d'investissement des entreprises, favoriser les initiatives novatrices et soutenir le développement économique régional) ; 300 millions de dollars de plus pour assurer une reprise plus verte ; et 247 millions de dollars pour promouvoir la production québécoise et l'achat local.

Ces actions s'ajoutent à plusieurs investissements prévus dans le Plan québécois des infrastructures 2020-2030 du mois de mai. Ce plan prévoit maintenant jusqu'à 13,9 milliards de dollars pour 2020-2021, au lieu du montant initial de 11 milliards de dollars.

Le point de vue du

André Fortin, MNA

André Fortin, député de Pontiac et porte-parole de l'opposition officielle en matière de finances publiques, a dit qu'un élément de la mise à jour économique l'a particulièrement interpellé : « Le gouvernement est déterminé à rétablir l'équilibre budgétaire d'ici cinq ans, mais nous ne connaissons pas la durée de la pandémie. On ignore trop de choses; c'est trop agressif d'en faire une priorité alors que nous devrions nous concentrer sur l'offre de services », a-t-il dit au *Journal*.

Les plans budgétaires inquiètent M. Fortin, car ils sont basés sur des projections de la reprise économique et sur le fait que la province recevra 6 milliards de dollars par an en transferts fédéraux pour la santé, un accord qui n'a pas encore été concrétisé.

« Six milliards de dollars, c'est le montant d'ouverture des négociations du gouvernement de la CAQ, donc c'est le meilleur scénario

possible. Ils ont basé le retour à l'équilibre budgétaire en cinq ans sur des augmentations trop optimistes des revenus du gouvernement et un transfert fédéral qui doit encore être négocié », a ajouté M. Fortin.

Selon lui, la mise à jour comprend trop de « demi-mesures » alors qu'il avait espéré voir une augmentation et une accélération des investissements. « Les investissements dans la santé mentale sont utiles, mais pas suffisants pour répondre aux besoins. Le gouvernement de la CAQ a promis un accès Internet haute vitesse universel d'ici 2022 et j'espérais voir des investissements accélérés, mais ils ne dépendent pas l'argent nécessaire pour y arriver », a-t-il expliqué.

M. Fortin espérait également voir un investissement d'environ 80 millions de dollars pour installer des systèmes de ventilation portables dans les salles de classe, ce qui, selon lui, est recommandé par de nombreux organismes de santé pour limiter la propagation de la COVID-19. Le gouvernement réexamine la question de la ventilation maintenant que de nouvelles informations sur la transmission de la COVID-19 par aérosol ont été publiées.

L'accès plus rapide des entreprises au programme d'aide d'urgence n'est pas abordé dans la mise à jour budgétaire, a dit M. Fortin. L'opposition a suggéré de verser l'aide des programmes provinciaux de la même manière que pour la Prestation canadienne d'urgence (PCU), soit en attribuant l'argent rapidement et en faisant les vérifications nécessaires plus tard.

M. Fortin a dit qu'il continuera à faire pression sur le gouvernement afin que les insuffisances qu'il a constatées soient corrigées au cours des prochaines semaines.

Vers l'illumination du pont Félix-Gabriel Marchand

FRANÇOIS CARRIER

MANSFIELD – Le projet de l'illumination permanente du pont Félix-Gabriel Marchand par l'organisme Phare Ouest pourrait voir le jour dès le mois de juillet 2021. La réalisation du projet a déjà franchi les premières et principales étapes, dont l'autorisation d'installer un système d'éclairage sur la structure du pont.

Le pont étant classé bâtiment patrimonial, l'organisme Phare Ouest avait besoin d'une autorisation officielle du ministère de la Culture et des Communications. « C'est un pas de plus vers la concrétisation du projet. Par contre, des retards hors du contrôle de l'organisme pourraient survenir, étant donné les travaux qui sont effectués actuellement sur le pont », explique avec prudence le porte-parole de Phare Ouest pour ce projet, Louis Harvey.

Phare Ouest, avec l'aide de la firme qui sera mandatée à installer l'éclairage, pourra donc entreprendre le projet dès la fin des travaux de réfection du pont. « Plusieurs personnes sont découragées parce qu'ils voient un pont en reconstruction. On pense que le pont ne sera jamais prêt. Moi je pense qu'on va y arriver et qu'on est en train de mettre en place un projet



Phare Ouest, avec l'aide de la firme qui sera mandatée à installer l'éclairage, pourra donc entreprendre le projet de l'illumination dès la fin des travaux de réfection du pont.

touristique d'envergure pour la région », croit M. Harvey.

Sur le plan financier, l'organisme a récolté plus de 120 000\$ pour aller de l'avant avec le projet. Récemment, le Conseil des Maires a approuvé un montant de 35 324,20 \$ provenant du Volet 2 du Fonds Régions et Ruralité (FRR). D'autres organisations, telles que la Caisse Desjardins des Rivières de Pontiac, Tourisme Outaouais et la municipalité de Mansfield ont aussi confirmé des montants. « Il nous reste maintenant à organiser une campagne de commandite auprès des commerçants locaux, mais on est déjà très content de la réaction du milieu », mentionne M. Harvey.

L'illumination du pont consiste aussi à créer une

application pour téléphone intelligent permettant aux utilisateurs de prendre le contrôle de l'illumination du pont pendant une minute. « Cette application aura plusieurs fonctions, mais surtout, on souhaite pouvoir créer un véritable carrefour pour les touristes. Par exemple, si un commerçant offre un service, les gens de passage pourront voir une publicité. C'est vraiment dans une optique de se servir du pont pour attirer une clientèle chez nous et faire connaître davantage ce que nous offrons », insiste M. Harvey.

Notons aussi qu'un festival devrait s'ajouter en lien avec la réouverture du pont. La municipalité a décidé de faire appel à l'organisme Phare Ouest afin d'organiser l'événement qui serait intitulé Festi-Pont.

COVID — de la p. 2

« Il semble que la période d'isolement soit obligatoire, mais avec exceptions pour les gens qui travaillent et qui peuvent assurer une distanciation ou porter un masque. Le premier ministre demande à ceux qui ne peuvent pas s'y conformer d'utiliser leur meilleur jugement », a déclaré le député de Pontiac André Fortin, en faisant remarquer que les règles ne sont pas claires.

En même temps, M. Legault a prolongé les mesures de confinement partiel dans les zones rouges de la province jusqu'au 11 janvier au moins; cependant, l'exception pour Noël est autorisée.

Une partie de l'Outaouais - la Ville de Gatineau et la MRC des Collines-de-l'Outaouais (incluant la Municipalité de Pontiac) - demeurent en zone rouge, alors que la MRC Pontiac est en zone orange.

Le ministère de l'Éducation a ajouté trois journées pédagogiques au calendrier scolaire 2020-2021 en raison de l'évolution de la pandémie. Ces journées seront utilisées

pour la formation et la planification afin de promouvoir le déploiement des services d'enseignement à distance et de permettre le partage des meilleures pratiques et une meilleure planification dans les mois à venir.

Les chiffres

Selon le Centre intégré de santé et des services sociaux de l'Outaouais (CISSSO), la semaine du 16 novembre a été la pire que l'Outaouais ait connue depuis le début de la pandémie.

Au moment de mettre sous presse, le Centre de services scolaires des Hauts-Bois-de-l'Outaouais comptait un total de 13 cas dans ses écoles, tandis que la Commission scolaire Western Quebec en comptait 35. Aucun des cas dans les écoles ne se trouve dans la MRC de Pontiac ou la Municipalité de Pontiac.

Il y a eu plus de 142 000 cas du virus au Québec (7 056 décès). L'Outaouais a connu 3 554 cas (338 actifs) et 80 décès. Le Pontiac, y compris la Municipalité de Pontiac, a eu 42 cas (<5 actifs).

One vacant seat, one election and many acclaimed School board elections rescheduled and re-postponed

ALLYSON BEAUREGARD

WEST QUÉBEC – The province announced, on November 13, that Anglophone school board elections were to take place December 20, but they were once again postponed less than two weeks later, on November 26. The decision was made to ensure the election takes place safely during the pandemic and to respect the “moral contract” the government has proposed for the holiday season. Elections were originally slated for November 1, but the government suspended them indefinitely in mid-October.

“The outgoing commissioners/chairs will remain in their positions until the elections are held. The new date for these will soon be announced, but given the highly unpredictable nature of the pandemic, the government anticipates they will be put off for several months,” said the Ministère de l'Éducation's announcement.

When the elections were rescheduled, Premier Francois Legault said public health agreed they could be held safely during the pandemic, despite the disapproval of many school board officials.

The Chair and nine commissioners have been acclaimed to the WQSB's Council of Commissioners. There will be an election for

Ward 8 (PETES/Hadley area) between Chris Schaler and Kevin Shaar. Ward 5 (Chelsea area) remains vacant.

Alain Guy retains his role as Chair. Michael McCrank was acclaimed for Ward 2 (Campbell's Bay/ L'Isle-aux-Allumettes areas), Greg Graham for Ward 3 (Shawville area), and Joanne Labadie for Ward 11 (Municipality of Pontiac area).

The nomination process was different this year due to the pandemic, with the candidacy period only running for about two weeks – much shorter than usual.

Bill 40 was adopted in February 2020 and abolishes the province's school boards, replacing them with service centres. French school board commissioners were immediately shown the door, but those in the Anglophone network were able to retain their roles while the English service centres' directors were elected.

The Québec English School Board's Association (QESBA) and nine English school boards initiated court proceedings against the CAQ government after the law was passed. The courts have issued a stay allowing Anglophone school boards to remain in place, suspending the application of Bill 40 for the nine English school boards in Québec, until the full legal challenge is heard.



ATTENTION

Notre dernière édition avant les Fêtes paraîtra le 16 décembre.

Date limite pour publicité: 11 décembre 2020.

December 16 is the last issue before the holidays.

Deadline for advertising is December 11, 2020.

PONTIAC
UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC
Journal
DU PONTIAC

Pour le Haut-Pontiac • Pontiac Ouest Clients

Peter L Smith

peter.smith@xplornet.ca • 613-633-0616

Pour le centre du Pontiac • Central Pontiac Clients

Dana Bertrand

notice@journalpontiac.com • 819-683-3582

Pour Shawville, Clarendon, Bristol, Quyon, Renfrew & area

Bonnie Zimmerling

bonnie@journalpontiac.com • 613-808-8169



Christmas SHOPPING

Les achats des Fêtes

C'est la saison de magasiner local

La SADC Pontiac et la Chambre de Commerce Pontiac souhaitent vous rappeler que l'endroit **DÙ VOUS EFFECTUEZ VOS ACHATS EST IMPORTANT** car, même s'il ne s'agit qu'une journée de magasinage pour nous, c'est primordial pour un entrepreneur local. Donnez au-delà du cadeau et achetez localement!

Participez à notre **concours Local C'est L'Idéal Pour Les Fêtes** et courez la chance de gagner l'un des deux chèques-cadeaux de 250 \$ pour l'entreprise locale de votre choix !

- * Publiez une photo de vous sur Facebook ou Instagram lorsque vous faites vos achats des fêtes dans une entreprise du Pontiac.
- * Étiqueter l'entreprise **ET** la SADC Pontiac
- * Utilisez le hashtag **#localcestlidéal**

Le tirage aura lieu le 18 décembre à 10h via Facebook Live sur la page de la SADC Pontiac.

Nous vous souhaitons un joyeux Noël et nos meilleurs vœux pour une merveilleuse nouvelle année remplie de santé, de bonheur et de succès!

'Tis the season to shop local

SADC Pontiac and the Pontiac Chamber of Commerce would like remind you that **WHERE YOU SHOP MATTERS**. Because, even if it's just shopping to us, it's everything to a local business owner. Give beyond the gift and shop local.

ENTER our **In Local We Love Holiday Contest** for a chance to win one of two \$250 gift certificates to the local business of your choice!

- * Post a photo on Facebook or Instagram of your Holiday Shopping at any Pontiac business.
- * Tag the business **AND** SADC Pontiac
- * Use the hashtag **#InLocalWeLove**

Draw will take place Dec. 18th at 10:00AM via Facebook Live on the SADC Pontiac page.

We wish you a Merry Christmas and best wishes for a wonderful New Year filled with health, happiness and success!

Cette initiative a été rendue possible grâce à la collaboration et soutien financier de :
This initiative made possible through the collaboration and financial support of:

SADC

Société
d'aide au développement
de la collectivité
PONTIAC
Community
Future Development
Corporation

Canada

Développement économique Canada pour les régions du Québec
appuie financièrement la SADC
Canada Economic Development for Quebec Regions
offers a financial support to the SADC

CHAMBRE DE COMMERCE
PONTIAC
CHAMBER OF COMMERCE

Dynamisons notre communauté par l'achat local

BRITTANY MORIN

CONSEILLÈRE EN MARKETING À LA SADC PONTIAC

PONTIAC – Les propriétaires d'entreprises locales sont au cœur de nos communautés. Derrière chaque vitrine, enseigne ou site Web, il y a un rêve et souvent, une tradition familiale. Les entrepreneurs ont toujours pris des risques et mis beaucoup d'efforts pour connaître le succès. Mais cette année a été plus difficile que prévu, les entreprises ayant été confrontées à des changements rapides et drastiques auxquels elles ont dû s'adapter rapidement.

Heureusement, l'une des forces de nos entrepreneurs locaux est de trouver rapidement des solutions créatives aux nouveaux défis qui se présentent. Nos commerçants, qui mettent tout en œuvre pour assurer le meilleur service à leurs communautés, ont besoin de notre soutien. Car ce qui n'est pour nous qu'une séance de magasinage peut s'avérer vital pour la

survie de leur entreprise.

La SADC Pontiac collabore avec la Chambre de commerce du Pontiac afin de lancer une campagne d'achat local pour le temps des Fêtes. Cette campagne vise à encourager les familles du Pontiac à investir dans un Noël local, en dépensant le plus possible au sein de leurs communautés. Les marchands locaux recourent à des moyens créatifs pour continuer à servir les communautés qui dépendent d'eux. Ils comptent sur notre soutien et nous demandent de ne pas oublier que l'endroit où nous choisissons de faire nos achats est important.

Soutenons notre communauté

Courez la chance de remporter un chèque-cadeau d'une valeur de 250 \$ en participant à notre concours d'achat local pour les Fêtes, une façon simple et amusante de manifester votre soutien à votre commerce préféré. Consultez notre site Web pour connaître tous les détails du concours, au www.sadcpontiac.ca.

Holiday shopping can uplift a whole community

BRITTANY MORIN,

MARKETING ADVISOR AT SADC PONTIAC

PONTIAC – Local business owners are the heart of our communities. Behind every store front, sign or online page is someone's dream, and often a family's tradition. Entrepreneurs have always taken risks and success has never come easy. But this year it has been harder than expected, as businesses faced rapid and drastic changes to which they quickly had to adapt.

Luckily, one of the strengths of our entrepreneurs is to be able to think on their feet and find creative solutions to new challenges. Our local shop owners are ensuring the best service to their communities and need our support. Even if it's just shopping to us, it can mean everything to them.

The SADC Pontiac has partnered with the Pontiac Chamber of Commerce to launch a Shop Local for the Holidays campaign. It

aims to encourage and inspire Pontiac families to embrace a hometown holiday by spending as much as they can within their local communities. Our local shops are finding creative ways to keep serving the communities that rely on them. They're counting on us to get behind them and asking you to remember that where you shop matters.

Support your local community

Small businesses are doing everything they can to stay open for their customers. But it's about more than a sign in the window. It's about keeping a whole community going. We're reminding shoppers how much their support means to local businesses and how they can uplift the stores that are always there for them. Showing your support is easy, fun and can even give you a chance to win a \$250 gift certificate to your favourite local store with our In Local We Love Holiday Contest. Check out our website for full contest details. www.sadcpontiac.ca

Bouffe Pontiac gets \$10K donation

ALLYSON BEAUREGARD

CAMPBELL'S BAY – Despite not being able to hold its traditional Christmas food drive because of the pandemic, Bouffe Pontiac will not bear any losses from the cancellation. During the monthly MRC Pontiac Council of Mayors meeting on November 25, the mayors unanimously decided to award the organization a one-time, \$10,000 donation, to be taken from the MRC's surplus.

The annual food drive usually collects about \$10,000 in cash donations as well as a significant amount of non-perishable food

items that are used to prepare around 200 Christmas food baskets for Pontiac families in financial need.

"This year's food baskets will mainly be available thanks to the donation from the MRC! We are so grateful and thankful. This year we faced many challenges with the pandemic, but once again our community came together to make things happen," concluded Kim Laroche, Bouffe Pontiac director.

The Christmas baskets will be made in the coming weeks and distributed to the population by appointment from December 14 to 17



SUPPORTING THE MAKERS

The Little Red Wagon Winery outside of Shawville is hosting a Christmas Artisan Market to "Support the Makers", November 28 to 29 & continuing Dec 4 to 6 from 1-5 pm. Over twelve vendors are displaying and selling their wares. It's a great chance to check a few items off your Christmas list.

Bouffe Pontiac reçoit un don de 10 000 dollars

ALLYSON BEAUREGARD

CAMPBELL'S BAY – Bien qu'elle n'ait pas pu organiser sa traditionnelle collecte de nourriture de Noël en raison de la pandémie, Bouffe Pontiac ne subira aucune perte du fait de l'annulation. Lors de la réunion mensuelle du Conseil des maires de la MRC de Pontiac, le 25 novembre dernier, les maires ont décidé à l'unanimité d'accorder à l'organisme un don unique de 10 000 \$, qui sera prélevé sur les surplus de la MRC.

La collecte annuelle de denrées alimentaires permet généralement de récolter environ 10 000 dollars en espèces ainsi qu'une quantité importante de

denrées non périssables qui servent à préparer environ 200 paniers de Noël pour les familles du Pontiac dans le besoin.

« Les paniers de nourriture de cette année seront principalement disponibles grâce au don de la MRC ! Nous en sommes très reconnaissants. Cette année, nous avons fait face à de nombreux défis avec la pandémie, mais une fois de plus, notre communauté s'est réunie pour faire bouger les choses », a conclu Kim Laroche, directrice de Bouffe Pontiac.

Les paniers de Noël seront confectionnés dans les prochaines semaines et distribués à la population sur rendez-vous du 14 au 17 décembre.

APPEL AUX ARTISTES DU PONTIAC

A CALL TO PONTIAC ARTISTS

La MRC de Pontiac est prête à recevoir les propositions d'artistes locaux pour sa collection d'art régional d'artistes du Pontiac.

Date d'échéance pour soumettre votre proposition : le 26 janvier 2021
Veuillez consulter notre site web pour les détails et le formulaire

The MRC Pontiac is ready to receive proposals from local artists for its regional art collection of Pontiac artists.

Deadline to submit your proposal : January 26, 2021
Check out our website for details and the form

Pour plus d'information
 For more information :

Sabrina Ayres
 Commissaire au Développement économique
 Courriel : s.ayres@mrtpontiac.gc.ca
 Téléphone : 819-648-5689 poste 124
www.mrtpontiac.gc.ca



Québec budget update

\$1.8 million in investments; \$30 billion deficit

ALLYSON BEAUREGARD

QUÉBEC – Eric Girard, Québec's Minister of Finance, presented an update on Québec's economic and financial situation on November 12. Aside from outlining additional measures totalling \$1.8 billion over three years to support Quebecers and restart the economy, the government forecasted about \$30 billion in debt by 2023.

"A \$15-billion budgetary deficit is still projected for 2020-2021. Including provisions, deficits of \$8.3 billion in 2021-2022 and \$7.0 billion in 2022-2023 are currently forecasted. The pandemic and the measures put in place since March have generated these deficits ... We will return to a balanced budget within five years without cutting services or raising taxes. Additional details on the way forward

will be presented in the next budget," said Girard's report.

Since March, the government has invested around \$13 billion to manage the public health crisis: \$5 billion to strengthen the health care system (extending bonuses for staff, training new patient-care attendants, increased screening and test processing capacity, and protective equipment purchases) \$5.9 billion to support Quebecers and the economy; and \$1.8 billion to ensure a strong and sustainable economic recovery in Québec.

Included in the 1.8 billion are various investments, including \$100 million to address mental health problems by providing better access to support services; \$459 million to help get Quebecers back into the labour market by focusing on requalification, training and graduation; \$477 million to drive economic

growth (accelerating business investment projects, fostering innovative initiatives and supporting regional economic development); \$300 million more to ensure a greener recovery; and \$247 million to promote Québec production and local buying.

These actions are in addition to several investments provided in May's 2020-2030 Québec Infrastructure Plan. The plan now includes up to \$13.9 billion for 2020-2021, instead of \$11 billion as originally planned.

Finance Critic speaks

André Fortin, Pontiac MNA and Official Opposition Critic for Public Finance, said one thing really stuck out for him when the budget update was revealed. "The government is focused on returning to a balanced budget within five years, but we don't know the length of the pandemic. Too much is

unknown, so it's overly aggressive to make it a priority when we should be focusing on offering services," he told the *Journal*.

The government's budget plans worry Fortin, given that he says they are based on projections of when the economy will recover and on the province receiving \$6 billion in federal health transfers per year, an agreement that still hasn't been set in stone.

"\$6 billion is the CAQ government's opening negotiation amount, so it's a best case scenario. They've based returning to balanced budget within five years on overly optimistic increases in government revenues and a federal transfer yet to be negotiated," he said.

Fortin said the update includes too many "half measures" when he had hoped to see increased and accelerated investment. "The mental health investments are useful, but not to the level it's needed. The CAQ government promised universal high speed access by

2022 and I hoped to see accelerated investment, but they're not spending the money needed to get us there," he explained.

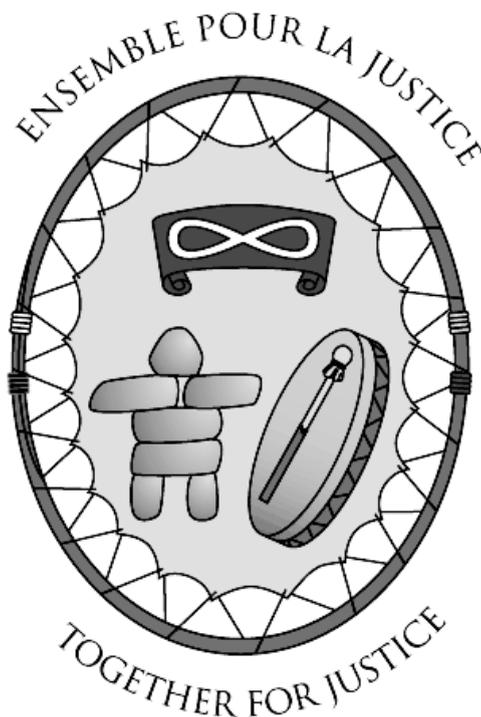
Fortin also hoped to see an approximate \$80 million invested to install portable ventilation systems in classrooms, which he says many health agencies recommend to limit the spread of COVID-19. The government is re-examining the ventilation issue now that new information on aerosol transmission of COVID-19 has been released.

Faster access to provincial COVID relief funding for businesses is not addressed in the budget update said Fortin. The opposition suggested making business COVID funding programs roll out similar to the Canada Emergency Response Benefit (CERB): award money quickly and do the proper verifications later.

Fortin said he will continue pressing the government to address the inadequacies he has noted over the coming weeks.

VOUS ÊTES AUTOCHTONE, INUIT, MÉTIS ET VOUS ESTIMEZ AVOIR ÉTÉ VICTIME D'ABUS DE LA PART D'UN POLICIER? NOUS POUVONS VOUS AIDER!

ARE YOU NATIVE, INUIT OR METIS AND HAVE YOU BEEN VICTIM OF POLICE ABUSE? WE CAN HELP!



**LES SERVICES PARAJUDICIAIRES AUTOCHTONES DU QUÉBEC
THE NATIVE PARA-JUDICIAL SERVICES OF QUEBEC**

1-888-844-2094

pav@spaq.qc.ca | www.spaq.qc.ca

La MRC de Pontiac lance un site d'accueil virtuel



MRC Pontiac launches virtual welcome website

MRC de PONTIAC – Le 20 novembre dernier, la MRC de Pontiac a lancé son plus récent site Web - *DestinationPontiac.ca* - grâce à un financement de 40 000 \$ du Fonds de développement des régions et de la Fédération des caisses Desjardins du Québec.

L'objectif du site Web est de fournir un "accueil virtuel" et une page de ressources pour les nouveaux résidents, les professionnels et les investisseurs potentiels qui envisagent de déménager ou qui sont récemment arrivés dans le Pontiac. Le site comprend des renseignements sur les services et les possibilités économiques offerts dans la région ainsi qu'un tableau d'affichage des offres d'emploi en ligne pour les personnes à la recherche d'un emploi local.

« Lorsqu'une famille, un individu ou une entreprise envisage de s'établir dans le Pontiac, il est essentiel qu'ils aient les informations dont ils ont besoin à portée de

main. *DestinationPontiac.ca* servira de point d'accueil, offrant des informations sur les choses qui comptent le plus. Pour les individus et les familles, cela pourrait inclure les soins de santé, les services communautaires et des informations sur le mode de vie. Pour les entreprises, cela pourrait inclure les terrains disponibles, le financement et des informations sur l'accompagnement. Ce site Web permettra de mettre la bonne information entre les bonnes mains », a déclaré Cyndy Phillips, directrice du développement économique de la MRC de Pontiac.

En plus du site Web et du projet de marketing territorial en cours de la MRC de Pontiac, la MRC lancera également une campagne de promotion au cours de la nouvelle année dans le but d'attirer de nouvelles familles, des professionnels de la santé, des entrepreneurs et de grandes entreprises à s'installer dans la région. **(AB)**

MRC PONTIAC – On November 20, the MRC Pontiac launched its newest website - *DestinationPontiac.ca* - using \$40,000 from Fonds de développement des régions and Fédération des caisses Desjardins du Québec.

The website's objective is to provide a 'virtual welcome' and resource page for new residents, professionals and potential investors who are considering moving to or have recently arrived in the Pontiac. The site includes information on the services and economic opportunities available in the region as well as an online job board for people looking for local employment.

"When a family, individual or business considers establishing themselves in the Pontiac, it's critical that they have the information

they need at their fingertips. *DestinationPontiac.ca* will serve as a point of welcome, offering information on the things that matter most. For individuals and families, this might include health care, community services and lifestyle information. For businesses, this might include available lands, financing and accompaniment information. This website will put the right information into the right hands," said Cyndy Phillips, MRC Pontiac Director of Economic Development.

In addition to the website and the MRC Pontiac's ongoing territorial marketing project, the MRC will also be releasing a promotional campaign in the New Year with the aim of attracting new families, health professionals, entrepreneurs and large enterprises to settle in the region. **(AB)**

**POUR NOËL,
J'ACHÈTE CHEZ NOUS!**

**THIS YEAR,
I'M BUYING LOCALLY!**

Shopping local at the Christmas Street Market

JAMIE CAMERON

SHAWVILLE – The streets of Shawville were hustling and bustling on November 28 as shoppers ticked off names on their Christmas shopping lists or got a little treat for themselves while supporting local businesses. The Shop Shawville group organized the market to encourage shopping local during the holiday season and their goal was definitely reached.

“It has been a huge success. Some vendors sold out and had to pack it in before the event was even over. I recruited extra help for the day and it took both of us to keep up,” said Jill McBane, event organizer and owner of Shawville Shooz.

Main Street was lined with around 30 vendors who set up booths selling everything from hand-made baby clothes and knitted items to jams, candles and crafts. The brick and mortar stores also participated in the excitement, offering various specials and sales. Some also set up booths outside their storefronts to take advantage of the festive atmosphere, fresh air, and prevent long line-ups to get inside their stores.

Santa Claus even strolled the Market greeting boys and girls, big and small, before mounting his sleigh for the annual Shawville Lions Club's Santa Claus parade, which rolled through the streets in the afternoon.



Promotions de vacances! • Holiday Specials!



SHAWVILLE PET GROOMING

BEAUTÉ POUR CHIENS • BEAUTY FOR DOGS

819.647.5999

305 Main St., Shawville, QC • Jennifer Gratto

**NOUS
PAYONS
LES TAXES!**

Vendredi
11 décembre
Ouvert 8 h 30 à 19 h

**WE PAY
THE
TAX!**

Friday,
December 11
Open 8:30am to 7pm

STEDMAN'S V&S

375 Main Street, Shawville, QC

819-647-3729 • Email: r.meisner@picanoc.ca

Pré-commande pour
poinsettia et
pièces centrales

Prebook for Poinsettia
& Center Pieces

**HOUSE OF
INSPIRING FLOWERS**

118 Victoria St., Shawville, Qc.

(819) 647-3878



Café 349
TOUJOURS FRAIS, TOUJOURS FAITS MAISON / ALWAYS FRESH, ALWAYS HOMEMADE
349 Main Street, Shawville, Quebec • 819-647-6424

Lindt Chocolate Wafers Available
Semis Sweet ~ Milk & White Chocolate at GREAT PRICES FOR ALL YOUR CHRISTMAS BAKING NEEDS!

LITTLE RED WAGON WINERY
PETIT CHARriot ROUGE

**CHRISTMAS
ARTISAN MARKET
MARCHÉ DE NOËL
ARTISAN**

LIMITE DE 25 À L'INTÉRIEUR
MASK REQUIRED SVP
SVP PORTEZ UN COUVRE-VISAGE

1-5 PM
DEC. 4-5-6



MASSAGE THÉRAPEUTIQUE
* TISSU PROFOND * REIKI * MASSAGE SUÉDOIS
* LOMI-LOMI * TRAITEMENTS DU BAS DU DOS
* TRAITEMENTS DU NERF SCIATIQUE

MASSAGE THERAPY
* DEEP TISSUE * REIKI * SWEDISH MASSAGE * LOMI-LOMI
* LOWER BACK TREATMENTS * SCIATIC NERVE TREATMENTS

Tiziana Fortin Rompelberg
305 D Main Street, Shawville
819.319.3288 ~ Tizianarcenciel@gmail.com

**CENTRE DE BIEN-ÊTRE DU PONTIAC
PONTIAC WELLNESS CENTER**

Des mesures plus sévères pour les véhicules tout-terrain

DARLENE PASHAK

QUÉBEC – Le 22 octobre, le ministre des Transports, François Bonnardel, a déposé à l'Assemblée nationale le projet de loi 71, qui prévoit des mesures plus sévères pour les véhicules hors route (VHR), dont les véhicules tout-terrain (VTT) à quatre roues et à deux roues et les motoneiges. Les conducteurs devront être titulaires d'un permis de conduire (sauf sur les terrains privés, avec l'autorisation des parents), être couverts par une assurance responsabilité civile d'un million de dollars, suivre un cours autorisé pour la location de VHR. Les guides devront suivre des cours de formation approuvés.

Ces mesures sont en partie le résultat de sombres statistiques : chaque année depuis 10 ans, le Québec a enregistré en moyenne 25 décès en motoneige et 28 en

VTT, avec une moyenne de 301 hospitalisations dues à la motoneige et de 624 dues aux VTT. Les touristes sont surreprésentés dans ces décès et blessures. En plus de réduire le nombre de décès et de blessures causés par les VTT, le projet de loi actualisera le cadre législatif et réglementaire en améliorant l'application de la loi et les impacts environnementaux des VTT et en permettant une certaine flexibilité avec les communautés autochtones.

Un cadre juridique amélioré permettra de réduire la vitesse maximale pour les motoneiges de 90 km/h à 70 km/h, et ne tolérera pas une conduite qui cause des dommages à l'environnement, y compris la pollution causée par le véhicule. L'intoxication par l'alcool ou les drogues entraînera des amendes, des suspensions de permis et des saisies de véhicules.

Eric Dumschat, directeur des affaires légales de MADD Canada (Mothers Against Drunk Driving Canada), a déclaré que l'organisation soutient pleinement cette initiative et qu'elle est très favorable à la suspension des permis et aux sanctions administratives. « Beaucoup de nos membres ont perdu des êtres chers qui conduisaient des véhicules tout-terrain avec des facultés affaiblies. Pourquoi quelqu'un qui conduit un VHR devrait-il être traité différemment que s'il était dans une voiture? », a-t-il déclaré.

Faisant écho à ce sentiment, la directrice du Club Quad du Pontiac, Diane Barrette, a déclaré qu'elle pense que ce sera un plus pour les clubs, dont le mandat est de recommander des pratiques de conduite sécuritaires, mais qui manquent de moyens pour faire respecter la loi.

Selon Mme Barrette, le rôle du club sera « d'aider les gens à appliquer les règles, à porter un casque, à respecter la limite de vitesse et à ne pas boire ». Une fois que la loi sera adoptée, le club contactera la Sûreté du Québec afin de dénoncer les contrevenants.

Le projet de loi stipule que lorsque l'utilisation de véhicules hors route se fait dans le respect des normes applicables, les voisins des sentiers aménagés légalement sont tenus d'accepter les inconvénients résultant de cette circulation. Cela inclut les plaintes relatives au bruit.

D'autres changements concernent la distance entre une habitation (entre autres) et un sentier légal : 100 mètres pour les nouveaux sentiers aménagés après le 31 décembre 2011, et 30 mètres pour les sentiers aménagés avant cette date (avec



quelques exceptions). Les opérateurs touristiques ainsi que les clubs de motoneige et de quad devraient être compensés pour les dépenses qu'ils engagent, puisque le plan prévoit de leur reverser une partie des droits et des amendes.

Mme Barrette s'attend à ce que la nouvelle réglementation et son application améliorent l'image des conducteurs de VTT, car la plupart d'entre eux respectent les règles. Les personnes qui conduisent avec des facultés affaiblies ou sans

casque apparaîtront alors comme l'exception et non la règle. Mme Barrette s'attend à ce que le projet de loi soit adopté au début de la nouvelle année.

Des consultations ont eu lieu avec de nombreux groupes d'intérêt au cours des deux dernières années, et sont mentionnées sur le site Web du ministère des Transports dans son rapport « Analyse d'impact réglementaire. Projet de loi sur les véhicules hors route, ministère des Transports 2020-10-22 ».

Tougher measures for off-road vehicles

DARLENE PASHAK

QUÉBEC – Transport Minister Francois Bonnardel tabled Bill 71 in the National Assembly on October 22, which will see tougher measures for off-road vehicles (ORVs), including four-wheel and two-wheel all-terrain vehicles (ATVs), and snowmobiles. Riders will need a driver's license (except on private land with parental approval), \$1 million public insurance liability, pass an authorized course when renting ORVs and guides will have to complete approved training courses.

In part, the measures are a result of grim statistics: each year for the last 10 years, Québec averaged 25 deaths by snowmobile and 28 by ATV, with an average of 301 hospitalizations due to snowmobiling and 624 from ATVs; tourists are over-represented in these deaths and injuries. In addition to reducing death and injury from ORVs, the Bill will update the legislative and regulatory framework improving enforcement and environmental impacts from ORVs and allow for flexibility with Aboriginal communities.

An improved legal framework will reduce snowmobile speeds from maximum 90 km/h to 70 km/h, and will not tolerate driving that causes damage to the surrounding environment, including pollution from the vehicle. Intoxication from alcohol and/or drugs will result in fines, suspensions of licenses and vehicle seizures.

Eric Dumschat, Legal Director for Mothers Against Drunk Driving Canada (MADD Canada) said the organization is in full support of this initiative and are great proponents of license suspensions and administrative

sanctions. "Many of our members have lost loved ones on off-road vehicles because of impairment. Why should someone driving an ORV be treated differently than if they were in a car?" he said.

Echoing the sentiment, Club Quad du Pontiac Director, Diane Barrette, said she thinks it will be a plus for clubs, whose mandate is to recommend safe driving practices, but who lack capacity for enforcement.

According to Barrette, the club's role will be, "to help people apply the rules, wear a helmet, respect the speed limit and don't drink." For those who don't, once passed into law, the club will

be able to call the Sûreté du Québec to report them.

The Bill states that when off-road vehicle use is carried out in compliance with the applicable standards, neighbors of legally developed trails are required to accept the inconveniences resulting from such traffic. This includes noise complaints.

Other changes involve the distance between a dwelling (among other things) and a legal trail: 100 metres for new trails developed after December 31, 2011, and 30 metres for trails developed prior to that (with some exceptions). Expenses to tourism operators, snowmobile and quad clubs should be offset by the plan to flow a

portion of fees and fines back to these groups.

Barrette expects the new regulations and enforcement to improve the image of ATV riders, as most respect the rules, but catching the few who drive impaired or without helmets will make people see all riders are not the same. Barrette expects the Bill to be passed into law early in the New Year.

Consultations took place with many interest groups over the past two years, and are identified on the Ministry of Transport's website in its French-only report, "Analyse d'Impact Réglementaire: Projet de loi sur les véhicules hors route, Ministère des Transports 2020-10-22."



Difficultés financières, parlons-en!

Au service des entreprises et des particuliers

Financial difficulties: let's talk about it!

Working for businesses and individuals



Gatineau (Aylmer)

24, rue Principale, Gatineau

Valérie Bruneau

CPA, CGA, CIRP, SAI/LIT

819 800-9797

vbruneau@ginsberg-gingras.com

ginsberg-gingras.com/jdp



Le bénévolat des jeunes de 12 à 20 ans pour les organisations locales, aînés et les municipalités qui aident notre communauté

CONDUIRE POUR RÉUSSIR!

Youth 12-20 Years Old Volunteering for Local Organizations, Seniors and Municipalities Helping our Community are

DRIVING FOR SUCCESS!



Qu'est-ce que «Conduire pour réussir»?

- Jeunes de 12 à 20 ans bénévoles pour des organisations locales, aînés et des municipalités, construisant notre communauté.
- Les bénévoles acquièrent une expérience et des crédits précieux pour obtenir votre permis de conduire.
- Lorsque vous suivez la formation et la certification de votre permis de conduire, ces points sont encaissés pour réduire le coût d'acquisition de votre permis de conduire.

Quel genre d'ACTIVITÉS DE BÉNÉVOLAT puis-je faire?

- Tout ce que tu aimes. Vous serez contacté par e-mail ou vous pourrez consulter la page Facebook de WPCconnects pour voir quelles opportunités de volontariat se présenteront.
- Nous adaptons vos capacités et vos intérêts aux opportunités de bénévolat.
- Il n'y a pas de montant minimum ou maximum de bénévolat dont vous avez besoin pour faire autant.

What is “Driving for Success”?

- Youth 12-20 years old volunteer for local organizations, seniors and municipalities, building our community.
- Volunteers gain valuable experience and credits toward getting your driver's license.
- When you take your drivers license education and certification these points are cashed in reduce the cost of acquiring your drivers license.

What kind of VOLUNTEERING ACTIVITIES can I do?

- Whatever you like. You will be contacted by email, or can look on the WPCconnects facebook page, to see what volunteering opportunities will arise.
- We match your abilities & interests to volunteering opportunities.
- There is no minimum or maximum amount volunteering you need.

**Le programme est présentement offerte à tous les jeunes du Haut-Pontiac.
The program is presently offered to all youth of the Upper Pontiac.**

Si vous souhaitez plus d'informations ou souhaitez devenir bénévole, contactez /
If you would like more info or want to be a Volunteer, contact:
**Greg Graham at 819-689-2878 or email
drivingforsuccessWPCconnects@gmail.com**

WEST PONTIAC
connects

JEME

NOUS RECHERCHONS DES PARTICIPANTS!

WE ARE LOOKING FOR PARTICIPANTS!

PROGRAMME JEUNES EN MOUVEMENT VERS L'EMPLOI

S.V.P. notez que le programme sera offert uniquement en anglais. Contactez Marielle 819-689-2878 ou par courriel à wpcconnects@gmail.com

Êtes-vous:

- Âgés de 15 à 30 ans
- Sans emploi
- Prêts à surmonter vos obstacles à l'emploi
- Prêts à vous engager dans un programme payé de 21 semaines incluant 6 semaines de préparation au marché de travail ainsi que 15 semaines de stage en emploi

Financé en partie par le gouvernement du Canada dans le cadre de la Stratégie emploi et compétences jeunesse

Canada

Québec

YOUTH EMPLOYMENT PROGRAM

Program will only be offered in english
Contact Marielle at 819-689-2878
or by email at wpcconnects@gmail.com

Are you:

- Between 15 and 30 years of age
- Unemployed
- Need to improve and upgrade your job, computer and life skills
- Ready to commit to a 21 week paid program including 6 weeks of preparation for the job market as well as 15 weeks of work placement

Funded in part by the Government of Canada under the Youth Employment and Skills Strategy

Canada

With financial assistance provided by
Québec

Season's Greetings from WEST PONTIAC connects

Soyez là pour vous comme vous l'êtes pour vos proches



Vous êtes là quand les gens que vous aimez vivent un mauvais moment. Ne vous oubliez pas. Des solutions existent pour aller mieux.

Il est possible que la situation actuelle suscite des émotions difficiles ou de la détresse. Il est normal de vivre un certain déséquilibre dans différentes sphères de sa vie. La gestion de ses pensées, de ses émotions, de ses comportements et de ses relations avec les autres peut devenir plus ardue. La plupart des gens arriveront à s'adapter à la situation, mais il demeure important que vous restiez à l'écoute de vos besoins. **N'hésitez pas à prendre les moyens nécessaires pour vous aider.**

Prenez soin de vous

- Mettez sur vos forces personnelles et ayez confiance en vos capacités.
- Rappelez-vous les stratégies gagnantes que vous avez utilisées par le passé pour traverser une période difficile. Il n'y a pas de recette unique, chaque personne doit trouver ce qui lui fait du bien.
- Accordez-vous de petits plaisirs (écouter de la musique, prendre un bain chaud, lire, pratiquer une activité physique, etc.).
- Si c'est accessible, allez dans la nature et respirez profondément et lentement.
- Apprenez à déléguer et à accepter l'aide des autres.
- Demandez de l'aide quand vous vous sentez dépassé par les événements. **Ce n'est pas un signe de faiblesse, c'est vous montrer assez fort pour prendre les moyens de vous aider.**
- Contribuez à l'entraide et à la solidarité tout en respectant vos limites personnelles et les consignes de santé publique. Le fait d'aider les autres peut contribuer à votre mieux-être et au leur.
- Prenez le temps de réfléchir à ce qui a un sens ou de la valeur à vos yeux. Pensez aux choses importantes dans votre vie auxquelles vous pouvez vous accrocher quand vous traversez une période difficile.
- Limitez les facteurs qui vous causent du stress.
- Bien qu'il soit important de vous informer adéquatement, limitez le temps passé à chercher de l'information au sujet de la COVID-19 et de ses conséquences, car une surexposition peut contribuer à faire augmenter les réactions de stress, d'anxiété ou de déprime.



Outil numérique *Aller mieux à ma façon*

Aller mieux à ma façon est un outil numérique d'autogestion de la santé émotionnelle. Si vous vivez des difficultés liées au stress, à l'anxiété ou à la détresse, cet outil peut contribuer à votre mieux-être puisqu'il permet de mettre en place des actions concrètes et adaptées à votre situation. Pour en savoir plus, consultez [Québec.ca/allermieux](https://Quebec.ca/allermieux)



Laissez vos émotions s'exprimer

- Gardez en tête que toutes les émotions sont normales, qu'elles ont une fonction et qu'il faut se permettre de les vivre sans jugement.
- Verbalisez ce que vous vivez. Vous vous sentez seul? Vous avez des préoccupations?
- Donnez-vous la permission d'exprimer vos émotions à une personne de confiance ou de les exprimer par le moyen de l'écriture, en appelant une ligne d'écoute téléphonique ou autrement.
- Ne vous attendez pas nécessairement à ce que votre entourage soit capable de lire en vous. Exprimez vos besoins.
- Faites de la place à vos émotions et aussi à celles de vos proches.



Utilisez judicieusement les médias sociaux

- Ne partagez pas n'importe quoi sur les réseaux sociaux. Les mauvaises informations peuvent avoir des effets néfastes et nuire aux efforts de tous.
- Utilisez les réseaux sociaux pour diffuser des actions positives.
- Regardez des vidéos qui vous feront sourire.



Adoptez de saines habitudes de vie

- Tentez de maintenir une certaine routine en ce qui concerne les repas, le repos, le sommeil et les autres activités de la vie quotidienne.
- Prenez le temps de bien manger.
- Couchez-vous à une heure qui vous permet de dormir suffisamment.
- Pratiquez des activités physiques régulièrement, tout en respectant les consignes de santé publique.
- Réduisez votre consommation de stimulants : café, thé, boissons gazeuses ou énergisantes, chocolat, etc.
- Buvez beaucoup d'eau.
- Diminuez ou cessez votre consommation d'alcool, de drogues, de tabac ou votre pratique des jeux de hasard et d'argent.

Aide et ressources

Le prolongement de cette situation inhabituelle pourrait intensifier vos réactions émotionnelles. Vous pourriez par exemple ressentir une plus grande fatigue ou des peurs envahissantes, ou encore avoir de la difficulté à accomplir vos tâches quotidiennes. Portez attention à ces signes et communiquez dès que possible avec les ressources vous permettant d'obtenir de l'aide. Cela pourrait vous aider à gérer vos émotions ou à développer de nouvelles stratégies.

- **Info-Social 811**
Service de consultation téléphonique psychosociale 24/7
- **Regroupement des services d'intervention de crise du Québec**
Offre des services 24/7 pour la population en détresse :
centredecrise.ca/listecentres
- **Service d'intervention téléphonique**
Service de consultation téléphonique 24/7 en prévention du suicide :
1 866 APPELLE (277-3553)

De nombreuses autres ressources existent pour vous accompagner, consultez : Quebec.ca/allermieux

[Québec.ca/allermieux](http://Quebec.ca/allermieux)

 **Info-Social 811**

Québec  
 

La pandémie de COVID-19 est sérieuse.

Continuez de pratiquer toutes les mesures de santé publique :



Suivez les consignes locales sur les rassemblements.



Pratiquez la distanciation physique.



Lavez vos mains.



Portez un masque.



Restez à la maison si vous avez des symptômes, même légers.

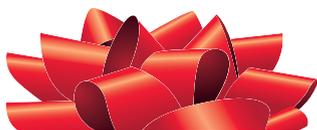


Canada

Téléchargez l'appli Alerte COVID.

Protégeons-nous les uns les autres.
Apprenez-en plus au Canada.ca/le-coronavirus ou au 1 833 784-4397.





MATÉRIAUX
JLS
BUILDING MATERIALS

VOTRE GUIDE DE CADEAUX DE NOËL
YOUR CHRISTMAS GIFT GIVING GUIDE

*plus de sélection en magasin ...
more selection in store ...*

9⁹⁹ Ch./Each

ENSEMBLE CUISINE DE 4 MORCEAUX
KITCHEN 4 PIECE SET
PDSF 10,99\$
332418 - GRIS / GREY
332417 - ROUGE / RED

69⁹⁹ Ch./Each

310988 - PDSF 99,99\$
MULTI CUISINIÈRE 6 LITRES
6.5QT MULTI COOKER

310860 - PDSF 99,99\$
FRITEUSE 3.5 LITRES AIR
3.5 LITRE AIR FRYER

39⁹⁹

310415 - PDSF 74,99\$
CAFETIÈRE 12 TASSES
PROGRAMMABLE ACIER INOXYDABLE
STAINLESS STEEL PROGRAMMABLE
12 CUP COFFEEMAKER

29⁹⁹

CAFETIÈRE 12 TASSES PROGRAMMABLE
PROGRAMMABLE 12 CUP COFFEEMAKER
PDSF 39,99\$
310854 - BLANCHE / WHITE
310853 - NOIRE / BLACK

34⁹⁹ Ch./Each

MIJOTEUSE 3,79 LITRES NUMÉRIQUE
PROGRAMMABLE 4QT SLOW COOKER
PDSF 46,99\$ À 49,99\$
310138 - NOIRE / BLACK
310376 - ACIER INOXYDABLE / STAINLESS STEEL

24⁹⁹

ROCK
370460 - PDSF 28,99\$
POÊLE A FRIRE 24cm DIAMOND
24CM FRY PAN DIAMOND

26⁹⁹

185125 - PDSF 26,99\$
CAISSE ENREGISTREUSE
CASH REGISTER SET

17⁹⁹

185129 - PDSF 19,99\$
ENSEMBLE VÉTÉRINAIRE
VET SET

44⁹⁹

180312 - PDSF 54,99\$
CAMION POMPIER RESCUE HEROES
RESCUE HEROES FIRE TRUCK

24⁹⁹

185450 - PDSF 29,99\$
TABLEAU LUMIÈRE SCRIBBLE
LIGHT UP PND SCRIBBLE SCRIBBLE

19⁹⁹

185128 - PDSF 22,99\$
ENSEMBLE DOCTEUR
DOCTOR SET

39⁹⁹

18504 - PDSF 39,99\$
VEHICULES TÉLÉGUIDÉS À 4 ROUES
RADIO CONTROLLED VEHICLE WITH 4 WHEELS

29⁹⁹

185396 - PDSF 32,99\$
ENSEMBLE CHIMISTE COULEURS
COLOUR CHEMISTRY ARTIC SET

19⁹⁹ Ch./Each

185084 - PDSF 24,99\$
CÂROSSE POUPEE BÉBÉ
BABY DOLL STROLLER

14⁹⁹

185404 - PDSF 17,99\$
FUSIL AIR NERF TIGER DB-2
NERF AIR GUN TIGER DB-2

44⁹⁹ Carrement!

18504 - PDSF 44,99\$
VEHICULES TÉLÉGUIDÉS CHOC AVEC CHARGEUR
RADIO CONTROLLED SHOCKS VEHICLE WITH CHARGER

69⁹⁹

184380 - PDSF 79,99\$
PELLE MÉTAL TÉLÉGUIDÉE
METAL RADIO CONTROLLED SHOVEL

*pour les enfants ...
for the kids! ...*

Bryson

660 HWY 148
819-648-5881

Mansfield

285 rue Principale
819-683-2482



DÉTAILS À L'INTÉRIEUR! ~ SEE MORE INSIDE!

L'Hiver est ici ne soyez pas aveuglé par la neige!
Winter is here...
Don't be blinded by the snow!

River Optical

Randy Godin & Morgan McLaren, Opticians



MAUI-JIM Sunglasses

with Blue Hawaii lenses,
available in plain or prescription.

NOUS PAYONS LES TAXES
WE PAY
THE TAXES

(jusqu'à la fin de décembre ~ until the end of December)



Randy & Staff want to wish you a

*Merry Christmas
and a Happy New Year!*

108 Raglan Street, South, Renfrew ON

613-432-4488

**ENFANTS, PARTICIPEZ POUR GAGNER
UN TRAÎNEAU REMPLI DE JOUETS POUR NOËL!**

Date du tirage: 24 décembre 2020.

**KIDS, ENTER TO WIN
A SLEIGH FULL OF TOYS FOR CHRISTMAS!**

Draw Date December 24, 2020.



Kids Toys ~ Puzzles ~ Games ~ Stocking Stuffers
Ice Fishing Equipment ~ Frozen Minnows
Fireworks - Hugh Selection ~ Hunting Supplies ~ Big Game Registry
Beer, Spirits, Wine (Over 125 different varieties in stock) ~ Lotto - Christmas Scratch Tickets
Groceries ~ Brums Ice Cream Tubs ~ Contigo Thermoses & Travel Mugs ~ Phone Cards ~ ATM

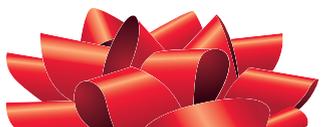
DÉPANNEUR



GROCERY, BAR & TACKLE

www.dcheersales.ca

362 Pembroke Road, Chapeau ~ 819-689-2068 • 819-689-5363
À votre service 7 jours sur 7 ~ Open 7 days a week for your convenience



CHUTES COULONGE
présentent:

Marche nocturne illuminée!

Tous les samedis et dimanches en décembre.

Light up the night!

Every Saturday and Sunday in December.

- Sentiers illuminés- ~ Illuminated trails
- Feu de Joie ~ Bon Fire
- Chocolat chaud ~ Hot Chocolat
- Visite du Père Noël ~ Visit from Santa
(entre 19h et 20 h) (from 7 to 8 pm)



INFO: 1-888-683-2770

Wishing everyone a stress-free Christmas.
Stocked full of interesting gift ideas,
at reasonable prices.



Je souhaite à tous un Noël sans stress.
Plein d'idées de cadeaux intéressants,
à des prix raisonnables.



Finally, the festive sale everyone is waiting for.
The craziest 99 Reasons sale ever...
THE FISHBOWL EXTRAVAGANZA!
Fish for 10-60% OFF
entire purchase of \$15 or more.
Buy two pair our famous solmate socks,
get the third 1/2 prize, **plus GO FISH!**
All mugs and Candles are on
super sale, **plus GO FISH.**
Come and get them!
November 24 to December 24.



The COOLEST LITTLE SHOP
in the Pontiac

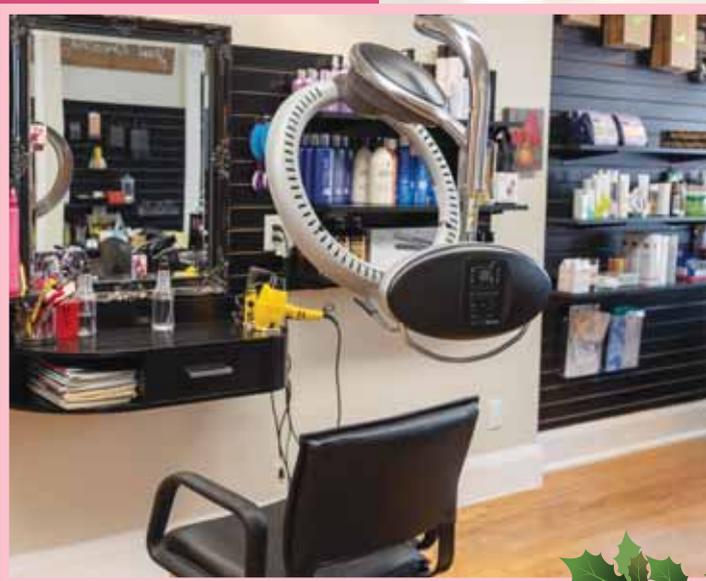


Tues. - Sat. ~ 11am-4pm
Closed Sunday & Monday **819.647.6999**

372 Main St., Shawville, Qc
Wholesale Stationery and Printing Services



DÉTAILS À L'INTÉRIEUR! ~ SEE MORE INSIDE!



*Prenez soin
 de vos proches
 ce Noël!*

CARTES CADEAUX DISPONIBLES

*Lamper your
 loved ones this
 Christmas!*

GIFT CARDS AVAILABLE



Entièrement accessible aux
 handicapés avec ascenseur pour
 fauteuils roulants -
 entrée à l'arrière.



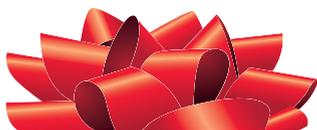
Fully handicapped accessible
 with wheelchair lift -
 entrance at rear.

Cheveux par / Hair by Shanelle
Serenity
 Salon & Medi-Spa



354 Main St., Shawville
 819-647-5403

DES SOINS COMPLETS POUR LE CORPS ET POUR L'ESPRIT
 COMPLETE CARE FOR BODY & SOUL



BOULANGERIE PONTIAC HOME BAKERY

Envoyer de l'amour pour les fêtes est facile et délicieux grâce à la Boulangerie Maison du Pontiac

Des repas de Noël complets faits maison sont maintenant disponibles à l'achat et à la livraison.*

Bien que nous ne puissions pas tous se réunir autour de la même table en cette période de fête, la Boulangerie Maison du Pontiac prépare et livre des repas traditionnels faits maison à travers le Pontiac à tous ceux qui ne peuvent pas être avec leur famille cette année.

*Les livraisons seront effectuées du 22 au 24 décembre et sont disponibles dans toute la MRC de Pontiac.

Sending love for the holidays made Easy & Delicious at Pontiac Home Bakery

Complete Homemade Christmas Meals now available for purchase and delivery.*

Though we may not be able to all gather around the same table this holiday, Pontiac Home Bakery is delivering traditional homemade meals throughout the Pontiac to anyone not able to be with their families this year.

*Deliveries will be made Dec. 22-24 and is available throughout the MRC Pontiac.

315 ch. Bristol, Shawville
819-647-2575

\$49.99

FOR ALL PACKAGES | POUR TOUTS LES FÉRIÉS REPAS
ADD A BOTTLE OF WINE FROM LITTLE RED WAGON WINERY FOR \$18 | AJOUTEZ UNE BOUTEILLE DE VIN DU VIGNOBLE PETIT CHARIOT POUR \$18

MEAL PACKAGE #1

- Tourtière & Coleslaw
- Quiche
- 1/2 dz dinner buns
- 1 dz Short bread cookies
- Turtles
- Pets de sœurs
- 1 dz Xmas cookies
- 1 Bag of Almond bark

MEAL PACKAGE #2

- Tourtière
- Quiche
- Choice of 2 bread (sourdough, pumpernickel, rye, whole wheat, 9 or 12 grain, white)
- 1 dz Dinner buns
- Small Xmas cake
- 1 dz shortbread
- 1 dz cinnamon donuts

MEAL PACKAGE #3

- Tourtière
- Choice of loaf (banana, carrot, lemon cranberry)
- 1dz Xmas cookies
- Choice of 2 breads
- 1dz dinner buns
- Large Xmas cake
- Choice of 1 Pie (blueberry, cherry, raspberry, raisin, strawberry, strawberry rhubarb)

MEAL PACKAGE #4

- 1 Bag almond bark
- 1 dz shortbread cookies
- 1 dz chocolate peanutters
- Pet de sœurs
- Turtles x2
- Macaroons x6
- Nanaimo bars x6



www.pontiahomebakery.com

10%

de tous les achats de repas de Noël seront reversés à **BOUFFE PONTIAC** pour aider à nourrir les familles en difficulté.
of all Christmas Meal purchases will be donated to **BOUFFE PONTIAC** to help buy food for families in need.



DÉTAILS À L'INTÉRIEUR! ~ SEE MORE INSIDE!

**LE CADEAU DE NOËL PARFAIT,
SCIE DANS UNE BOÎTE!**



**THE PERFECT
CHRISTMAS GIFT,
SAW IN
A BOX!**



Retail Value ~ La valeur au détail
~~\$594.99~~
**NOW
\$529.99**



Husqvarna 450e
3.2 HP ~ 11.2 lbs

**COMES WITH CARRY CASE!
LIVRÉ AVEC ÉTUI DE TRANSPORT!**

Take your mastery of outdoor work to the next level. The Husqvarna 450e is an outstanding all-round chainsaw for anyone who values professional-grade power and performance. The X-Torq™ engine reduces fuel consumption and emission levels. Meanwhile, a built-in fuel pump, Smart Start™ technology and an auto-return stop switch ensure smooth start-ups. The days of starter cord frustration are over! Best of all, the 450e comes equipped with Husqvarna's awesome new X-Cut™ chain.

Amenez votre maîtrise du travail en extérieur au niveau supérieur. La Husqvarna 450e est une tronçonneuse polyvalente exceptionnelle pour tous ceux qui apprécient la puissance et les performances de qualité professionnelle. Le moteur X-Torq™ réduit la consommation de carburant et les niveaux d'émissions. De plus, une pompe à carburant intégrée, la technologie Smart Start™ et un interrupteur d'arrêt à retour automatique garantissent des démarrages en douceur. L'époque de la frustration des cordons de démarrage est révolue! Meilleur encore, la 450e est équipée de l'impressionnante nouvelle chaîne X-Cut™ de Husqvarna.

**LA FAMILLE QUI NE CRAINT
AUCUNE PRÉVISION**

THE FAMILY THAT FEARS
NO FORECAST

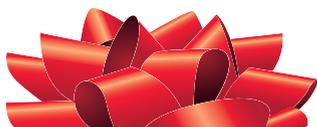


ARIENS

**NOW AVAILABLE AT:
MAINTENANT DISPONIBLE CHEZ:**

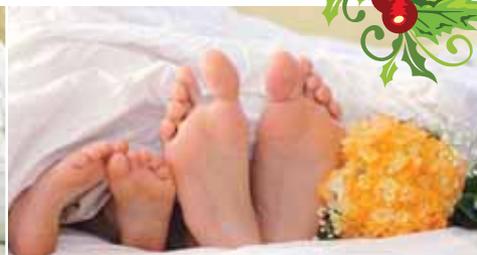
RG Dick Plummer
MARINE & POWER PRODUCTS

1495 Pembroke St. W.
Pembroke, ON
www.dickplummer.ca
613-735-2316



GIVE THE GIFT OF COMFORT THIS SEASON!
OFFREZ LE CONFORT CETTE SAISON!

Purchase a duvet for your loved ones.
It's like sleeping on a cloud!



Achetez une couette pour vos proches.
C'est comme dormir sur un nuage!

20% OFF ANY DUVET WITH THIS AD!

Expires December 2020. ~ Expire en décembre 2020.

NEW! Shop online at
customdraperies.ca

Custom Draperies & Blinds

Fine Bed Linens, Duvets & Pillows

VISIT OUR SHOWROOM at 76 Pembroke, Street West Pembroke • theblindexperts.ca
FREE PARKING AT RENFREW ST. ENTRANCE
613-735-0370

MAINTENANT EN VENTE!
Shutters & Blinds NOW ON SALE!



QUALITY Furniture & Mattresses at AFFORDABLE Prices!

Meubles et matelas de qualité à des **PRIX ABORDABLES!**



24 MONTHS EQUAL PAYMENTS

No Interest ~ O.A.C. See store for details.

24 MOIS DE PAIEMENTS ÉGAUX

Aucun intérêt ~ O.A.C. Voir le magasin pour plus de détails.

VISIT THE MATTRESS DEPOT!

Adjustable Bases
Bases ajustables



starting at
\$699



BED in a BOX!
LIT dans une BOÎTE!

starting at
\$199



10 Mathews Ave., Pembroke

ashleyhomestoreselect.ca

613-629-5464

OPEN SUNDAYS 11AM-4PM
OUVERT LE DIMANCHE 11 H-16 H




**JOYEUX NOËL ET BONNE ANNÉE!
MERRY CHRISTMAS & HAPPY NEW YEAR**
from Mayor Sandra Murray and the entire Council.

**JOYEUX NOËL
ET BONNE ANNÉE !
MERRY CHRISTMAS
AND HAPPY NEW YEAR!**



Votre conseil municipal et l'équipe /
Your municipal council and all the employees

Municipalité du Village de Fort-Coulonge
La Mairesse Debbie Laporte Moyar

UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC

**JOYEUSES FÊTES ET BONNE ANNÉE
MERRY CHRISTMAS & HAPPY NEW YEAR!**
from Mayor John Armstrong & Councillors



Municipalité de / Municipality of
CLARENDON
Route 148, Clarendon, QC ~ 819-647-3862

**Nous souhaitons à tous un Joyeux Noël
et une Bonne Année !**



**Wishing you all a Merry Christmas
& a Happy New Year!**

Colleen Larivière, Mairesse et conseil / Mayor & Council
1362, route, Case postale 340, Campbell's Bay, Québec J0X 1K0
litchfield@mrcpontiac.qc.ca • Tél: 819-648-5511 • Téléc: 819-648-5575

**Joyeux Noël et Bonne Année
aux citoyens et citoyennes!**

**Merry Christmas and
Happy New Year to
all our citizens!**



**Municipalité de
Mansfield-et-Pontefract**

Maire Gilles Dionne, Mayor &
votre conseil municipal / Your municipal council.

**300, rue Principale, Mansfield-et-Pontefract, Québec J0X 1R0
Tél(Bureau): 819-683-2944 • Téléc: 819-683-3590**

Meilleurs Voeux à vous et votre famille.
Joyeux Noël et Bonne Année 2021!



Best wishes to
you and your family.

Merry Christmas and Happy New Year 2021!
Mairesse Lynne Cameron et conseil,

Municipalité de Portage-du-Fort
24 Church St., J0X 2T0 • 819-647-2767 • portage-du-fort@mrcpontiac.qc.ca

**Joyeux Noël et Bonne Année!
Merry Christmas & Happy New Year!**

Votre conseil municipal / Your municipal council
& Maurice Beaugard, Maire / Mayor

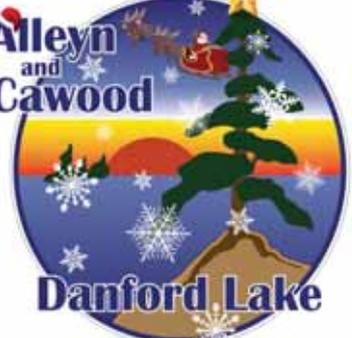


MUNICIPALITÉ DE CAMPBELL'S BAY
Tél.: (819) 648-5811 ~ www.campbellsbay.ca

**TOUS NOS MEILLEURS VŒUX
DE BONHEUR ET DE SANTÉ
EN CETTE SAISON DES FÊTES!**
Les membres du conseil municipal et
les employé(e)s de la Municipalité de Pontiac.

**WE EXTEND OUR VERY BEST
WISHES FOR A HAPPY SEASON!**
The Municipality of Pontiac members
of the municipal council and staff.

Que cette période
de festivités soit
remplie de joie, de
bonheur et de
prospérité pour
vous et vos proches.



May your holidays be
filled with happiness,
love and warmth
of family and
friends throughout
this festive season.

Maire Carl Mayer,
membres du conseil et personnel.

10, Jondee Rd., Danford Lake, QC ~ Tel. 819-467-2941

Meilleurs Souhaits
pour Noël et Bonne Heureuse Année 2021!

Best Wishes
for a Merry Christmas and a Happy New Year 2021!

Maire Alain Gagnon & Conseil



**Municipalité de
BRYSON**
833, rue Principale, Bryson 819-648-5940
Fax: 819-648-5297 ~ bryson@mrcpontiac.qc.ca




*Joyeux Noël
et Bonne Année!*

*Merry Christmas
and Happy New Year!*



from the Municipalité d'Otter Lake Municipality,
La Mairesse Kim Cartier-Villeneuve Mayor,
les conseillers et tout le personnel / councilors and all the staff.

MNA André Fortin on school ventilation, internet services and health care

CARL HAGER

GATINEAU – Pontiac MNA André Fortin chatted with eight people during a morning ZOOM session hosted by the Regional Association of Western Quebecers (RAWQ), November 19.

Fortin noted it is a particularly difficult time to be a politician – trying to meet constituents to get input from the community while balancing requirements for social distancing. He believes the three major

current issues are health, education and economic development.

Questions were asked about whether students are getting quality education during this time. Support services and resources are not in schools according to a recent consultation (see page 7), and Fortin said the provincial government has received funding from the federal government, but appears to be sitting on it.

Todd Jolicoeur asked when portable ventilation

systems will be installed in schools. Fortin noted only the Lester B. Pearson School Board in Montreal has installed systems, and at its own cost. The CAQ government is now considering ventilation after months of saying it wasn't necessary.

Teachers and daycare workers are at their limit, remarked Alain Guy, Chairperson of the Western Quebec School Board, adding that Québec has to produce a better plan to deal with the pandemic.

Madeleine Lawler noted that one of the more serious problems in the Pontiac is lack of access to high speed internet which is critical for economic development, job hunters and virtual teaching. Fortin said the provincial government announced that all Quebecers will have access to high speed internet by 2022, but to date no funds have been allocated.

One participant complained about the \$660 fee charged on income taxes for those who

have prescription coverage through the province. Fortin agreed, and said the flat rate isn't fair and should be a progressive rate according to income, or eventually phased out. In addition, the person said Québec should facilitate immediate access to psychiatrists during the pandemic so people do not have to wait up to a year to see a doctor. They also proposed that, instead of patients paying to see private doctors, Régie de l'assurance maladie du Québec

(RAMQ) should reimburse every visit to a maximum of eight.

Jolicoeur added that building a new hospital in West Quebec is useless if there isn't enough staff. Fortin added that many health care students studying in West Quebec immediately leave the province following graduation for higher-paying positions in Ontario. Fortin hopes the new McGill University satellite campus in Gatineau will stem this tide.

Nouvelles règles pour les transferts de biens immobiliers

ALLYSON BEAUREGARD

QUÉBEC – Le marché immobilier québécois attire de plus en plus d'investisseurs étrangers. Cet intérêt accru entraîne une surenchère et la création de bulles spéculatives - des valeurs qui augmentent plus vite que l'inflation ou les revenus -

sur le marché immobilier. Le gouvernement provincial mesure maintenant l'ampleur du phénomène en raison de l'impact important qu'il pourrait avoir sur l'économie, l'accès à la propriété et la spéculation.

Le 7 décembre 2017, le ministre des Finances du Québec a présenté un

projet de loi visant à donner au gouvernement un portrait plus précis des transactions immobilières effectuées par les investisseurs étrangers et à prendre éventuellement les mesures nécessaires pour développer des politiques fiscales, économiques, budgétaires et financières pour contrer

la spéculation immobilière.

Depuis le 1er octobre 2020, les entreprises et les citoyens sont tenus de fournir des renseignements supplémentaires lors des transactions immobilières : la citoyenneté de chacune des parties à la transaction ou leur statut de résident permanent ; pour une

société, le nom de l'État, de la province ou du territoire où elle a été constituée ; et des détails supplémentaires indiquant si l'acheteur ou un membre de sa famille a l'intention d'occuper la propriété acquise à titre de résidence principale.

Les notaires sont chargés de recueillir ces

informations et de les fournir au gouvernement lorsque l'acte de transfert de propriété est enregistré dans le registre foncier. Les notaires peuvent facturer des frais supplémentaires pour la collecte et la transmission des informations en raison du travail supplémentaire que cela implique.

 **ORTHODONTIE**
Outaouais
Votre sourire. Notre spécialité.

Dr Brent Côté, DMD, MSc, Dip Ortho, FRCD(C)
Spécialiste en Orthodontie | Specialist in Orthodontics

*La première et seule
pratique d'orthodontie
à temps plein à Aylmer*

*The first and only
full-time orthodontic
practice in Aylmer*



Soins d'orthodontie spécialisés pour enfants, adolescents et adultes
Specialized orthodontic care for children, teens and adults

- Broches traditionnelles et alternatives modernes
- Vaste aire de stationnement gratuite
- Ententes financières flexibles
- Disponibilités en soirée et tôt le matin
- Référence non requise !
- Traditional braces and modern alternatives
- Ample free parking
- Flexible financial arrangements
- Evening and early morning hours
- No referral required!

Plaza Glenwood
210, chemin d'Aylmer, Gatineau
À côté du Coco Frutti | Next to Coco Frutti

819.685.0808
info@OrthoOutaouais.ca
www.OrthoOutaouais.ca



ALLYSON BEAUREGARD

Le 11 novembre, Lawrence MacAulay, ministre des Anciens Combattants et ministre

associé de la Défense nationale, a annoncé la création d'un nouveau fonds d'urgence de 20 millions de dollars, qui apportera un soutien financier temporaire aux organismes de vétérans qui ont besoin d'une aide immédiate après avoir été durement touchés par la pandémie de la COVID-19.

Tant les vétérans, leurs familles que les organismes qui les soutiennent subissent les effets de la pandémie. Bon nombre de ces organismes connaissent des difficultés financières importantes qui compliquent la prestation de

services aux anciens combattants. Les légions du Pontiac n'ont été ouvertes que de façon sporadique depuis le mois de mars, ce qui a eu un impact négatif important sur leurs revenus. Avec l'approche de l'hiver et l'augmentation des coûts de fonctionnement qui en découle, la Légion de Quyon craint pour sa survie.

« J'ai parlé aux membres de l'exécutif des différentes branches de la Légion royale canadienne dans le Pontiac. Toutes nos légions traversent une période difficile et elles ont besoin de notre soutien.

Je suis heureux que le gouvernement se mobilise et nous avons besoin que le public fasse de même. N'oublions pas que nos légions fournissent des services essentiels aux anciens combattants et à leurs familles », a déclaré William Amos, député de Pontiac.

Le fonds de 20 millions de dollars sera versé sous forme de subventions à des organismes sans but lucratif et de bienfaisance qui viennent en aide aux vétérans, afin de couvrir une partie de leurs dépenses de fonctionnement.

Parmi ces organismes, on compte la Légion royale canadienne (14 millions \$), ANAVETS (1 million \$), la Patrie tatouée sur le cœur (1,5 million \$) et VETS Canada (850 000 \$). L'aide sera versée avant la fin de l'année.

En outre, un processus de demande (https://www.veterans.gc.ca/fra/financial-support/emergency-funds/emergency-support-organizations?fbclid=IwAR0sMkLDPub_yfC073YJ5NH7BYrjOgPiZsINGFhrs345-ztsfv-HfdRWQ) est désor-

mais ouvert pour les sommes restantes afin que d'autres organismes de vétérans touchés par la pandémie puissent obtenir du soutien.

« C'est ce que nous attendions pour aider nos sections à faire face à leurs coûts opérationnels et à assurer leur survie à plus long terme pendant la pandémie. Nous avons malheureusement perdu des filiales au cours des dernières semaines et nous ne voulons pas qu'il y ait d'autres fermetures », a dit Thomas D. Irvine, CD, président national de la Légion royale canadienne.

Éducation — de la p. 7

Les examens de fin d'année du MEES devraient être annulés, ont déclaré plus de 55 % des enseignants, dont 66 % des enseignants du primaire. Afin d'avoir des notes uniformes pour tous, 62 % ont déclaré que le MEES devrait créer une liste réduite de connaissances essentielles à enseigner pour chaque programme et chaque niveau. Si les écoles ne sont pas fermées, 43% pensent qu'ils pourront enseigner tout le

matériel requis d'ici la fin de l'année ; 31% pensent que ce sera impossible.

Le FAE demande instamment au ministre Roberge d'agir rapidement pour soutenir les enseignants, éviter d'aggraver la pénurie d'enseignants et améliorer les services aux étudiants.

De l'argent nécessaire maintenant

En août, le gouvernement fédéral a annoncé qu'il accordait plus de 2 milliards de dollars aux

provinces et territoires pour qu'ils collaborent avec les commissions scolaires locales ; le Québec a reçu 432 millions de dollars.

Alain Guy, président de la Commission scolaire de l'Ouest du Québec (WQSB), a déclaré que le gouvernement n'a pas alloué de ressources supplémentaires, mais que la WQSB subit les coûts supplémentaires. « Nous allons dépenser de l'argent sur ce qui est nécessaire maintenant et nous nous inquiéterons de nos coûts plus tard. Nous espérons que le gouvernement provincial va nous

aider. L'argent fédéral a été donné aux provinces, mais nous n'avons pas encore vu cela », a-t-il déclaré.

Heidi Yetman, présidente de l'Association provinciale des enseignants du Québec, a indiqué que 85 millions de dollars sur les 432 millions de dollars étaient prévus : 25 millions de dollars pour l'embauche et la formation ; 25 millions de dollars pour les logiciels et l'équipement ; 20 millions de dollars pour la ventilation ; et 15 millions de dollars pour le transport.

« Pourquoi [le Québec] n'investit-il pas le reste ? Dans les autres provinces, il a été envoyé directement aux commissions scolaires. Cet argent devrait être disponible dès maintenant. Qu'est-ce qu'on attend ? », a-t-elle demandé.

Le député de Pontiac André Fortin fait pression sur le gouvernement pour qu'il réagisse rapidement : « L'argent doit circuler dans le système rapidement et efficacement. Chaque jour, [les écoles] n'ont pas les fonds nécessaires, de plus en plus d'enfants prennent du retard ».

ANNUAIRE DES PROFESSIONNELLS

PROFESSIONAL DIRECTORY • 819-683-3582

Dr. Marc Chrétien, D.M.D.
Dr. Marie-Josée Lupien, D.M.D.
Chirurgiens dentistes
dental surgeons
Campbell's Bay, QC 819-648-2101

CUISINES Pilon
KITCHENS
Fabricant d'Armoires de Cuisine
Kitchen Cabinet Maker
www.pilonkitchens.com • tim@pilonkitchens.com
Gérard Pilon 819-648-5654
RBQ 5676-1638-01

JULIE JONES
Pharmacienne / Pharmacist
LIVRAISON DISPONIBLE DELIVERY AVAILABLE
819-648-2157 FAX: 648-5182
148, RUE FRONT ST., CAMPBELL'S BAY
Proxim
Lun. au ven. 9 h à 17 h 30; Sam. 9 h à 15 h
Mon. to Fri. 9 am - 5:30 pm; Sat. 9 am to 3 pm

Isabelle PATRY
Courtier Immobilier
613.880.1323
ipatry@royalpage.ca

Jarod CROGHAN
Courtier Immobilier
819.664.7093
croghanj8@gmail.com

Labombard Electric Motors
Sales and Service
Electric motors, pumps,
starters, alternators, etc.
C54 Stoney Batter Rd.
Shawville, QC J0X 2Y0
Emergency 613-433-6566
Chad Labombard 819-647-2591

RPGL
AVOCATS • LAWYERS
Me Roger Paradis, B.A. LL.L.
Me Geneviève Choquette, LL.B.
1452, rte 148,
Campbell's Bay, (Québec) J0X 1K0
Tél. : 819 648-5000
Télécopieur : 819 648-5048
Courriel: rparadis@rpgl.ca
www.rpgl.ca

TRÉPANIÉ & ASSOCIÉS, NOTAIRES INC.
Notaires - conseillers juridiques - Notaries
Me Jean-Pierre Pigeon
jpigeon@notarius.net
Me Marc Trépanier
marc@notaires.com
CAMPBELL'S BAY - 37, rue Patterson - 819-648-2525
MANSFIELD - 289-3, Route 148 - 819-683-3434

ROYAL LePAGE
210 CHEMIN D'AYLMER,
bureau 14,
Gatineau (Aylmer)
819.684.4000
VALLÉE DE L'OUTAOUAIS

PRECISION SHARPENING/AFFUTAGE
Carbide circular saws • Drill bits, router bits
Shaper knives • Hand planes • Planer knives
Scissors • Wood chisels • Garden tools
C710, route 303 N, Clarendon, QC.
819-647-6759

REPRÉSENTANTS COMMERCIAL

Pour le Haut-Pontiac
Pontiac Ouest Clients
Peter L Smith
peter.smith@xplornet.ca
613-633-0616



Pour le centre du Pontiac
Central Pontiac Clients
Dana Bertrand
notice@journalpontiac.com
819-683-3582

SALES REPRESENTATIVES

Pour Shawville, Clarendon,
Bristol, Quyon, Renfrew & area
Bonnie Zimmerling
bonnie@journalpontiac.com
613-808-8169



Cette année pour les fêtes,

ON ENCOURAGE LOCAL

**Croquez
l'Outaouais!**

TOURISMEOUTAOUAIS.COM

The COVID-19 pandemic in Canada is serious.

Continue to practise all public health measures:



Follow local guidelines for gatherings



Maintain physical distancing



Wash your hands



Wear a mask



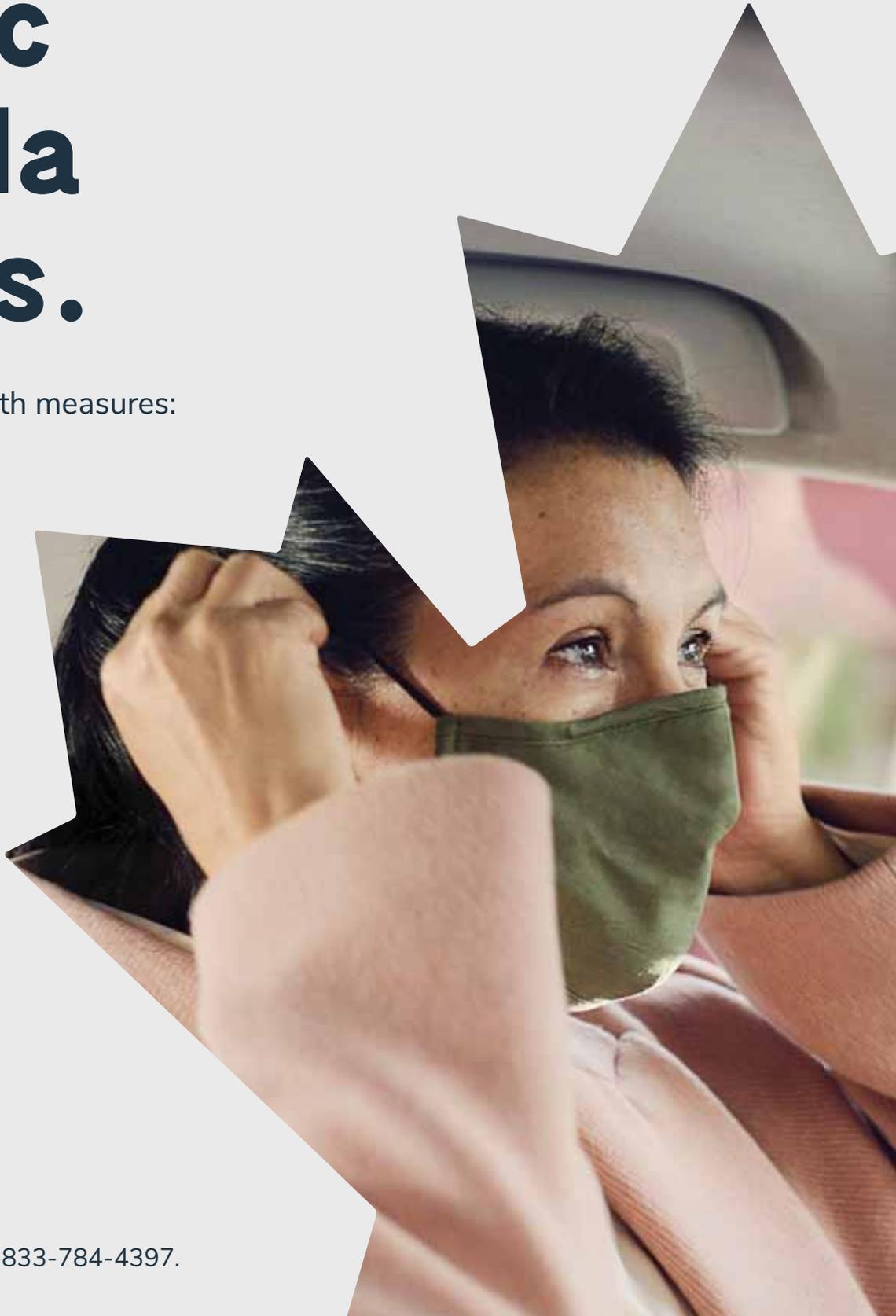
Stay home if you have symptoms, even mild ones



Canada

Download the COVID Alert app

Protect yourself and others.
Learn more at Canada.ca/coronavirus or 1-833-784-4397.



Government of Canada / Gouvernement du Canada



DISPATCHES FROM THE 148

BY FRED RYAN PUBLISHER EMERITUS

Whazzit, Alberta?

Most of us here in "central Canada" have heard of contemporary separatist efforts out west. They've been around at least since Trudeau the First and his so-called assault on the West, and certainly they've ramped up their presence within social media during the Trump years. In fact, many of their efforts refer to Trumpian tropes and myths, although BREXIT in the UK seems to have been the major stimulant for the separatists; so much so that the strongest of these movements has called itself The WEXIT Movement, Inc.

The Saskatchewan separatists have themselves separated from the separatists and have named themselves the Buffalo Party. No kidding. The name brings to mind First Nations hunters stampeding hundreds of the big beasts over a cliff, but presumably that's secondary to the image of the rugged, lonely, determined buffalo. We also think of buffalo as big, ragged, dumb, easily panicked ... and smelly. The best political image?

That name, Buffalo Party,

tips us off to the novice nature of this Western effort. They could use more sophisticated help than what they get from the Trumpite agents here in the Great White North. Perhaps Quebec can help. After all, we've had over fifty years of very active, almost-successful separatist efforts here in Quebec - think of Quebec as a laboratory of sorts for the WEXITeers, and as such, there must be advice we could offer. If anyone knows about separatists and anti-federalist politics, it's Quebecers. Alliance Quebec might finally prove its utility, had it continued to exist.

Before looking at a couple of big puzzles, we should repeat that the name "WEXIT" is not a winning handshake. Most Canadians, given our national political sophistication, would not even recall what BREXIT means, or meant. "WEXIT" may not be as negative as the Buffalo Party, not as smelly, but still hardly enough to pull supporters away from the O'Toole-Kenney dinosaur party. Kenney's an artist at

formulating anti-federal messages on his own; he's fighting a rearguard action for a return of the dinosaurs. Our first suggestion would be a new name - the WHAZZIT PARTY (not Wexit). Whazzit? asks a question; they're asking voters to think more deeply - about today's talk of separating the land-locked West from Canada. That's pretty deep, in Canadian terms. Since most party supporters of any stripe hardly manage more than a knee jerk salute to their party's principles, we want, we need, western Canadians to think a little further - whazzit? "Whazzit?" is also short for another question, "What were they thinking?"

Thinking? They think the world's climate change movement is a hostile attempt to hurt the people living in Canada's oil and gas producing provinces. Coal, too, to be consistent. Climate change, for the Whazzit Party, is about as clear an attempt to derail the West as is the other present-day hysteria, COVID-19. Whazz'ers know Coronavirus has been around and is just another form of flu; we should all recognize, the Whazz'ers continue, that COVID's the perfect weapon against hard-working, hard-drinking, hard-driving ... Westerners.

Wexit folks add another big public deception, the 2020 presidential election; obviously a fraud. Or, to be

exact, that the election was mis-tabulated and is being used to remove the only president who has ever helped oil and gas, er, helped ordinary folks ... in resource areas. So those would be three first Whazzits? questions for the new Western party.

Just as we asked our own Lemon Party, and others, we in Quebec might also ask what this western sovereignty might look like. That's a crucial question for any separatist because it exposes the absence of a consistent view of the world and how globalization works. Three independent provinces (plus a couple of states?) ... would make for nothing independent except in rhetoric. We learned that in Quebec in the '90s. The only independent nations on the planet are of two types: those so poor and obscure no one bothers them; and the opposite, the big three or four of the world who throw their weight around and spend obscene amounts on weaponry. Do the Whazz'ers really think that creating a northern banana republic will bring both posterity and an improvement in the planet's conditions? It might bring a few more pipelines. Or perhaps they're shooting for the 51st state or to join Alaska?

Reality is much more complex than this, with a level of detail both astonishingly trivial and critical. Quebec's advice for "the West" is not what



OTTER LAKE WHEEL OF FORTUNE WINNER

Arnold Berube, an employee at Coin Picanoc, travelled to Montebello, November 27, to spin "The Wheel of Fortune" after winning a lottery scratch ticket on August 22. The least Berube could win was \$25,000, with increments up to \$1 million. Berube won \$25,000 and said he can't complain. "It's a pretty good deal for a \$10 scratch ticket," he joked, noting a Bryson man was next in line to spin the wheel. The same week, Berube welcomed his second child and intends to use the funds to pay off his vehicle and VISA and save the rest for a down payment on a house.

Westerners might expect: Quebec. It's the whole stop blaming your problems planet that's now objecting, on "central Canada" and everywhere.



THRIFTY THURSDAYS

Hours: Thursday - 3pm-8pm
8 oz. RIBEYE WITH FRIES
\$14.99

LE MEILLEUR NEW I.P.A. ON TAP

L'ANCIENNE BANQUE
Restaurant



Follow us on Facebook for upcoming events.

TAKE OUT & DELIVERY AVAILABLE
819-506-2030
819-689-2265
oldbanqueorders@outlook.com
76 St. Jaques St.,
Chapeau, QC.

ATTENTION LIVESTOCK PRODUCERS

Ontario Stockyards Inc., Cookstown, Ontario is an approved facility to market Quebec livestock. If you choose to market your livestock through Ontario Stockyards Inc. we would require your stakeholder number and a site number.

For more information and to market your livestock please contact:

Ab Carroll: 705-344-6654
Brian Pascoe: 705-878-6918

Office Tel: 705-458-4000
Fax: 705-458-4100
Email: info@ontariostockyards.on.ca



Box 1051, 3807 Hwy 89
Cookstown, ON L0L 1L0
www.ontariostockyards.on.ca

CHOOSE YOUR DISCOUNT SALE

You Choose the item...
You Choose the DISCOUNT!
Use one coupon or use them all!

1 DAY ONLY!

Friday, December 4th
OPEN 8:30am - 7pm

This is your sale! We're letting you choose the item you want and how big a discount YOU want!

Just cut out and use any or all of the discount vouchers. Use for any ONE regular priced in-stock item you choose.

We will deduct the discount from the price.

STEDMAN'S V&S
375 Main Street, Shawville, QC
819-647-3729
Email: r.meisner@picanoc.ca

I CHOOSE
40% OFF
My Item Choice

Applies to any ONE regular priced item you choose under \$10. Valid Friday, December 4, 2020 ONLY.

I CHOOSE
25% OFF
My Item Choice

Applies to any ONE regular priced item you choose under \$50. Valid Friday, December 4, 2020 ONLY.

I CHOOSE
15% OFF
My Item Choice

Applies to any ONE regular priced item you choose under \$100. Valid Friday, December 4, 2020 ONLY.

I CHOOSE
10% OFF
My Item Choice

Applies to any ONE regular priced item you choose. Valid Friday, December 4, 2020 ONLY.

Be there for yourself the way you're there for others



You are always there when your loved ones are going through difficult times. But don't forget about yourself—solutions exist to help you feel better.

The current situation may cause you distress. Experiencing various levels of anxiety in some spheres of life is normal. When this happens, you may find it more challenging to deal with your thoughts, emotions, behaviour and relationships with others. Most people succeed in adapting, but listening to your needs is vital. **Don't hesitate to do whatever is necessary to help yourself.**

Take care of yourself

- Rely on your personal strengths and have confidence in your abilities.
- Remind yourself of the winning strategies you used in the past to overcome difficulties. There is no one-size-fits-all solution! Each and every one of us must take steps to foster our own well-being.
- Enjoy life's little pleasures, such as listening to music, taking a warm bath, reading, exercising, etc.
- If you live close to nature, make the most of it. Breathe deeply and slowly as you walk.
- Learn to delegate, and allow others to help you.
- Ask for help when you feel overwhelmed. **It is not a sign of weakness, but rather a sign of strength when you are strong enough to do what is necessary to help yourself.**
- Lend a hand in your community in a way that respects your personal limits and public health directives. By helping others, you can improve their wellness and your own as well.
- Think about what has meaning and value for you. Reflect on the important things in your life that you can hold onto in hard times.
- Reduce the stressors in your life.
- While it is important to stay informed, limit the amount of time spent reading about COVID-19. Information overload can increase stress and anxiety, and even cause depression.



The *Getting Better My Way* digital tool

Getting Better My Way is a digital self-management tool for emotional health. If you are experiencing stress, anxiety or distress, this tool can help improve your well-being by identifying practical things you can do to feel better. Learn more at [Québec.ca/Gettingbetter](https://Quebec.ca/Gettingbetter)



Give voice to your feelings

- Keep in mind that having a range of emotions is normal. Feelings play an important role in life, and it is essential to experience them without passing judgment.
- Use words to express what you are going through. Do you feel alone? Are you worried?
- Allow yourself to share your feelings with a trusted friend or family member. It might also be helpful to write down how you're feeling or call a helpline. Find what works for you!
- Those closest to you may not necessarily be able to "read" you. Express your feelings.
- Leave space in your life for your feelings and those of your loved ones.



Make judicious use of social media

- Use critical thinking before sharing something on social media. Ill-advised information can have harmful effects and be detrimental to everyone's efforts in these times.
- Use social media to share positive actions.
- Watch videos that make you smile.



Choose healthy living habits

- Try to keep to a routine for eating, resting, sleeping and other daily activities.
- Take time to eat well.
- Go to bed at an hour that lets you get enough sleep.
- Be physically active on a regular basis, while complying with public health directives.
- Reduce your consumption of stimulants like coffee, tea, soft drinks, energy beverages, chocolate, etc.
- Drink lots of water.
- Lower your alcohol, drug and tobacco consumption, or simply say no to them entirely. The same goes for gambling.

Help and resources

We are all going through unprecedented times that can intensify our emotional reactions. For example, you might feel greater fatigue or have fears that you can't shake, or even have trouble just dealing with the day-to-day. Focus on these signs of a problem and, as soon as you can, contact resources that can help you to better manage your feelings and develop new coping strategies.

- **Info-Social 811**
Info-Social 811 is a free and confidential telephone consultation service available 24/7
- **Regroupement des services d'intervention de crise du Québec**
Provides 24/7 referral services for people in distress (French): centredecrise.ca/listecentres
- **Suicide prevention crisis helpline**
Crisis helpline that provides suicide prevention services 24/7:
1 866 APPELLE (277-3553)

For a host of other helpful resources, visit Quebec.ca/gettingbetter

[Québec.ca/Gettingbetter](http://Quebec.ca/Gettingbetter)

 Info-Social 811

Québec 

OUR ENVIRONMENT

BY KATHARINE FLETCHER



COVID-19: Get active outdoors and fight depression

People are suffering with depression as COVID-19 surges on and winter descends. Although the Spanish Influenza pandemic might have taught us that a second wave was to be expected, this virus' resurgence has surprised many. One of the best-known antidotes for depression is to exercise outside in fresh air and sunshine. Enjoying a park-like setting or a historical walking tour gets us out and about – and thinking beyond ourselves. Here in the Outaouais, we're blessed with many places to go and things to do where we can "forest bathe" amid nature. Here

are some ideas.

Escapade Huskimo

(formerly Escapade Eskimo) Mush your team of enthusiastic huskies through forested trails near Otter Lake. As you swish through the snow-draped scenery, you will surely catch their exhilaration. If you like dogs and want to experience a traditional means of transportation – now a recreational sport – this is definitely a game-changer where you'll soon discard "the blues." Why not make this a Christmas present for your family?

Mont Chilly

With its motto "Ski here and you can ski anywhere," you can rest assured "modest-seeming" Mont Chilly in Mansfield is anything but. With a 460 foot vertical, friends who are avid downhill skiers say this is a wicked set of nine runs. I contacted Mont Chilly owner Rick Hernberger and his daughter Lara Hernberger who explained, "As we rely completely on natural snow, our opening

date is totally dependent on weather."

Chutes Coulonge

Located in Mansfield, the Chutes Coulonge are an impressive site at any time of the year... including winter. Although closed for the season now, their website explains that the annual holiday festival, Light up the Night at the Chutes, happens December 5, 6, 12, 13, 19, 20, 26 and 27 from 17:00-20:00h. Check the website for admission details, then venture out to enjoy a prettily illuminated heritage walk followed by a bonfire, hot chocolate and music.

Ski Pontiac

With more than 15 km of groomed and tracked trails, Bristol's Ski Pontiac is ideal for beginners and those who wish to ease back into cross-country skiing or snowshoeing. As you venture through the woods, pause to listen for chickadees, nuthatches, blue jays and other resident winter birds.

Don't have snowshoes? No worries. Borrow some for

free on-site.

Portage-du-Fort

Although the historical plaques have been removed for the winter, you can still purchase the Historical Walking Tour of Portage-du-Fort guidebook (\$10.00) at Thompson's Dépanneur in the village and do the walk on your own. With fine views of the Ottawa River and the beautiful heritage buildings, this is an ideal way to explore this village and its fine history.

Gatineau Park

Extending from Gatineau to chemin Lac des Loups, Gatineau Park offers a network of excellent trails for all experience levels.

Although the Visitors' Centre in Old Chelsea is only open to sell maps and dispense information, the official network of trails is transitioning to winter activities now. Some trails (Luskville Falls, for example) are closed for the season. Soon ski trails will open, and snowshoes may be used solely on designated snowshoe trails. Leashed

UNITING ALL THE PONTIAC

dogs are only permitted to accompany their owners on four official hiking trails. Find Gatineau Park's winter trail map: bit.ly/371umuo. Also browse: bit.ly/2Jc1OZZ

Camp Fortune

Located within Gatineau Park (access via Chelsea) your whole family can ski and snowboard here on 24 runs for experts through to beginners. And don't forget to enjoy the night-time experience on 12 lit runs. I found that the night skiing was a very different experience: really fun!

Season passes are now available, as is equipment rental. Want to learn how to ski and board? Lessons are also available.

Forêt-la-Blanche

Visit this old-growth forest where some trees are more than 400 years old near Mayo. Fifteen kilometres of trails undulate through the forests. Both the interpretation centre and library are open. Note: no dogs are permitted. Trails are open from 9:00h to 17:00h.



NO TAX
ON ALL REGULAR PRICED
MERCHANDISE

20% off Pajamas & Bathrobes

Check out our online shopping at
Townandcountrymensshop.ca

Many in-store specials and gift ideas!

Town & Country

MEN'S SHOP

For Men Who Appreciate The Finest

62 Pembroke St. W.,
Downtown Pembroke
613-732-2845

Coulonge murder trial advances

ALLYSON BEAUREGARD

FORT-COULONGE

– Johan Mitchell Blake MacLennan, a 37-year-old Fort-Coulonge man charged with first degree murder, appeared in court in Gatineau on November 2.

In October, the defense requested more evidence before moving forward with preliminary hearings. According to Simon Pelletier, co-prosecutor along with Stéphane Rolland, additional disclosure was provided to MacLennan's lawyer,

Vincent Mendo, although details on the content were not available.

"The matter was adjourned to December 21 in Gatineau. At this date, [the defense] will indicate if he wishes to proceed with the bail hearing of the accused. If that is the case, it will be set for a date in 2021," Pelletier told the *Journal*.

MacLennan is currently being held in custody in Hull following the altercation that took place on Principale Street in Fort-Coulonge on September 2. Once on the



The Gatineau Major Crimes Unit and Sûreté du Québec's crimes against people service investigated the murder of Harold Plugowsky at a home in Fort-Coulonge in September.

scene, the Sûreté du Québec discovered the body of Harold Plugowsky, a 61-year-old man. Following a hearing on September 3, MacLennan was charged with first-degree murder.

COVID ——— from p. 2

Part of the Outaouais remains in the red zone: Ville de Gatineau and MRC des Collines-de-l'Outaouais (including the Municipality of Pontiac), while the MRC Pontiac is in the orange.

Three more PD days for schools

The Ministry of Education has added three pedagogical days to the 2020-2021 school calendar because of the evolution of the pandemic. The days will be used for training and planning to promote the deployment of distance education services as well as allow for the sharing

of best practices and better planning in the coming months. Schools will send parents information about the new PD days shortly.

The numbers

According to the Centre intégré de santé et des services sociaux de l'Outaouais (CISSSO), the week of November 16 was the worst the Outaouais has experienced since the beginning of the pandemic: 314 new cases (average of 45 per day), and 464 close contacts had to be preventively isolated for 14 days.

As of press time, the Centre de services scolaire des Hauts-Bois-del'Outaouais has had a total of 13 cases within their schools, while the Western Quebec School Board has had 35. None of the cases in the schools are in the MRC Pontiac or Municipality of Pontiac.

There have been over 142,000 cases of the virus in Québec (7,056 deaths). The Outaouais has had 3,554 cases (338 active) and 80 deaths. The Pontiac, including the Municipality of Pontiac, has had 42 (<5 active) cases.

Calling all women: run in the next municipal election!

ALLYSON BEAUREGARD

QUÉBEC – The provincial government is calling on all women to increase their participation in next year's municipal elections. Andrée Laforest, Minister of Municipal Affairs, and Isabelle Charest, Minister responsible for the Status of Women, launched the "I'm running" campaign on November 6.

"Women's participation in decision-making processes necessarily leads to a more equitable and egalitarian society. Moreover, the more women are present in municipal democracy, the more they will have the opportuni-

ty to influence democratic institutions and make them more welcoming and adapted to their reality," said Charest.

The first part of the three-phase campaign is aimed at encouraging women to run in the 2021 municipal elections given that they are under-represented. In the 2017 municipal elections, women accounted for only 31.3% of the candidates in the province. This is slightly higher than the 28.8% witnessed in 2013 and 26.6% in 2009. In the Outaouais, women accounted for 32.7% of the candidates in 2017.

Jane Toller, MRC Pontiac warden, encourages every-

one to consider becoming a candidate in the next election, especially women. The MRC Pontiac was recently approved to join the Federation of Canadian Municipalities and Toller sits on eight committees, including the Standing Committee on Increasing Women in Municipal Government.

"A political career is a real purpose because it gives you the opportunity to help many people, especially if you are a good listener, and action-oriented. Many people find municipal politics the most rewarding because you can have an impact on people's everyday lives," she said.

Toller has run in nine

Tableau 5
Évolution de la répartition des candidats selon le sexe et le type de poste, élections générales de 2005 à 2017

Élection générale	Type de poste						Tous les postes		
	Conseiller			Maire					
	Sexe		Proportion de femmes	Sexe		Proportion de femmes	Sexe		Proportion de femmes
F	M	F		M	F		M		
2005	2 729	7 599	26,4 %	242	1 477	14,1 %	2 971	9 076	24,7 %
2009	3 136	7 942	28,3 %	315	1 588	16,6 %	3 451	9 530	26,6 %
2013	3 548	7 994	30,7 %	350	1 635	17,6 %	3 898	9 629	28,8 %
2017	3 659	7 317	33,3 %	385	1 556	19,8 %	4 044	8 873	31,3 %

elections, including one for mayor of Toronto. "It's not just about winning: it's about having the courage to put your name in, going door to door, talking about what you believe in, etc. You learn a lot about yourself by doing it,"

she added, noting a lot of women are involved in their communities as volunteers, members of associations, on school committees, etc.; the same way she got started.

The other two parts of the campaign will focus on

young people and the population at large. The government released a video message emphasizing the value of women's leadership in municipal government: <https://www.youtube.com/watch?v=XNvSTgPPd9s>.

Veterans' organizations receive a leg-up

ALLYSON BEAUREGARD

On November 11, Lawrence MacAulay, Minister of Veterans Affairs and Associate Minister of National Defence, announced \$20 million in new funding to create a temporary Veterans' Organizations Emergency Support Fund, which will provide financial support to veterans organizations who have been hit hard by the COVID-19 pandemic and are in need of immediate

support.

The pandemic has impacted veterans, their families, and the organizations that serve them. Many of these organizations are experiencing financial hardship and find themselves at risk of closure, which has complicated their ability to provide services. The Pontiac's legions have only been open sporadically since March, with great negative impact on revenues. With winter approaching, bringing increased operation costs,

the Quyon Legion feared for its survival.

"I've spoken to executive members from the various branches of the Royal Canadian Legion across the Pontiac. All of our Legions are having a tough time and they need our support. I'm glad the government is stepping up and we need the public to do the same. Let's not forget that our Legions provide crucial services to veterans and their families," said William Amos, Pontiac MP.

The \$20 million will be provided in the form of grants to non-profit and charitable veteran's organizations to cover a portion of their operating expenditures, including The Royal Canadian Legion (\$14 million), ANAVETS (\$1 million), True Patriot Love (\$1.5 million) and VETS Canada (\$850,000). Payments will

be made before the end of the year.

Additionally, an application process (www.veterans.gc.ca/eng/financial-support/emergency-funds/emergency-support-organizations) is now open for the remaining funds so other veterans' organizations affected by COVID-19 can access support.

"This is what we've been waiting for to help our branches with their operational costs and longer term survival during the pandemic. We've unfortunately lost branches over recent weeks and don't want any others to close," said Thomas D. Irvine, CD, Dominion President, The Royal Canadian Legion.

Education — from p. 7

Alain Guy, Chair of the Western Quebec School Board (WQSB), said the government has not allocated extra resources, but the WQSB is tracking extra costs.

"We'll spend money on what's needed now and worry about our costs later. We hope the provincial government comes through. Federal money was given to the provinces, but we haven't seen this yet," he said.

Heidi Yetman, President of the Québec Provincial Association of Teachers, indicated \$85 million of the \$432 million was earmarked: \$25 million-hiring and training; \$25 million-software and equipment; \$20 million-ventilation; and \$15 million-transportation. "Why isn't [Québec] investing the rest? In other

provinces it has been sent to school boards directly. This money should be available now. What are we waiting for?" she asked.

Pressure on the government is coming from Pontiac MNA André Fortin to respond quickly: "The money has to flow through the system quickly and efficiently. Every day [schools] don't have the funds, more kids are falling behind."

Holding down the fort

Overall, students seem to be in good spirits and engaged said Stewart Aitken, WQSB Director of Education. Over 600 WQSB students have obtained medical exemptions (360) or are being homeschooled (over 260). This 8% reduction in attendance may have reduced stress felt in the schools, he said.

Pontiac High School's saving grace is an ideal enrolment level, said

Principal Debra Stephens, meaning staff can implement solutions that might not be possible in larger schools.

In June 2020, students were invited to the school for one-on-one tutoring to catch up, which was successful Stephens said. Virtual learners meet directly with their teacher, resulting in better communication.

PHS is ranked last in the socio-economic ranking under the New Approaches New Solutions (NANS) program, so the school normally gets extra staffing through government funding, which has helped accommodate students' needs. "But we are all tired," said Stephens. "There have been no dances, team sports, or field trips. I tell my staff to take weekends off and students have no homework. We have to survive," she concluded.

Centre de ressources
conneXions
Resource Centre





3-Part Online Writing Workshop Series for Seniors & Youth

THE CRAFT OF STORYTELLING: IN YOUR OWN VOICE AND IN YOUR OWN WORDS

January 6, 13 & 20 | 2:00-4:00 PM

With special guest, Patti Warnock, who has participated in cultural activities and festivals throughout Quebec, Canada, the Caribbean, France, Iran, and China, receiving commendations for her storytelling and writing work.

Learn the basics of oral and nonverbal communication necessary for the transmission of a story in order to learn as opposed to memorize. Whether you're recounting a love story or an adventure, a true-life story or one that's totally imagined, you will be free to improvise and adapt as you are guided through the creative process of bringing your story to life and telling it in your own voice and your own words.

To participate in either of these Online Writing Workshop, please contact us at 819-557-0615 or info@centreconneXions.org






This initiative is funded by Health Canada as part of the Action Plan for Official Languages - 2018-2023, Investing in our future. The views expressed herein do not necessarily represent the views of Health Canada.

Imprimerie Plus owner retires... sort of

DARLENE PASHAK

FORT-COULONGE – The *Journal* caught up with Imprimerie Plus owner Rita Cybulski, who retired October 20. But tracking her down was a challenge: unlike most recent retirees, she is as busy as ever, and one of the tasks consuming her time is ensuring a smooth transition of the business to the Pontiac Print Shop.

Cybulski was concerned about meeting the needs of her clients after 27 years of service, and approached Charles Dickson from the Pontiac Print Shop with whom she struck an agreement to sell Imprimerie Plus. “We were greatly relieved to know our services will continue to live on locally. Closing the business would have made it difficult for the clients to find a new supplier. And this decision

also would have weighed very heavy on my heart,” said Cybulski.

Prior to opening the office in Fort-Coulonge, Cybulski worked at her father’s business, Cygraphics in Pembroke. She met and married her husband, Jean-Pierre Pigeon, and moved to Ile-du-Grand-Calumet. The two hour commute to Pembroke was becoming a chore, she said, and Pigeon encouraged her to open an office in Fort-Coloungue in the same building as his business. Together with “the talented” Diane Landry Jolin, said Cybulski, they built the business.

As with many industries, Cybulski noted that the printing industry has changed drastically over the years because of technology. Imprimerie Plus managed to keep up with the times, remained competitive and proudly

offered quality products. “Along the way, clients encouraged us to expand and provide promotional products with embroidery and silkscreen. We became a full service operation locally,” Cybulski told the *Journal*.

Once the pace of transitioning the business slows down, which Cybulski said has included adding a graphic designer to the team, she is looking forward to taking a “much-needed rest.” Further down the road she will take

advantage of other opportunities that have come her way, enjoy time with her husband, family and friends, and of course, when the pandemic permits, travel.

“Life is very short, and there comes a time when [you need] to have the courage to move on to a different chapter in life and enjoy new experiences. It has been rewarding to work with and meet so many wonderful people in the Pontiac,” she concluded.



Imprimerie Plus owner/retiree Rita Cybulski and her husband Jean-Pierre Pigeon at one of the Pontiac Journal’s Readers’ Choice Awards galas, where their businesses were both nominated.

Cogeco Communications buys DERYtelecom

ALLYSON BEAUREGARD

QUÉBEC – Cogeco Communications Inc. announced on October 21 that its Canadian subsidiary Cogeco Connexion has entered into a definitive agreement to purchase DERYtelecom, the third largest cable provider in the province of Québec, for \$405 million.

DERYtelecom is based in Saguenay, Québec and offers internet, television and telephone services to about 100,000 customers in over 200 municipalities across several regions in the province, including MRC Pontiac.

“DERYtelecom’s customer base and networks are complementary to those of Cogeco Connexion and we know that together we can augment the service offering, increase the customer base and deliver superior

revenue growth,” added Frédéric Perron, President of Cogeco Connexion.

For Cogeco, the purchase presents an opportunity to further expand its rural footprint through network extensions, including government funding programs, of which some were already awarded to DERYtelecom.

According to Anastasia Unterner, Cogeco Communications Senior Manager, although there are no specific plans for expansions until the agreement with DERY is finalized, Cogeco’s priority is to maintain a strong regional and local footprint, demonstrated by the commitments it has made to expanding access. At the end of September, Cogeco announced a \$3.2 million commitment to offer high-speed to more than 3,700 homes and businesses in several Québec

municipalities across the Laurentides, Haut-St-François, Appalaches, Etchemins and Drummond.

The DERY team will continue to serve its customers until the agreement closes. “Cogeco offers high-quality services at attractive price points. We will continue to do so for our new customers following the completion of the transaction,” concluded Unterner.

The transaction is subject to regulatory approvals under the Competition Act along with other customary closing conditions. The deal is expected to close in about three months.

In the last five years, Cogeco has acquired five companies in the U.S. and Canada, which Philippe Jetté, President and Chief Executive Officer of Cogeco Communications Inc. says demonstrates the company’s commitment to bringing superior connectivity to regional and rural communities.



ALLYSON BEAUREGARD

MRC PONTIAC – The provincial government recently created the Accès entreprise Québec network to strengthen support for entrepreneurs and businesses and accelerate economic development in each of Québec's regions.

To this end, the Ministère de l'Économie et de l'Innovation (MEI)

Accès entreprise Québec network to support entrepreneurs \$900,000 for the MRC Pontiac

announced \$97.5 million over five years. Of this amount, \$90 million will be used to add resources in the province's MRCs and \$7.5 million will be earmarked for training, to develop intervention tools, networking and the synergy of interventions between regions.

In the Outaouais, the MRCs of Collines-de-l'Outaouais, Papineau, Vallée-de-la-Gatineau, Pontiac and the City of Gatineau will each receive \$900,000 over five years to

improve and harmonize their services to ensure a "renewed and updated approach to entrepreneurship."

Accès entreprise Québec will be the gateway for businesses to access services and organizations dedicated to entrepreneurs. The Québec government wants to ensure businesses have access to high-quality coaching, growth capital and investment services that are comparable from one region to another and that respect

regional specifics. Its goal is to increase the number of successful businesses and promote the role of each MRC through a complementary approach to business coaching and financing with Investissement Québec at the regional, national and international levels.

Bernard Roy, MRC Pontiac director general, said the MRC doesn't have all of the details yet, but the most important thing is that the government is recognizing the "leading role" MRCs play

in local economic development. "The government has also recognized that in order to help MRCs fulfill this mandate, they must be financially supported," he explained, noting the MRC expects to receive more information about how the new network will be rolled out in the winter of 2021.

The government also intends to adapt local investment funds (FLI) to new realities facing businesses and to continue working with the MRCs to complete

the network of local solidarity funds (FLS), the Capital régional et coopératif Desjardins fund (CRCD) and other regional financing sources.

The MEI will coordinate Accès entreprise Québec with the help of a national steering committee made up of the main economic development players in the regions. Implementation will be done in partnership with the Fédération québécoise des municipalités, the Union des municipalités du Québec and other partners.

The FLIs, made up of loans from the Québec government, are the main financial tool for MRCs to support businesses in their territory.

Bill C-12 tabled: Net-zero emissions by 2050

CANADA – On November 19, the federal government tabled a climate accountability bill (C-12) in the House of Commons which legally binds current and future governments to achieving net-zero emissions by 2050.

Dubbed the Canadian Net-Zero Emissions Accountability Act, Bill C-12 proposes the following accountability measures that, if passed, will: set five-year emissions-reduction targets and require plans to reach each one with progress

reports; establish the Net-Zero Advisory Body to provide independent advice to government on the best pathway to reach its targets; require the government to publish an annual report describing how departments and crown corporations are considering the financial risks and opportunities of climate change in their decision-making; and allow judicial review if any mandatory provisions are not upheld.

The Bill places a number of mandatory legal require-

ments on current and future environment ministers, including setting a national greenhouse gas emissions target for each milestone year with a plan to achieve it. If passed, the environment minister must set a target for 2030 within six months of the day the Act comes into force.

"Science says achieving a net-zero economy by 2050 is what's required to avoid the worst impacts of climate change. Climate action is not only the just and moral thing

to do; it will be the cornerstone of our plan to support and create one million jobs across Canada. By transitioning to a net-zero economy – where there are no greenhouse gas emissions or where emissions are completely offset by other actions that remove climate-warming gasses from the atmosphere – and by holding future government accountable, we will create economic growth that benefits every-

one, and leave a better, healthier planet for future generations," said Pontiac MP Will Amos.

The government has said it will be announcing an enhanced clean-growth plan and further investments that encourage, accelerate, and support the work Canadian businesses are doing to move to a net-zero economy in the coming weeks.

Canada joins over 120 countries in committing to

net-zero emissions by 2050, including the UK, Germany, Italy, Japan, and France. A number of Canadian provinces and cities have already made net-zero-by-2050 commitments, including Guelph, Vancouver, Hamilton, Toronto, Halifax, Newfoundland and Labrador, and Québec. No municipalities in the Pontiac riding have yet made such commitments.

(AB)

New rules for real estate transfers

ALLYSON BEAUREGARD

QUÉBEC – The Québec real estate market is attracting more and more foreign investors. This increased interest is resulting in over-bidding and the creation of speculative bubbles – values rising faster than inflation or incomes – in the real estate market. The provincial government is now measuring the extent of the phenomenon because of the significant impact it could have on the economy, access to home ownership and speculation.

On December 7, 2017, Québec's Minister of Finance presented a bill to give the government a more accurate picture of real estate transactions carried out by foreign investors and to eventually take the necessary measures to develop fiscal, economic,

budgetary and financial policies to counter real estate speculation.

As of October 1, 2020, businesses and citizens are required to provide additional information during real estate transactions: the citizenship of each of the transaction parties, or their permanent resident status; for a company, the name of the state, province or territory where it was incorporated; and additional details as to

whether the buyer or a family member intends to occupy the acquired property as a principal residence.

Notaries are responsible for collecting the information and providing it to the government when the deed of transfer of ownership is registered in the land register. Notaries may charge additional fees for collecting and transmitting the information because of the extra work involved.

MACGREGOR
CONCRETE PRODUCTS (BEACHBURG) LIMITED
Serving Ontario & Quebec since 1975



SEPTIC TANK PUMPING

- Precast Concrete Septic Tanks
- Ready Mix Concrete
- Well Tile

613-582-3459 • 1-800-267-0118

Fax: 1-613-582-7383 • www.macgregorconcrete.com



TRUCKLOAD MATTRESS SALE!



WE ARE EXCITED TO ANNOUNCE WE ARE NOW AN AUTHORIZED
DREAMSTAR BEDDING RETAILER ~ 100% CANADIAN OWNED AND OPERATED

MASSIVE TRUCKLOAD SALE PRICES

ONE TIME CHANCE TO GET THESE INTRODUCTORY SAVINGS

TWIN STARTING AT \$99

DOUBLE STARTING AT \$239

QUEEN STARTING AT \$249

KING STARTING AT \$399

Adjustable
Bases



starting at
\$699



2 SIDED MATTRESSES AVAILABLE
CUSTOMIZED SIZES AVAILABLE

THE MATTRESS DEPOT

10 Mathews Ave., Pembroke
behind Butler Chev Olds.
ashleyhomestoresselect.ca
613-629-5464



BED in a BOX!

starting at
\$199

QUALITY Furniture & Mattresses at AFFORDABLE prices!



WINTERIZE YOUR CAR

Give snowstorms the brush-off!

Car care: 6 key fluids to check before winter

The fluids in your car help ensure that its various components, the engine included, can operate at their peak. Before winter arrives, it's essential to ensure they're topped up. Here are six fluids you need to check.

1. Motor oil

Motor oil lubricates and cleans the engine, thereby reducing friction between its moving parts. Wait about 15 minutes after turning your car off to check the oil level. When refilling the oil, gradually add small quantities until the maximum level has been reached.

2. Brake fluid

This hydraulic fluid is crucial to the functioning of your car's brake system. When the brake fluid is running low, the brake warning light on your dashboard (an exclamation point inside a circle) should light up. The brake fluid reservoir is located at the rear of the engine compartment on the driver's side.

3. Transmission fluid

Transmission fluid lubricates moving parts, facilitates gear shifts and cools the transmission. To check how

much of this fluid your car has, start the engine and inspect the transmission dipstick, typically located on the driver's side of the engine compartment. In some manual transmission cars, the dipstick is difficult to access and the task of checking the transmission is best left to a professional.

4. Coolant

Coolant is responsible for heat transfer in the engine and prevents damage caused by boiling or freezing. The coolant reservoir is transparent and found near the radiator. It should never be opened while the radiator is still hot. It's recommended that you check the reservoir for leaks every few weeks and change the coolant according to your car manufacturer's recommendations.

5. Gear oil

Also called differential fluid, gear oil lubricates the gears that transfer power from the driveshaft to the wheel axles. Get your gear oil level checked by a mechanic before winter.

6. Power steering fluid

Power steering fluid is essential to the functioning



of the power steering system in vehicles with this feature. Power steering fluid needs to be changed about every four years or when the liquid has turned light brown. The reservoir is located in the engine compartment and marked with a steering

wheel symbol. In addition, make sure to keep an eye on your windshield washer fluid level. Winter road conditions can quickly cause a mess and being able to see clearly will keep you, your passengers and other road users safe.



WINTER MAINTENANCE PACKAGE

Service Includes:

- Oil and filter change up to 5 litres of 5W/20 or 30 oil
- Rotate and inspect 4 tires
- Top off windshield washer fluid
- Courtesy check including: **Brake & Front End Check**
- ✓ Battery ✓ Fluids ✓ Air Filter
- ✓ Antifreeze level and strength
- ✓ Lights ✓ Hoses ✓ Belts and more...

\$49

Plus tax. Most vehicles.

Trust the Midas Touch.

*Up to 5 litres of oil. Synthetic or other grades of oil extra. Plus shop fee of up to 15% based on non-discounted retail price, not to exceed \$35.00, where prohibited. Plus disposal fee where prohibited. Void where prohibited. TPMS Reset not included. Installation of seasonal tires extra. No cash value. Coupon required. Not valid with other offers. See participating stores for details.

735-6151 625 Pembroke St. E. 735-0053

WINTER TIRE SPECIAL!

ANY SET OF 4 TIRES

\$40 OFF

MOST VEHICLES. INSTALLATION REQUIRED

Midas offers a full range of quality tires for most passenger cars and light trucks. See us for great value and quick service.



Trust the Midas Touch.



Discount off regular price. Most vehicles. Consumer pays all tax. Must include purchase of installation package, which includes mounting, balancing and valve stems. Tire disposal extra. Plus shop fee of up to 15% based on non-discounted retail price, not to exceed \$35.00, where permitted. Void where prohibited. No cash value. Coupon required. Not valid with other offers. Offer expires December 31st, 2020. See participating Midas stores for details.

613-735-6151
625 Pembroke St. E. - 613-735-0053



BANANA Auto Glass

Locally Owned and Operated Serving the Upper Ottawa Valley

Specializing in:

- Windshield Replacement & Repairs
- Mobile Service - Window Tinting
- Safety Glass & Plexi Glass

Serving the community for over 29 years!

www.BananaAutoGlass.ca

Insurance Company Approved Installation Facility

282 Christie St
Pembroke, ON **(613) 735-4124**



ED'S RADIATOR REPAIRS

Auto, Truck & Industrial Rads
Oil Rustproofing • Truck Caps
Heater & Gas Tank Repairs
Air Conditioning
Complete Auto Service
Portable AC repairs for Heavy Equipment

FREE INSPECTION

613-735-5004 ~ 613-735-0855
1361 Pembroke St. W., Pembroke, ON
(Corner of Golf Course Rd.)



BEST PRICES IN THE VALLEY FOR TIRES AND RIMS!

Extreme Car Care

NEW LOCATION - 220 TV TOWER RD., PEMBROKE, ON

Specializing in:
Tire Installation, Rotation & Balancing - Minor Vehicle Repairs



Derek Chartrand
613-281-5712

VALLEY AUTO & AERO ELECTRIC LTD.

- Alternators
- Starters
- Wiring
- Batteries
- Marine
- Farm
- A.T.V. Logging

Installations & Rebuilding
Specializing in Electrical Repairs

1922 Petawawa Blvd., Pembroke, ON
732-7203 732-2671





PONTIAC'S BUSINESS BUZZ

Pontiac Home Bakery Getting a holiday makeover!



The Pontiac Home Bakery has some really sweet renos in the works for this holiday season!

JAMIE CAMERON

SHAWVILLE – The Pontiac Home Bakery will be getting a new look and design during the business' annual two week shut-down between noon on Christmas Eve and January 12.

The bakery installed an awning outside the store this summer to keep customers shaded from the elements while they wait, due to a two customer limit inside; owner Dan Duggan knew something had to be done for the winter. "We appreciate our customers who have patiently waited outside in the cold. So to show our appreciation, we are going to invest in a complete renovation of the storefront and more than double its size so we can accommodate 6 or 7 people inside," said Duggan.

The business is also replacing their coolers, but since they are coming from overseas and could arrive late, the bakery is determined to reopen on time even if it means operating with the old coolers for a few weeks. "It has been difficult getting materials and lining everything up to make this happen during the holiday season, but [where there's a will there's a way] and we'll get it done," concluded Duggan.

Pontiac Community Players serve up fresh eggs and a secret garden!

DEBORAH POWELL

From November 16 to November 27, Pontiac Community Players' radio comedy, *Fresh Eggs*, was featured on Valley Heritage Radio (98.7 FM). The six episodes of 15 minutes each were broadcast Mondays, Wednesdays and Fridays, and listeners also had the opportunity to hear all the episodes on November 29.

Fresh Eggs is a comical look at country life. Lead characters Jenny and James Flynn leave the city to live on a farm and try their hands at farming with mixed results. "The episodes are based on ideas and stories from our own life and family and friends," explained Greg Graham, creator of the series. "Valley Heritage Radio plays old-time radio shows so I thought if we came up with something like that they

would be interested." And they were!

Graham is hoping folks who missed tuning in will be able to listen to the series through the station's archives or elsewhere.

Pontiac Community Players will be performing a live original radio-play adaptation of the children's classic *The Secret Garden*, December 5 at St. Andrew's Knox Church in Bristol and December 6 at New Hope Christian Fellowship Church in Shawville. "It's one of my favourite books and it has stood the test of time," said Graham who wrote the script for the production that also features original music and songs composed by Matt Lottes. *The Secret Garden* was first published in 1911, and has been adapted numerous times for stage, radio and screen, the most recent being a new movie version released



this year.

Although seating at the two venues is very limited due to COVID and those wishing to attend must email the Pontiac Players to get a seat, there will be other opportunities to catch the production. Valley Heritage Radio will be doing at least one broadcast, as they have done for past Christmas plays, but

there will also be the chance to see it, thanks to a partnership with the 100 Mile Arts Network. Not only will the production be filmed but a "behind the scene" portrait will be captured as well. "We are not sure when and where the video will be available for viewing, but will put the news out when we know!" concluded Graham.

Feds ramp up and fast-track Broadband Fund

ALLYSON BEAUREGARD

On November 9, the federal government announced the launch of the enhanced and expanded Universal Broadband Fund (UBF), which will help improve high-speed Internet access and mobile connectivity across Canada.

Originally designed as

a \$1 billion program, the government has increased funding to \$1.75 billion. The program now includes the Rapid Response Stream, an accelerated application process for shovel-ready projects that can begin and be completed quickly. The application period is now open and community partners are encouraged to apply.

The government is also committing \$600 million to secure low Earth orbit (LEO) satellite capacity through Telesat, in order to provide high-speed internet to the most rural and remote parts of Canada.

"Canada's economic recovery will depend on strength, innovation and growth of rural communi-

ties; access to high-speed internet is essential to ensure they are included in, and can help drive, the country's economy as we recover from this crisis," said William Amos, Pontiac MP.

Applications and further information can be found at: https://www.ic.gc.ca/eic/site/139.nsf/eng/h_00006.html

Decentralization — from p. 8

Dr. Ruth Vander Stelt, a Shawville doctor, is a firm supporter of giving back hospitals control over decision making. She gave several examples to illustrate the toll centralization has taken on local healthcare services.

"Doctors in outlying areas benefit from increased tariffs: 130,135, and 140% for 0-4, 4-7, and 7+ years of service in the Pontiac respectively. This was built as an incentive for doctors to come and (hopefully) live in the Pontiac, but especially to serve the population's needs across the board: hospitalization, family practice, procedural sedation, obstetrics, emergency, home care, etc. We were

doing fairly well up until 2015 (centralization). With centralization, we have an increasing amount of doctors in the ER who simply come up from the city because of the increased fees, but do nothing else for the patients. Our ERs are "sold" as being lower volume, lower acuity and higher pay....so the city docs come up," she explained.

Meanwhile, Vander Stelt said the Pontiac's doctors are aging and many are pre-retired or retired. "Pontiac is no longer in charge of recruiting. Whether or not this is the cause, I can't say for sure, but recruiting is virtually nil, except for the low-commitment ER docs. Our hospital services are very precarious. If any of us

physicians get sick or can no longer serve the population in the hospital, CISSSO will have to find city docs to come up here too. Roughly four times as many patients are on wait lists for family doctors as before centralization. We've lost obstetrics. It's so paradoxical: the docs come up the highway following financial incentives; Pontiacers go down the highway to deliver their babies," Vander Stelt told the *Journal*, noting she took the fee issue up with the Ministry of Health a year or two ago and was told there was nothing they could do – it had to be managed by the CISSSO.

The Centre intégré de santé et des services sociaux de l'Outaouais would not comment on the movement.

SHAWVILLE FORD INC.

HIGHWAY 148, SHAWVILLE, QC • 819-647-2721 • 1-888-333-2721

VISIT OUR NEW WEBSITE AT

shawvilleford.com

2009 TOYOTA RAV4 AWD



Auto, air, power group, 222 kms

2014 F250 XLT SUPERCREW 4x4



6.2L gas, auto, air, power group, one owner, 105 kms

2015 MITSUBISHI RVR 4x4



Auto, air, power group, 180 kms

2012 JEEP COMPASS



Auto, air, CD, power group

2014 CHEV SILVERADO 4x4



V8, 6" lift, 130 kms

2015 TOYOTA CAMRY



Auto, air, ONLY 65 kms

2010 CHRYSLER 300



Leather, one owner, 90 kms

2014 VOLKSWAGEN JETTA



Standard, gas, 135kms

2014 FLEX LTD AWD



V6, leather heated seats, loaded

2016 DODGE CARAVAN



Auto, air, one owner, 145 kms

2015 GMC SIERRA QUAD CAB 4x4



Power group, cruise, tilt, 62 kms

2013 VOLKSWAGEN JETTA TDI



Standard, diesel, 100 kms

2014 FORD FIESTA ST



Manual, ST seats, 170 kms

2013 ESCAPE SEL



2.0L, one owner, loaded, 190 kms

2011 CHEVROLET EQUINOX



Auto, air, CD

2013 LINCOLN MKX AWD



Auto, air, loaded, 149 kms

2015 FUSION SE



Auto, one owner, very clean, 95,000 kms

2012 FUSION SE



4 cylinder, power group, cruise, tilt, 125 kms

2014 HYUNDAI SANTE FE SPORT AWD



2.0, leather heated seats, moonroof, only 120kms

2016 EDGE SEL AWD



3.5L V6, moonroof, navigation, 87 kms

2010 KIA FORTE COUPE



Manual, air, CD, 180 kms

2014 DODGE DART



Manual transmission, 127,000 kms

2015 F250 XLT DIESEL 4x4



6.7L Diesel, power group, cruise, tilt, 100 kms

2012 CADILLAC SRX AWD



Auto, leather, loaded, 194 kms

2010 MAZDA 5



Auto, air, 1 owner, runs well, 217 km

2013 F150 XLT 4x4



5.0L V8, power group, one owner, 102 kms

2017 CADILLAC ATS



Leather, roof, loaded, 68 kms

2009 ESCAPE XLT AWD



3.0L V6, power group, cruise, tilt, 210 kms

2014 DODGE CARAVAN



Auto, air, power group, 120 kms

2011 CHEVROLET EQUINOX



Auto, air, C, 168 kms

2008 F250 XL 4x4



5.4L V8, air, ONLY 80 kms

2010 F150 CREWCAB FX4



V8, power group, loaded, towing package, 170 kms

2010 BUICK ENCLAVE



Auto, air, CD, only 98 kms

2013 F150 SUPERCAB XLT 4x4



Power group, towing package, one owner, 190 kms

2016 HONDA ODESSEY SE



Power group, rear camera, one owner, ONLY 55 kms

2009 ESCAPE LTD AWD



3.0L V6, leather, loaded, 175 kms

2007 F150 SUPERCAB 4x2



Auto, runs well, Quebec truck

2003 F150 STX 4x4



Standard, air, 228kms

2015 GMC SIERRA 4x4



6.0L SS, power group, 99 kms

2014 NISSAN PATHFINDER AWD



Auto, one owner, 147 kms

Petites Annonces / Classifieds

819-683-3582 ~ Fax: 819-683-2977 ~ notice@journalpontiac.com
5-289, rue Principal (rte 148) Mansfield (QC) J0X 1R0

À VENDRE / FOR SALE

QCNA offers a one-order, one-bill service to advertisers. Call us for details on reaching English Quebec, and through classified ads French Quebec and every other Canadian province & territory. 819-893-6330.

À LOUER / FOR RENT

OFFICE SPACE - 800 sq. ft. 289 Hwy 148 Mansfield. \$550 per month plus hydro. 819.683.3825 before 6pm please.

LOCAL À LOUER - 800 p.c. 289 Rte 148, Mansfield. 550\$ par mois plus électricité. 819.683.3825 avant 18 h. s.v.p.

BRYSON - Appartement Luxueux, 2 chambres à coucher, sur le bord des Rivières des Outaouais. 800\$ / mois + Hydro. 819-683-2231.

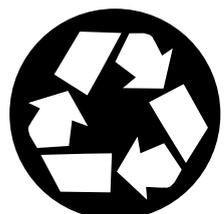
OFFRE D'EMPLOI / JOB OFFER

SORTIR DU BOIS EST À LA RECHERCHE de gens (18-45 ans) intéressés à vivre une expérience de travail de 24 semaines. Cette démarche vise l'intégration au marché du travail. 819-648-5065. Venez tenter votre chance!

SORTIR DU BOIS IS LOOKING for people (18-45) interested in a 24-week work experience that leads to reintegration on the labour market. 819-648-5065. Come and try it out!

PETS

FREE TO GOOD HOME. 2 Yorkie Puppies Re-Homing, AKC REG, Contact Me Via Email For More Details On: jamesmark3091@gmail.com



PLEASE RECYCLE THIS PAPER AFTER READING.

EN MÉMOIRE



LAROCHE, Ginette
1961-2020

Décédée paisiblement à l'hôpital de Hull, Québec, dans les bras de son fidèle époux, Serge Soucie, dimanche le 15 novembre 2020 à l'âge de 59 ans. Précédée par ses parents David Laroche et Sylvia Rivet. Mère bien aimée de Mélanie (Gilles St-Jean) et Edith (Bruce Lee). Lui manqueront énormément ses petits-enfants; Mathieu (Danika Gervais), Audrey (Mathieu Dubé-Bertrand), Marie-Pier et feu Mason. Sœur adorée de Diane, David (Paulette Boucher), Gisèle (Russell Jesse) Clyde), Roger (Christine Spence), Yvon (Chantal Nadon) et Jeanette. Ginette manquera à plusieurs neveux et nièces qu'à sa compagnie de tous les jours (chienne) Meggie.

La messe des funérailles a été célébrée mercredi le 18 novembre, 2020 à l'église St-Pierre, Fort-Coulonge, Québec en privée et l'intimité de la famille immédiate et aux plus proches amis. Inhumation cimetière Ste-Kateri.

La famille souhaite que tout don soit acheminé au Centre de dialyse de l'hôpital communautaire du Pontiac. www.hayesfuneralhome.ca

JOB OFFERS



CLASS AZ - FREIGHT DRIVERS

- Preferred U.S. experience
- Dry Van and flat bed
- Competitive pay + Benefits

OWNER/OPERATORS

- Fast/dot approved
- Dry van and flat bed
- Paid weekly direct deposit
- Benefits available

Send Resume to:

sharon@wemovetheworld.com

fax: 613-735-9600

PONTIAC
Journal
DU PONTIAC

Plus de 9,400 lecteurs.
Distribué dans tous les foyers du Pontiac.

OFFRE D'EMPLOI



NOUS EMBAUCHONS

Préposé(e) d'aide à domicile

Vos responsabilités

Effectuer des tâches domestiques telles que l'entretien ménager, la préparation de repas, l'entretien des vêtements, faire les courses et du gardiennage.

Postes à temps plein et à temps partiel



819-683-5552

lemontdor@hotmail.ca

533, rue Baume, Fort-Coulonge Qc



Véhicule et permis de conduire obligatoire

Déplacements sur l'ensemble du territoire MRC Pontiac, Guyon et Luskville

Made with PosterMyWard.com

JOB OFFER



We're hiring Home Care Workers

Responsabilities

Perform household chores such as housekeeping, preparing meals, doing laundry, running errands and respite services.

Part time and full time positions



819-683-5552

lemontdor@hotmail.ca

533, Baume, Fort-Coulonge Qc



Valid driver's permit and vehicle is mandatory

Must travel throughout the region MRC Pontiac, Guyon and Luskville

Made with PosterMyWard.com

ATTENTION

Notre dernière édition avant les Fêtes paraîtra le 16 décembre.

Date limite pour publicité: 11 décembre 2020.

December 16 is the last issue before the holidays.

Deadline for advertising is December 11, 2020.

PUBLIC NOTICE



PROVINCE OF QUÉBEC
REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY OF PONTIAC

PUBLIC NOTICE

BY-LAW NUMBER 265-2020

Relating to the remuneration of the Warden elected by universal suffrage and the of members of Council for the year 2021

PUBLIC NOTICE is hereby given by the undersigned Director General and Secretary-Treasurer of the Regional County Municipality of Pontiac:

THAT at the regular sitting held on November 25, 2020, a notice of motion was given to adopt, at a later sitting, By-law Number 265-2020.

THAT on November 25, 2020, was presented draft By-law number 265-2020 entitled "Draft By-law relating to the remuneration of the Warden elected by universal suffrage and the members of Council for the year 2021":

- Article 2 provides that the basic remuneration of the members of the Council of Mayors, excluding the Warden, is \$4185.33 for the year 2021 (\$4,083.33 for 2020) and that the basic remuneration of the Warden elected by universal suffrage is \$39 076 for the year 2021 (\$38,414 for 2020). Article 3 provides that in addition to the basic remuneration, members of Council receive an expense allowance equal to one-half of basic remuneration, subject to the maximum expense allowance provided for in section 19 of the Act respecting the remuneration of elected municipal officers and the sharing of expense allowances provided for in section 19.1 of that Act.
- Article 2.3 also provides that the pro-mayor who replaces the regional councillor at a meeting of the plenary committee or at a sitting of the Council of Mayors receives a remuneration equivalent to his or her participation as set out in sections 2.1.1 and 2.1.2.
- Article 4 stipulates that in the event of the absence or inability to act of the Warden extending beyond 30 days, the MRC shall pay the pro-warden an additional remuneration such that the latter shall receive, from that moment and until the replacement ceases, an amount equal to the warden's remuneration during that period, in accordance with article 6 of the Act.
- Article 5 of the By-law provides that members of Council are entitled to the reimbursement of mileage expenses incurred to attend meetings of the plenary committee and sittings of the Council of Mayors at the rate established under By-law number 261-2019 repealing By-law 180-2011 and providing for the travel expenses of council members and employees of the Regional County Municipality of Pontiac, or under any other By-Law to the same effect.
- Article 6 provides that the By-law will come into effect on January 1, 2021.
- Article 6 also stipulates that this By-law replaces and repeals By-law 257-2019 and all previous By-laws providing for the remuneration of Council members and the Warden elected by universal suffrage.

That the adoption of this By-law is scheduled for the regular sitting to be held on January 20, 2021, at 6:30 p.m. The location remains to be determined based on the measures that will have to be put in place in accordance with the directives decreed by the government in the context of the Covid-19 pandemic. The audio or video recording of the sittings held virtually is available on the MRC's website.

That the draft By-law may be consulted at the office of the Clerk at the MRC Pontiac during office hours, from 8:00 a.m. to 4:00 p.m.

GIVEN IN LITCHFIELD, this December 2, 2020

Bernard Roy
Director General and Secretary-Treasurer

OFFRE D'EMPLOI / JOB OFFER

DEMANDER D'AIDE

Le Journal recherche un journaliste indépendant expérimenté, pour des articles spécifiques, des articles d'enquête et d'autres articles de fond.

Envoyez votre CV à
info@journalpontiac.com

Journal
DU PONTIAC

HELP WANTED

The Journal is looking for an experienced freelance writer, for specific features, investigative pieces and other in-depth articles.

Send resumé to
info@journalpontiac.com



NOTICE



MUNICIPALITÉ DE
Mansfield-et-Pontefract

AVIS PUBLIC
RÔLE TRIENNAL 1E ANNÉE

AVIS PUBLIC est, par les présentes, donné par Éric Rochon, directeur général de la Municipalité de Mansfield-et-Pontefract.

Le sommaire reflétant l'état du rôle d'évaluation foncière pour la première année du rôle triennal d'évaluation 2021, 2022 et 2023 de la municipalité de Mansfield-et-Pontefract a été déposé par voie électronique à mon bureau le 31 octobre 2020;

Que pour l'exercice financier 2021 du rôle d'évaluation foncière 2021, 2022 et 2023 de la Municipalité de Mansfield-et-Pontefract une demande de révision prévue par la section 1 du chapitre X de la Loi sur la fiscalité municipale, au motif que l'évaluateur n'a pas effectué une modification qu'il aurait dû y apporter en vertu de l'article 174 ou 174.2, peut être déposée en tout temps au cours de l'exercice financier pendant lequel survient un événement justifiant une modification du rôle ou au cours de l'exercice suivant, si l'évaluateur n'effectue pas cette modification;

La demande de révision doit être faite sur le formulaire prévu à cet effet et être accompagnée du montant d'argent prescrit par le règlement numéro 226-2016, à défaut de quoi elle est réputée ne pas avoir été déposée. Le formulaire ainsi que le règlement numéro 226-2016 sont disponibles sur le site internet de la MRC Pontiac au <https://www.mrcpontiac.qc.ca/services/evaluation-fonciere>.

Le dépôt de la demande est effectué par la remise du formulaire dûment rempli ou par son envoi par courrier recommandé à la MRC Pontiac, au 602, Route 301 Nord, Campbell's Bay, (Québec), J0X 1K0 à l'attention du Service d'évaluation.

Dans le cas où la demande est effectuée par la remise du formulaire dûment rempli, elle est réputée avoir été déposée le jour de sa réception. Dans le cas où elle est envoyée par courrier recommandé, la demande est réputée avoir été déposée le jour de son envoi.

Ce 2ième jour de novembre, 2020.

Éric Rochon, Directeur général

PUBLIC NOTICE
TRIENNIAL ROLL, 1ST YEAR

PUBLIC NOTICE is, hereby given by Éric Rochon, director general of the municipality of Mansfield-et-Pontefract that:

The summary reflecting the roll's condition for the first year of the triennial roll, 2021, 2022 and 2023 of the municipality of Mansfield-et-Pontefract has been deposited electronically on October 31, 2020;

That for the fiscal year 2021 of the real estate assessment roll 2021, 2022 and 2023, of the municipality of Mansfield-et-Pontefract a revision request as provided by Section 1 of the Chapter X of an Act respecting municipal taxation based on the motive that the evaluator did not make a modification that he should have made in accordance with section 174 or 174.2, can be deposited anytime during the financial year within which occurs an event justifying a roll modification or during the next financial year, if the assessor does not make this modification;

The revision request must be filed on the form made to this effect and accompanied by the amount of money prescribed by the by-law number 226-2016 otherwise, it will be assumed that the request was not deposited. The form and the by-law number 226-2016 are available on the website of the MRC Pontiac at <https://www.mrcpontiac.qc.ca/services/evaluation-fonciere>.

The filing of the request is made when the form mentioned, duly completed, is handed or sent by registered mail to the MRC Pontiac at 602, Route 301 Nord, Campbell's Bay, (Québec), J0X 1K0 to the care of the evaluation department;

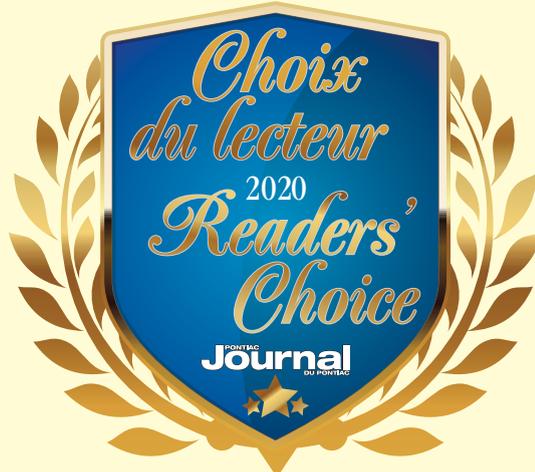
When the request is made by the handing of the form duly completed, it is reputed to have been deposited on the day of its reception. When the request is sent by registered mail, the request is reputed to have been deposited on the day it was sent.

Given on this the 2nd day of November 2020.

Éric Rochon, Genral Director

NOTICE

Le Journal
continue d'envoyer
et de livrer des
certificats
Choix du lecteur
et des décalcomanies
pour vitrines.
Veuillez patienter
pour leur livraison.
MERCI!



The Journal
continues to
send out and
deliver
Readers' Choice
certificates and
window decals.
Please be patient
for their delivery.
THANK YOU!

PONTIAC
Journal
DU PONTIAC

We Sell Readership.
9,400 Copies distributed to every Pontiac Household.

AVIS PUBLIC



PROVINCE DE QUÉBEC
MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE COMTÉ DE PONTIAC

AVIS PUBLIC RÈGLEMENT NUMÉRO 265-2020

Règlement relatif à la rémunération du préfet élu au suffrage universel et des membres du Conseil de la MRC de Pontiac pour l'année 2021

AVIS PUBLIC est donné, par les présentes, par le soussigné Directeur général et secrétaire-trésorier de la Municipalité régionale de comté de Pontiac :

QUE lors de la séance ordinaire tenue le 25 novembre 2020, un avis de motion a été donné de l'adoption, à une séance ultérieure, du règlement numéro 265-2020.

QUE le 25 novembre 2020 fut présenté le projet de règlement numéro 265-2020 intitulé « Projet de règlement relatif à la rémunération du préfet élu au suffrage universel et des membres du Conseil de la MRC de Pontiac pour l'année 2021 » :

1. L'article 2 prévoit que la rémunération de base des membres du Conseil des maires, à l'exclusion du préfet, soit de 4185.33\$ pour l'année 2021 (4 083.33\$ pour 2020) et que la rémunération de base du préfet élu au suffrage universel soit de 39 076\$ pour l'année 2021 (38 885.46\$ pour 2020). L'article 3 prévoit qu'en plus de la rémunération de base, les membres du Conseil reçoivent une allocation de dépenses équivalente à la moitié de la rémunération de base, sous réserve de l'allocation de dépense maximale prévu à l'article 19 de la Loi sur le traitement des élus municipaux ainsi que du partage des allocations de dépenses prévu à l'article 19.1 de cette loi.
2. L'article 2.3 prévoit également que le maire suppléant qui remplace le conseiller régional à une rencontre du comité plénier ou à une séance du Conseil des maires reçoit une rémunération équivalente à sa participation pour sa présence tel qu'établi aux articles 2.1.1 et 2.1.2.
3. L'article 4 stipule qu'en cas d'absence ou d'incapacité d'agir du préfet en titre se prolongeant au-delà de 30 jours, la MRC verse au préfet suppléant une rémunération additionnelle de telle sorte que ce dernier reçoive, à compter de ce moment et jusqu'à ce que cesse le remplacement, une somme égale à la rémunération du préfet pendant cette période et ce, en conformité avec l'article 6 de la Loi.
4. L'article 5 précise que les membres du conseil ont droit au remboursement des frais de kilométrage encourus pour assister aux rencontres du comité plénier et aux séances du Conseil des maires selon le taux établi en vertu du Règlement no 261-2019 abrogeant le règlement 180-2011 pourvoyant aux frais de déplacement des membres du conseil et des employés de la Municipalité régionale de comté de Pontiac, ou en vertu de tout autre règlement au même effet.
5. L'article 6 prévoit que le Règlement entre en vigueur le 1er janvier 2021.
6. L'article 6 stipule aussi que le règlement 265-2020 abroge le règlement 257-2019 et tous les règlements antérieurs pourvoyant à la rémunération des membres du Conseil et du préfet élu au suffrage universel.

Que l'adoption de ce règlement est prévue lors de la séance ordinaire qui se tiendra le 20 janvier 2021, à 18h30. Le lieu reste à déterminer en fonction des mesures qui devront être mises en place conformément aux directives décrétées par le gouvernement dans le contexte de la pandémie de la Covid-19. L'enregistrement audio ou vidéo des séances tenues virtuellement est disponible sur le site Internet de la MRC.

Que le projet de règlement peut être consulté à la Direction du greffe de la MRC de Pontiac pendant les heures d'ouverture du bureau, soit de 8h à 16h.

DONNÉ À LITCHFIELD, ce 2 décembre 2020

Bernard Roy
Directeur général et secrétaire-trésorier

NOTICE

MUNICIPALITY OF WALTHAM

69 RUE HÔTEL-DE-VILLE C.P.160, WALTHAM QC JOX 3H0

TEL: 819-683-3027, FAX 819-683-1815 ~ TEL/FAX: WALTHAM 819-689-2057

municipalite.waltham@mrcpontiac.qc.ca ~ Web site municipalitedewaltham.ca

PUBLIC NOTICE IS GIVEN TO THOSE QUALIFIED TO VOTE ENTITLED TO BE REGISTERED ON THE REFERENDUM LIST OF THE ENTIRE MUNICIPALITY

PUBLIC NOTICE IS GIVEN

THOSE QUALIFIED TO VOTE ENTITLED TO BE REGISTERED ON THE REFERENDUM LIST OF THE ENTIRE MUNICIPALITY

1. At a council meeting on November 3, 2020, Waltham City Council passed by-law number 2020.01 entitled: Regulations decreeing a \$75,000 loan to replace the village's old vehicle and equipment.
2. Those who are eligible to vote who have the right to be on the municipality's referendum list may request that the by-law be the subject of a referendum. An application must be made in writing and contain the following information: the number or title of the by-law being requested, as well as the name, address and quality of the person qualified to vote, supported by his signature.

This application must be accompanied by a copy of one of the following pieces of identification: Health Insurance card, driver's, Indian status certificate or Canadian Forces ID card.

In the event that the person's name is not already on the list of eligible voters entitled to be on the municipality's referendum list, the application must also be accompanied by a document attesting to his right to be registered.

3. Applications must be received by December 3, 2020 by 4 p.m. at the Waltham Municipality office at 69 Hôtel-de-ville, Waltham, QC JOX 3H0 or at the following E-mail address municipalite.waltham@mrcpontiac.qc.ca
 4. The number of applications required for Regulation 2020-01 to be the subject of a referendum is 47. If this number is not reached, Regulation 2020-01 will be deemed approved by those qualified to vote.
 5. The result of the registration procedure will be published at 4 p.m. on December 3, 2020, at the municipal office at 69 Hôtel-de-Ville, Waltham and on the municipality's website: municipalitedewaltham.ca
 6. The by-law can be consulted at 69 Hôtel-de-ville Waltham during regular office hours and on the municipality's website; municipalitedewaltham.ca
- Conditions for being a qualified person with the right to be registered on the referendum list of the entire municipality:

7. Any person who, on 3 November 2020, is not incapacitated to vote under section 524 of the Municipal Elections and Referendums Act and meets the following conditions:
 - ☞ be a natural person domiciled in the municipality and have been domiciled for at least 6 months in Quebec and;
 - ☞ be of adult and Canadian citizenship and not be in curatorship.
8. Any sole owner of a building or sole occupant of a business establishment who is not unable to vote and meets the following conditions:
 - ☞ Owning a building or sole occupant of a business establishment in the municipality for at least 12 months;
 - ☞ in the case of a natural person, be an adult and Canadian citizenship and not be in curatorship.
9. Any undivided co-owner of a building or co-occupier of a business establishment who is not unable to vote and meets the following conditions:
 - ☞ have been an undivided co-owner of a building or co-occupier of a business establishment located in the municipality for at least 12 months;
 - ☞ be designated, by means of a power of attorney signed by the majority of persons who have been co-owners or occupiers for at least 12 months, as the one who has the right to sign the ballot request on their behalf and to be registered on the referendum list, if any. This power of attorney must have been produced before or during the transmission of the application.
10. Legal person:
 - ☞ have appointed by resolution, among its members, directors or employees, a person who, on November 3, 2020 and at the time of exercising this right, is an adult and of Canadian citizenship, who is not in curate and is not incapacitated by law.

In order to complete an application covered by this notice, additional information can be obtained at the 69 Hôtel-de-Ville Waltham Office or by telephone at 819-683-3027 and through the municipalite.waltham@mrcpontiac.qc.ca e-mail.

Fernand Roy Secretary-Treasurer

NOTICE

Faites-nous parvenir
une lettre à l'éditeur.

redacteur@journalpontiac.com

Send us your
letters to the editor.
editor@journalpontiac.com



OFFRE D'EMPLOI / JOB OFFER



59, chemin Sheen, Sheenboro, QC J0X 2Z0
TEL: 819-689-5022 FAX : 819-689-2408

OFFRE D'EMPLOI AGENT DE ROUTE-TRAVAILLEUR

La municipalité de Sheenboro cherche à pourvoir le poste de préposé / ouvrier saisonnier à temps plein.

Tâches principales:

Sous la supervision directe du contremaître municipal et du directeur général, le préposé de la route fournira une gamme de services tels que:

- Travaux routiers généraux, entretien de la signalisation routière
- Entretien et suivi du site de transbordement et suivi du site de transfert des déchets
- Respect de toutes les règles de santé et de sécurité
- Toutes les autres tâches telle que demandées

Compétences :

Le poste exige que le candidat choisi soit capable de travailler des heures irrégulières au besoin.

- Détenir un diplôme d'études secondaires ou l'équivalent
- Détenir un permis de conduire valide et avoir son propre moyen de transport
- Capacité à lire, écrire et parler efficacement en anglais; Le français serait un atout
- Une expérience des travaux routiers pourrait être un atout
- Doit être en bonne condition physique

Qualités

Suit bien les directions, professionnalisme, respectueux, fiable, ambitieux et capacités de résolution de problèmes

- Ceci est un poste permanent saisonnier pour environ 6-8 mois par année. Nous offrons un salaire horaire basé sur l'expérience pour une semaine de 35-40 heures, incluant les fins de semaines et sur appel au besoin.

Toutes les personnes intéressées peuvent transmettre leur curriculum vitae dès que possible à l'adresse suivant ou par courriel:

Agent de Route - Travailleur
C / O Ashlee Poirier, Directrice Générale Adjointe
59 Chemin Sheen, Sheenboro, QC J0X 2Z0
Courriel: dg.sheenboro@mrcpontiac.qc.ca

JOB OFFER

ROAD ATTENDANT-LABOURER

The Municipality of Sheenboro is looking to fill the position of full-time seasonal road attendant/labourer.

Primary Tasks:

Under the direct supervision of the municipal foremen and the Director general, the road attendant will provide a range of services such as:

- General road work, maintenance of road signs
- Maintenance and monitoring of the waste transfer site
- Observance of all health and safety regulations
- All other tasks as requested

Requirements

The position requires that the candidate be able to work irregular hours as required.

- Must have a high school diploma or equivalent
- Must have a valid driver's licence and have their own transportation
- Ability to read, write and speak effectively in English; French would be an asset
- Experience in road works could be an asset
- Must be in good physical condition

Qualities

Follows directions well, professionalism, respectful, dependable, ambitious with problem-solving abilities

- This is a permanent seasonal position for approximately 6-8 months per year. We offer an hourly wage based on experience for a work week between 35-40 hours, including weekends and on-call hours, as required.

All persons interested can forward their resume ASAP to the following address or email:

Road Attendant - Labourer
C/O Ashlee Poirier, Assistant Director General
59 Chemin Sheen, Sheenboro, QC J0X 2Z0
Email : dg.sheenboro@mrcpontiac.qc.ca

OFFRE D'EMPLOI / JOB OFFER



59, chemin Sheen, Sheenboro, QC J0X 2Z0
TEL: 819-689-5022 FAX : 819-689-2408

OFFRE D'EMPLOI ASSISTANT ADMINISTRATIF À TEMPS-PARTIEL

La Municipalité de Sheenboro est à la recherche de candidats pour combler le poste d'Assistant Administratif à temps-partiel.

Responsabilités:

Sous la supervision du Directeur Général, la personne occupant ce poste effectuera les tâches suivantes:

- Répondre aux appels téléphoniques et aux courriels
- Mettre à jour et maintenir un système de classement.
- Gérer et maintenir le site Web
- Rédiger et mettre en place divers documents (lettres, appels d'offres, rapports et procès-verbaux).
- Collecter les impôts et faire des dépôts.

Exigences:

- Diplôme d'études collégiales en secrétariat ou au moins 2 ans d'expérience dans un poste similaire.
- Excellente connaissance des logiciels (Word, Excel, Outlook).
- Excellente maîtrise de la langue française écrite et orale.
- Une expérience dans le domaine municipal serait un atout.

Qualités

- Ponctuel, professionnel, bon communicateur et la capacité à travailler sous pression et avec le public.

~ Il s'agit d'un poste à temps partiel, 1 à 2 jours par semaine. Le salaire sera basé sur l'expérience.

Toutes les personnes intéressées peuvent transmettre leur curriculum vitae dès que possible au courriel ou à l'adresse suivante:

Secrétaire administrative et réceptionniste
C / O Ashlee Poirier, Directrice Générale Adjointe
59 Chemin Sheen, Sheenboro, QC J0X 2Z0
Courriel: dg.sheenboro@mrcpontiac.qc.ca

JOB OFFER

ADMINISTRATIVE ASSISTANT PART-TIME

The Municipality of Sheenboro is seeking applicants to fill the position of part-time Administrative Assistant.

Responsibilities:

Under the supervision of the Director General, the person occupying this position will carry out the following tasks:

- Answer telephone calls and emails
- Update and maintain filing system.
- Manage and maintain website
- Draft and setup various documents (letters, tenders, reports and minutes).
- Collect taxes and make deposits.

Requirements:

- Secretarial college diploma or at least 2 years experience in a similar position.
- Excellent software knowledge (Word, Excel, Outlook).
- Must be able to communicate in French and English both verbally and written
- Experience in the municipal field would be an asset.

Qualities

- Punctual, professional, good communication skills and ability to work under pressure and with the public.

~ This is a part-time position, 1-2 days per week. Salary will be based on experience.

All persons interested can forward their resume ASAP to the following address or email:

Administrative secretary and receptionist
C/O Ashlee Poirier, Assistant Director General
59 Chemin Sheen, Sheenboro, QC J0X 2Z0
Email: dg.sheenboro@mrcpontiac.qc.ca

AVIS PUBLIC NOTICE

MUNICIPALITÉ DE WALTHAM

69 RUE HÔTEL-DE-VILLE C.P.160, WALTHAM QC J0X 3H0
TEL: 819-683-3027, FAX 819-683-1815
TEL/FAX: WALTHAM 819-689-2057
municipalite.waltham@mrcpontiac.qc.ca
Web site municipalitedewaltham.ca

AVIS DE CONSULTATION PUBLIC

A TOUS LES INTÉRESSÉS PAR CE RÈGLEMENT
VOUS POUVEZ LE CONSULTER SUR LE SITE WEB
DE LA MUNICIPALITÉ DE WALTHAM

VOUS AVEZ JUSQU'AU 18 DÉCEMBRE POUR FAIRE PARVENIR
VOS COMMENTAIRES SUR LE RÈGLEMENT.

Les projets de règlement n°1001 V ont pour objet de permettre l'implantation de nouvelles résidences en zone agricole permanente dans les cas prévus et selon les conditions établies dans la décision numéro 377560 rendue le 17 juin 2015 par la Commission de protection du territoire agricole du Québec (CPTAQ).

NOTICE OF PUBLIC CONSULTATION

TO ALL INTERESTED PARTIES YOU CAN VIEW
THE BY-LAW ON THE MUNICIPAL WEB SITE.

YOU HAVE UNTIL DECEMBER 18TH
TO SEND IN YOUR COMMENTS.

Draft By-Laws no. 1001 V aim at allowing the implementation of new residences in the permanent agricultural zone under the conditions set forth by the Quebec Farmland Regulation Board / Commission de protection du territoire agricole du Québec (CPTAQ) in its decision no. 377560 issued on June 17, 2015.

Donnée par Fernand Roy ce 2 novembre 2020
Given by Fern Roy November 2nd 2020

Traditional Chinese Medicine Acupuncture

Offering Safe & Natural Treatment for:

- Stress, Anxiety, Insomnia, PTSD
- Chronic & Acute Pain, Arthritis, Sciatica
- Digestive Problems, IBS, Crohns, Heartburn
- Allergies, Skin Problems, Eczema, Psoriasis
- Mental Health, ADHD, Depression, Addictions
- Menopause, Fertility, PMS, OB/GYN

Call: 613-702-5377
Book Online: www.BlaiseRyan.com

— Insurance Receipts Provided —

Petites Annonces / Classifieds

819-683-3582
notice@journalpontiac.com

15 mots / words
= \$12.50

Paiement avant publication - Mot additionnel ajoutez 10¢
Payment before publication - 10¢ each additional word

DATE D'ÉCHÉANCE : JEUDI 16 H
DEADLINE: THURSDAY 4 PM



PONTIAC | AYLMEYR | HULL | GATINEAU | BUCKINGHAM | CHELSEA | WAKEFIELD

JOIGNEZ 95 000 LECTEURS À TOUTE VITESSE !

REACH 95,000 READERS IN A HURRY!



Du Pontiac jusqu'à la Petite-Nation, nous publions un contenu local et pertinent que nos lecteurs lisent semaine après semaine. Vous désirez les interpeller? Contactez-nous aujourd'hui !

From the Pontiac to the Petite-Nation, we publish local and pertinent news that our readers consult week after week. Want to reach them? Contact us today!

PONTIAC
Journal
DU PONTIAC

www.journalpontiac.com

819.683.3582

5-289, RUE PRINCIPALE (RTE 148),
MANSFIELD, QC JOX 1R0

bulletin
d'Aylmer

bulletinaylmer.com

819.684.4755

181, RUE PRINCIPALE, BUREAU C10
GATINEAU, QC J9H 6A6

THE WEST
QUEBEC
POST

819.684.4755

181, RUE PRINCIPALE, BUREAU C10
GATINEAU, QC J9H 6A6



Je me fais vacciner
CONTRE LA GRIPPE
POUR MES PROCHES

PROTECT YOUR LOVED ONES
Get the **FLU SHOT**

**NOUVEAU
NEW**

Votre pharmacien peut maintenant vous vacciner.
Prenez **RENDEZ-VOUS** en ligne ou contactez-nous au :

Your pharmacist is now certified to vaccinate you.
Book your **APPOINTMENT** online now or contact us at:

www.familiprix.com
819 317-1710

* Des frais peuvent s'appliquer / Fees may apply.



Votre destination santé à Shawville!
Your health destination in Shawville!

Les pharmaciens sont les seuls responsables de l'exercice de la pharmacie.
Only pharmacists are responsible for pharmacy practice.

25752

CE SERVICE EST OFFERT À LA PHARMACIE
SERVICES AVAILABLE AT THE PHARMACY

Marc Aufranc
Pharmacien propriétaire
Owner pharmacist

Affilié à / Affiliated to **familiprix**

Heures d'ouverture
Lundi au vendredi 9h à 18h
Samedi 10h à 17h

Opening hours
Monday to Friday
9:00 a.m. to 6:00 p.m.
Saturday 10:00 a.m. to 5:00 p.m.

135, route 148, unité A
Shawville **819 317-1710**

SANS FRAIS / TOLL FREE: 1 855 216-1727
(Bryson, Campbell's Bay, Fort-Coulonge,
Île-du-Grand-Calumet, Otter-Lake)

MERCI à nos 12 000 auditeurs
qui nous écoutent chaque semaine !



THANK YOU to our 12,000 listeners
who tune in every week!

JOIGNEZ-VOUS À NOUS POUR NOS BINGOS CHAQUE SEMAINE!
JOIN US FOR CHIP BINGO, EVERY WEEK!



REGULAR BINGO RÉGULIER
TOUS LES LUNDIS ~ EVERY MONDAY

1 700 \$ en prix à gagner / in prizes to be won
December 7, 14, 21 & 22 décembre 2020
(December 28th cancelled). Retour le / Returns on January 4th, 2021

KNIGHTS OF COLUMBUS BINGO
DES CHEVALIERS DE COLOMB
TOUS LES JEUDIS ~ EVERY THURSDAY

1 200 \$ en prix à gagner / in prizes to be won
December 3, 10 & 17 décembre 2020
Retour le / Returns on January 7th, 2021



MEGA BINGO

PREMIER MARDI DU MOIS ~ FIRST TUESDAY OF THE MONTH
5 000 \$ en prix à gagner / in prizes to be won
January 5 janvier 2021